



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

EducT

21518

84.246



Henri Bué's
First French Book
PRICE 70/-





Harvard College Library

FROM

Newton Free Library

.....
.....





3 2044 102 877 222

THE
FIRST FRENCH BOOK.

OPINIONS OF THE PRESS.

"This is a book, small as regards size and price, but containing in quantity at least matter which would furnish four far larger and more pretentious volumes. M. Bué's method and treatment are excellent; to any person unacquainted with French, but wishing to study that language, or to any teacher wishing to form classes for its study, we can cordially recommend his work. Books for use in school or class are often compiled by others than teachers, and the result is not always satisfactory. M. Bué is a teacher himself, and his lessons show that he understands the difficulties his brethren may labour under, and the best means by which they can be surmounted. We are glad to learn that the volume under notice has been adopted by the London School Board."—*The Irish Teachers' Journal*, Feb. 2nd, 1878.

"This little book is a model both of cheapness and of completeness. In 150 pages it gives beginners the principal rules of the French accent, thus enabling them to practise conversation after a very few lessons. M. Bué commences by a list of easy and useful words to be learned by heart; the elementary grammar comes next, each chapter being followed by a vocabulary and two exercises. The reading lessons which terminate the volume are amusing anecdotes of graduated difficulty, and the vocabularies are so compiled as to preclude the necessity of a separate dictionary. The pupil has thus in a very small duodecimo all the help he requires towards a quick and easy mastery of the elements of the French language."—*School Board Chronicle*.

"M. Bué's 'First French Book' is much to be commended. The lessons are very gradual, and the rules are explained with a simplicity that must greatly help both teacher and pupil. At the end of each lesson a short vocabulary, a model exercise, and a conversation are given. At the end of the verbs is a 'short chapter for the inquisitive,' which is well worth getting up, even by more advanced pupils. The chief merit of elementary books of this kind lies in their arrangement, and in this respect we have seen no better book than M. Bué's."—*School Guardian*, Nov. 10th, 1877.

"A handy little volume, which may serve with advantage as an introduction to the study of more elaborate works."—*The Pictorial World*, Oct. 13, 1877.

"This is one of the best first-books to French that has ever been published. The difficulties of the language are presented in a series of exercises and lessons, through which the student is led before he realises that he has really had genuine difficulties presented to him. The vocabularies contained in the book have been selected very skilfully. 'A short chapter for the inquisitive' is excellent. There is a French-English vocabulary containing nearly 1,500 words in most frequent use."—*The Weekly Times*, Oct. 14, 1877.

"This is a very excellent little work, and will be welcomed both in schools and for private teaching. It bears the impress of an experienced teacher; and is marked with great care in pointing out the peculiarities of the language in construction, idiom, and pronunciation. The printing also deserves a word of notice, the variations in termination, &c., to which it is desired to call attention, being given in excellent bold type—so that the utmost use is made of the eye—probably the most powerful of all senses in assisting the memory, especially in the case of young people. There is no doubt that it will quite fulfil the author's wish, modestly expressed in the preface, of becoming 'a useful and handy primer.'"—*The London and China Express*, Oct. 12, 1877.

"A great deal more of the information needed by a beginner than much larger works often contain, will be found in this little pocket grammar and exercise book. Only an experienced teacher could so well anticipate the preliminary difficulties and remove them from the path of a young linguist as M. Bué has done in his primer."—*Public Opinion*, Nov. 10, 1877.

THE

FIRST FRENCH BOOK.

Works by the same Author.

HACHETTE'S ILLUSTRATED FRENCH PRIMER;
Or, the Child's First French Lessons, with numerous illustrations.
1 vol., small 8vo, cloth, price 1s. 6d.

EARLY FRENCH LESSONS.

64 pages, cloth, price 8d.

THE FIRST FRENCH BOOK,
Grammar, Conversation, and Translation. 160 pages, cloth, price 10d.

THE SECOND FRENCH BOOK,
Grammar, Conversation, and Translation. 208 pages, cloth, price 1s.

FIRST STEPS IN FRENCH IDIOMS.

192 pages, cloth, price 1s. 6d.

**KEY TO THE FIRST AND SECOND BOOKS AND TO
THE FIRST STEPS IN FRENCH IDIOMS**
(For Professors only). 1 vol., cloth, 2s. 6d.

THE NEW CONVERSATIONAL FIRST FRENCH READER.
192 pages, cloth, price 10d.

THE
FIRST FRENCH BOOK

**GRAMMAR, CONVERSATION
AND TRANSLATION**

DRAWN UP FOR THE REQUIREMENTS OF THE
FIRST YEAR,
AND ADOPTED BY THE SCHOOL BOARD FOR LONDON,
AND BY THE MINISTER OF EDUCATION FOR CANADA.

With Two Complete Vocabularies

EDITED BY
HENRI BUÉ, B. ès L.,
FRENCH MASTER AT MERCHANT TAYLORS' SCHOOL, LONDON.

SEVENTY-FOURTH THOUSAND.

LIBRAIRIE HACHETTE & C^{ie}.
LONDON: 18, KING WILLIAM STREET, CHARING CROSS.
PARIS: 79, BOULEVARD ST.-GERMAIN.
BOSTON: CARL SCHOENHOF.
1884.
[All Rights reserved.]

EduCT 21518 . 84 . 246

HARVARD COLLEGE LIBRARY

GIFT OF THE

NEWTON FREE LIBRARY

Feb. 18, 1937

P R E F A C E.

This little book has been drawn up according to the requirements of the first year.

It is intended as an introduction to French grammar, conversation and translation, and it contains vocabularies which will save the young beginner the trouble of using a dictionary.

May teachers and pupils find it a useful and handy primer.

LONDON, September, 1877.



PREFACE TO THE THIRD EDITION.

The Editor begs to express his sincere thanks to the numerous members of the profession who have adopted his "First French Book" for their elementary classes. He has carefully corrected in the present edition some slight defects, and added to the volume, for the greater convenience of the young student, a list of some of the most useful irregular verbs.

The SECOND FRENCH Book, which will complete this little "Elementary Grammar," is now in preparation, and will be published in September next at the same low price.

April, 1878.

CONTENTS.

	Page
A List of Words to be committed to Memory	ix—xviii
Synopsis of the Grammatical Rules	xix—xxxii
The Alphabet	1
Accents and other Orthographic Signs	1
The Definite Article	2—6, 49
The Indefinite Article	2, 3
Noun	3, 7, 50—56
The Possessive Case	4, 49
Qualifying Adjectives	8—11, 57—65
Possessive Adjectives	12, 70
Numerals	13—15, 66—69
Personal Pronouns	16—18, 73—76
Avoir, Simple Tenses	19—21
Avoir, Compound Tenses	25—30
Etre, Simple Tenses	30—35
Etre, Compound Tenses	35—37
Interrogation and Negation	36—37
The First Conjugation; Donner, Simple Tenses	38—43
Donner, Compound Tenses	44—48
The Demonstrative Adjective	73
Possessive Pronouns	77
Demonstrative Pronouns	79
Relative Pronouns	81—84
The Second Conjugation; Punir, Simple Tenses	85—87
Punir, Compound Tenses	88—90
The Third Conjugation; Recevoir, Simple Tenses	91—94
Recevoir, Compound Tenses	95—97
The Fourth Conjugation; Rompre, Simple Tenses.	98—101
Rompre, Compound Tenses.	102—105
Prepositions	96
Adverbs	100, 103—106

	Page
Indefinite Adjectives and Pronouns	107—109
Conjunctions	109, 110
The Auxiliary Verbs	113
The Four Conjugations	113
The Passive	114
Pronominal or Reflexive Verbs	115
A List of some of the most useful Irregular Verbs	117
▲ Short Chapter for the Inquisitive	124, 125

READING LESSONS.

Réponse de Diénécès	126
L'Heure du Dîner	126
Le Grand Malheur	126
Courte Harangue	127
Avidité Punie	127
Calcul très juste	127
Des Perles dans le Désert	128
L'Avarice Punie	128
Le Violon Cassé	128
Exercice de Prononciation	129
L'Avare	129
Epitaphe d'un Paresseux	129
Lettre d'un Ecolier à son Père	129
Le Ver-Luisant et le Crapaud	130
Le Rêve	130
Le Paresseux	130
Athalie et Joas	133
Le Spectre	133
Le Rat de Ville et le Rat des Champs	134
La Machine à Vapeur	135
Christophe Colomb	136
Mieux que ça	137
Le Marchand de Petits Gâteaux	139
“L'Avare” de Molière	140
ENGLISH-FRENCH VOCABULARY	142
FRENCH-ENGLISH VOCABULARY	147

A LIST OF WORDS TO BE COMMITTED TO MEMORY.

L'air, <i>m.</i> ,	the air	le pantalon,	the trousers
le feu,	the fire	le col,	the collar
la terre,	the earth	le bas,	the stocking
l'eau, <i>f.</i> ,	the water	la chaussette,	the sock
—	—	la bottine,	the boot
le corps,	the body	le soulier,	the shoe
la tête,	the head	—	—
le buste,	the bust	la maison,	the house
le bras,	the arm	la brique,	the brick
la jambe,	the leg	la pierre,	the stone
—	—	le bois,	the wood
la figure,	the face	le fer,	the iron
l'épaule, <i>f.</i> ,	the shoulder	la porte,	the door
le coude,	the elbow	la fenêtre,	the window
la main,	the hand	—	—
le genou,	the knee	la chambre,	the room
le pied,	the foot	la chambre à	the bedroom
le doigt,	the finger	coucher,	—
l'orteil, <i>m.</i> ,	the toe	la salle à	the dining-
—	—	manger,	room
le front,	the forehead	la cuisine,	the kitchen
le nez,	the nose	l'antichambre, <i>f.</i> ,	the anteroom
la bouche,	the mouth	le salon,	—
la joue,	the cheek	—	the drawing-
le menton,	the chin	—	room
le cou,	the neck	—	—
—	—	—	—
le chapeau,	the hat	le plafond,	the ceiling
l'habit, <i>m.</i> ,	the coat	le plancher,	the floor
la manche,	the sleeve	le mur,	the wall
le gilet,	the waistcoat	le lit,	the bed
la chemise,	the shirt	le tapis,	the carpet
		le rideau,	the curtain

A LIST OF WORDS.

X	la chaise, le fauteuil, la table, la vitre, le store, —	the chair the armchair the table the window-pane the blind —	le coq, le dinodon, la dinde, l'oie, <i>f.</i> , le jars, le moineau, l'hirondelle, <i>f.</i> , —	the cock the turkey-cock the turkey-hen the goose the gander the sparrow —
	le buffet, le pain, le vin, la viande, le sel, le poivre, le couteau, la fourchette, la cuiller, le verre la tasse, la soucoupe, l'assiette, <i>f.</i> , le plat, la carafe, le carafon,	the sideboard the bread the wine the meat the salt the pepper the knife the fork the spoon the glass the cup the saucer the plate the dish the water-bottle the decanter	la promenade, la rue, le chemin, le sentier, l'arbre, <i>m.</i> , la fleur, l'herbe, <i>f.</i> , le gazon, le caillou, la poussière, la pluie, le vent, le soleil, la chaleur, le froid, le ciel, le nuage, —	the walk the street the road the lane the tree the flower the grass the turf the pebble the dust the rain the wind the sun the heat the cold the heaven the cloud —
	le mouton, le bœuf, l'agneau, <i>m.</i> , le veau, la vache, le lait, le chou, le chou-fleur,	the mutton the beef the lamb the veal the cow the milk the cabbage the cauliflower	la faim. le déjeuner, le goûter, le dîner, le souper, le thé, le café, la tartine, —	the hunger the breakfast the lunch the dinner the supper the tea the coffee the slice of bread
	la pomme de terre, la salade, le concombre, la laitue, —	the potato the salad the cucumber the lettuce	le rôti, la rôtie, le beurre la confiture, —	the roast meat the toast the butter the jam —
	l'œuf, <i>m.</i> , la poule,	the egg the hen		

le maître,	the master	le mois,	the month
l'élève, m.,	the pupil	la semaine,	the week
la classe,	the class	le jour,	the day
le pupitre,	the desk	la nuit,	the night
le banc,	the form	le matin,	the morning
le tableau noir, the black-	board X	le soir,	the evening
a craie,	the chalk	l'après-midi,	the afternoon
le torchon,	the duster	f.,	—
le crayon,	the pencil	l'heure, f.,	the hour
a plume;	the pen	la minute,	the minute
a plume de fer,	the steel pen	la seconde,	the second
a plume d'oie, the quill pen		—	—
le porte-plume,	the penholder	dimanche,	Sunday
l'ardoise, f.,	the slate	lundi,	Monday
le crayon d'ardoise,	the slate-pen-doise,	mardi,	Tuesday
cil	cil	mercredi,	Wednesday
le papier,	the paper	judi,	Thursday
le papier à let-	the note paper	vendredi,	Friday
tre,		samedi,	Saturday
le papier bu-	the blotting	—	—
vard	paper	le printemps,	spring
l'encre, f.,	the ink	l'été, m.,	summer
l'encrier, m.,	the inkstand	l'automne, m.,	autumn
—	—	l'hiver, m.,	winter
la cour,	the yard, the	—	—
le jeu,	play-ground	l'homme, m.,	the man
le jouet,	the game	la femme,	the woman
la corde,	the plaything	le père,	the father
la bille,	the rope	la mère,	the mother
la toupie,	the marble	l'enfant, m.,	the child
la balle,	the top	le fils,	the son
la récréation,	the ball	la fille,	the daughter
la course,	the play-time	le frère,	the brother
—	the race X	la sœur,	the sister
le temps,	the time	l'oncle, m.,	the uncle
le siècle,		la tante,	the aunt
l'année, f.,	the century	le cousin,	the cousin (male)
le trimestre,	the year	la cousine,	the cousin (female)
	the quarter	le parrain,	the godfather
		la marraine	the godmother

le porte-parasol	umbrella	la serviette,	napkin
pluie,	stand	les draps,	curtains
le porte-manteau	portmanteau	la couverture,	blanket
teau,		un édredon,	eider-down
la toile cirée,	oil cloth	un oreiller,	pillow
le tapis,	carpet	la taie d'oreiller,	pillow-case
un escalier,	staircase		
la rampe,	banisters		
le palier,	landing		
l'étage,	story		
le canapé,	sofa		
le tabouret,	stool		
la console,	bracket		
l'étagère	set of shelves		
le piano,	piano [piano]		
la touche,	key (of a	le peigne,	comb
la pédale,	pedal	la brosse à tête,	hair brush
le parquet,	flooring	la brosse à dents,	tooth brush
le tableau,	picture	la brosse à ongles,	nail brush
la cheminée,	chimney	la brosse à habits,	clothes brush
le vase,	vase	les ciseaux,	scissors
la pendule,	clock	le rasoir,	razor
l'écran,	screen	la pommade,	pomatum
la glace,	looking-glass	le bouton,	button
le foyer,	hearth	la boutonièrerie,	button hole
la pelle,	shovel		
les pincettes,	tongs		
le tisonnier,	poker		
le soufflet,	bellows		
—			
la commode,	chest of drawers	les manchettes,	cuffs
la toilette,	toilet	la flanelle,	flannel
le lavabo,	wash-hand stand	le linge,	linen
le miroir,	looking glass	le pardessus,	overcoat
la cuvette,	wash-hand basin	la couture,	seam
le pot à eau,	jug	la poche,	pocket
le savon,	soap	le gousset,	fob
le bain,	bath	la chaussure,	stocking
l'éponge,	sponge	la botte,	boot
—		le lacet,	lace
		la pantoufle,	slipper
		la semelle,	sole

sideboard
 voile : the stage LIST OF WORDS.

le couvercle,	lid	le topinambour,	Jerusalem
la casserole,	saucepans	le céleri,	artichoke
la poêle,	frying pan	le radis,	celery
le four,	oven	le raifort,	radish
la broche,	spit	la carotte,	horse-radish
la chaudière,	boiler	la chicorée,	carrot
le dressoir,	sideboard		chicory, end-
la bouilloire,	kettle		ive
la nappe,	tablecloth	les épinards,	spinage
la serviette,	napkin	m.,	liver
la soupière,	soup-tureen	les haricots	kidney bean
l'assiette à	soup-plate	secs, m.,	
soupe,		les petits pois,	green peas
l'évier,	sink	m.,	
le réservoir,	tank	le panais,	parsnip
la cendrière,	ashtray	le navet,	turnip
—		l'asperge, f.,	asparagus
le garde-manger,	larder		—
ger,	(ton)	le fruit,	fruit
le gigot,	leg (of mutton)	les groseilles,	currants
la longe,	loin	f.,	
l'épaule,	shoulder	les groseilles à	gooseberries
le jambon,	ham	maquereau,	
la saucisse,	sausage	le cassis,	black currant
le saucisson,	sausage	tin ananas,	a pine apple
la côtelette,	chop	la pomme,	apple
le bouilli,	boiled beef	la poire,	pear
le poulet,	chicken	la prune,	plum
le rognon,	kidney	l'abricot,	apricot
le gibier,	game	le brugnon,	neetarine
le pâté,	pie	la pêche,	peach
—		le coing,	quince
la tarte,	tart	la fraise,	strawberry
le gâteau,	cake	la framboise,	raspberry
le fromage,	cheese	l'amande,	almond
le chocolat,	chocolate	l'orange,	orange
le cacao,	cocoa	le citron,	lemon
la bière,	beer	la datte,	date
le cidre,	cider	le raisin,	grapes
le vin,	wine	le raisin de	currants
la limonade,	lemonade	Corinthe,	
—		la châtaigne,	chesnut
—			

A LIST OF WORDS.

la noisette,
~~Walnut~~

hazel nut
filbert

le rayon,
le livre,
un album,
un journal
les journaux,
la gomme à
effacer,
la cire à
cacheter,
l'enveloppe,
la gomme,
le bureau,
la règle,

shelf
book
album
newspaper
newspapers
india-rubber
sealing-wax
envelope
gum
office
ruler

la rue,
le passant,
la dame,
le monsieur,
le trottoir,
la chaussée,
le porte-faix,
le décrotteur,

street
passer-by
lady
gentleman
foot pavement
causeway
porter
shoeblack

la place,
la colonne,
la statue,
le parc,
le jardin,
le ruisseau
l'égout,
le pavé,

place
column
statue
park
garden
stream
drain
pavement

la façade,
le devant,
le derrière,
la grille,
les marches, f. steps

front
front
back
iron gate
steps

la porte,
le marteau,
la sonnette,
le décrottoir,
le paillasson,

la boutique,
le magasin,
le restaurant,
le café,
le théâtre,
le concert,
la bibliothè-

que,
le musée,
l'école,
le collège,

—

le fruitier,
le mercier,
le pharmaciens,
le pâtissier,
le boucher,
l'épicier,
le boulanger,
le bottier,
le tailleur,
le chemisier,
le libraire.

—

fruiterer
milliner
chemist
pastry cook
butcher
grocer
baker
bootmaker
tailor
haberdasher
bookseller
carriage
hackney
coach
cab
coach
cart
omnibus
inside
outside
wheel-barrow

A LIST OF WORDS.

XV

le chemin de fer,	railway	un maquereau,	mackerel
le billet,	ticket <i>note</i>	un merlan,	whiting
la gare,	station <i>depot</i>	une perche,	perch
le bureau,	office	un saumon,	salmon
la salle d'attente,	waiting room	une truite,	trout <i>x</i>
le facteur,	<i>postman</i>	—	—
la voie,	line <i>track</i>	un abricotier,	apricot-tree
les rails,	rails	un acacia,	acacia
la locomotive,	engine	un aune,	alder <i>own</i>
les aiguilles,	<i>points switches</i>	un bouleau,	birch
train direct,	express train	un cerisier,	cherry-tree
train spécial,	special train	un charme,	witch-elm
train de marchandise,	<i>goods train weight</i>	un châtaignier,	chesnut-tree
—	—	un chêne,	oak
une alouette,	lark	un gland,	acorn <i>Laric</i>
une bécasse,	woodcock	un érable,	maple
une bécassine,	snipe	un frêne,	ash
un épervier,	hawk	un hêtre,	beech
un faisan,	pheasant	un mûrier,	mulberry-tree
un moineau,	sparrow	un nèflier,	medlar-tree <i>x</i>
une perdrix,	partridge	un noyer,	walnut-tree
un perdreau,	young partridge ridge	un orme,	elm
une pie,	magpie	un peuplier,	poplar
un pigeon ramier,	woodpigeon	un pin,	pine-tree
une tourterelle,	dove <i>turtle</i>	un poirier,	pear-tree
—	—	un pommier,	apple-tree
un poisson de mer,	sea-fish	un prunier,	plum-tree
un poisson d'eau douce,	river-fish	un sapin,	fir-tree
une anguille,	eel	un saule,	willow
un brochet,	pike	un tilleul,	lime-tree
une carpe,	carp	—	—
un goujon,	gudgeon	une anémone,	anemone
		le bluet,	cornflower
		le géranium,	geranium
		la giroflée,	gilliflower
		le lilas,	lilac
		le lis,	lily
		la marguerite,	daisy
		le muguet,	lily of the valley

un osillet,	pink	un orage,	storm
la pensée,	pansy	un ouragan,	hurricane
la primevère,	primrose	la pluie,	rain
le réséda,	mignonette	la rosée,	dew
la tulipe,	tulip	la sécheresse,	drought
la violette,	violet	la tempête,	tempest
—	—	le temps,	weather
le sens,	sense	le tonnerre,	thunder
l'ouïe, <i>f.</i> ,	hearing	le vent du	north wind
l'odorat, <i>m.</i> ,	small	nord,	
le goût,	taste	le vent du sud,	south wind
le toucher,	touch	le vent d'est,	east wind
le regard,	look	le vent	west wind
le son,	sound	d'ouest,	
le bruit,	noise	—	—
l'odeur, <i>f.</i> ,	smell	—	—
la saveur,	savour	un accès,	fit
la sensibilité,	sensitiveness	une blessure,	wound
—	—	une bosse,	bump
l'atmosphère,	atmosphere	une brûlure,	burn
l'aurore, <i>f.</i>	dawn	le cauchemar,	nightmare
une averse,	heavy shower	une chute,	fall
une boufras-	squall	une cicatrice,	scar
que,		un cor,	corn
la brise,	breeze	un coup,	blow
un arc-en-ciel,	rainbow	une coupure,	cut
le brouillard,	fog	une courba-	lumbago
la brume,	mist	ture,	
la chaleur,	heat	la douleur,	pain
le climat,	climate	une enflure,	swelling
le dégel,	thaw	des engelures,	chilblains
l'éclair,	lightning	<i>f. pl.</i>	
une éclipse,	eclipse	une entorse,	sprain
la foudre,	thunder bolt	un étourdis-	giddiness
le froid,	cold	sement,	
la gelée,	frost	un évanouis-	fainting fit
la glace,	ice	sement,	
la grêle,	hail	la fièvre,	fever
le grêlon,	hailstone	la fièvre ty-	typhus fever
l'humidité,	damp	phoïde,	
la neige,	snow	une fluxion,	inflammation
le nuage,	cloud	le frisson,	shivering
l'ombre, <i>f.</i> ,	shade	la grippe,	influenza

a guérison,	cure	le laiton,	brass
une indigestion,	indigestion	le fil de laiton,	brass wire
in panaris,	whitlow	le marbre,	marble
in mal d'aventure,	whitlow	la marne,	marl
le mal de cœur,	sickness	le mercure,	quicksilver
le mal de dents,	toothache	le métal,	metal
le mal de gorge,	sore throat	la mine,	the mine
le mal de tête,	headache	l'or,	gold
le mal de mer,	sea sickness	la perle,	pearl [pearl]
une piqûre,	sting	la nacre,	mother of
une plaie,	wound	la pierre	pumice stone
un point de côté,	stitch in the side	ponce,	
—	—	le plâtre,	plaster
l'acier, m.,	steel	le plomb,	lead
l'aimant, m.,	magnet	le rubis,	the ruby
l'airain, m.,	brass	le salpêtre,	saltpetre
l'ardoise, f.,	slate	la tuile,	the tile
l'argent, m.,	silver	le verre,	glass
la brique,	brick	le vert-de-gris,	verdegris
le bronze,	bronze	le zinc,	zinc
le charbon de terre,	coal	—	—
la chaux,	lime	l'âme, f.,	soul
le corail,	coral	l'activité, f.,	activity
la craie,	chalk	l'adresse, f.,	dexterity
le cuivre,	copper	l'affection, f.,	affection
le diamant,	diamond	l'affliction, f.,	affliction
l'émail, m.,	enamel	l'ambition, f.,	ambition
l'émeraude, f.,	emerald	l'amitié, f.,	friendship
l'étain, m.,	tin	l'amour, m.,	love
le fer,	iron	l'audace, f.,	audacity
le fer-blanc,	tin	l'avarice, f.,	avarice
le fil de fer,	wire	le bon sens,	good sense
la glaise,	clay	la bonté,	goodness
le granit,	granite	la calomnie,	calumny
le grès,	sandstone	un caprice,	whim
le jais,	jet	le caractère,	temper
		la réputation,	character
		le chagrin,	grief
		la colère,	anger
		la compassion	compassion
		la complaisance,	kindness

la conduite,	behaviour	la haine,	hatred
la confiance,	confidence	l'honneur, <i>m.</i> ,	honor
la confidence,	secret	la honte,	shame
la conscience,	conscience	l'idée, <i>f.</i> ,	idea
le courage,	courage	l'ignorance, <i>f.</i> ,	ignorance
la crainte,	fear	l'imagination,	imagination
le crime,	crime	<i>f.</i> ,	
la cruauté,	cruelty	l'innocence, <i>f.</i> ,	innocence
la curiosité,	curiosity	l'inquiétude,	uneasiness
le découragement,	discouragement	<i>f.</i> ,	
le dégoût,	disgust	l'insolence, <i>f.</i> ,	insolence
la délicatesse,	delicacy	l'intelligence,	intelligence
le dépit,	spite	l'intérêt, <i>m.</i> ,	interest
le désespoir,	despair	la jalouse,	jealousy
le désir,	desire	la joie,	joy
la désobéissance,	disobedience	la lâcheté,	cowardice
la douceur,	gentleness	la liberté,	liberty
le doute,	doubt	la malice,	malice
l'économie, <i>f.</i> ,	economy	la mémoire,	memory
l'effronterie, <i>f.</i> ,	impudence	le mépris,	contempt
l'egoïsme, <i>m.</i> ,	egotism	la modestie,	modesty
l'éloquence, <i>f.</i> ,	eloquence	l'orgueil, <i>m.</i> ,	pride
l'ennui, <i>m.</i> ,	ennui	la paresse,	laziness
l'entêtement,	obstinacy	la patience,	patience
<i>m.</i> ,		la peine,	trouble
l'envie, <i>f.</i> ,	envy	la pensée,	thought
l'erreur, <i>f.</i> ,	error	la persévérance,	perseverance
l'espérance, <i>f.</i> ,	hope	la peur,	fear
l'esprit, <i>f.</i> ,	mind, wit	la pitié,	pity
l'estime, <i>f.</i> ,	esteem	le plaisir,	pleasure
l'étude, <i>f.</i> ,	study	la politesse,	politeness
l'exactitude,	accuracy	le préjugé,	prejudice
<i>f.</i> ,		le préjudice,	wrong
la fermeté,	firmness	la prévoyance,	foresight
la fierté,	pride	la propreté,	cleanliness
la gaieté,	gaiety	la prudence,	prudence
le génie,	genius	la raison,	reason
la gourmandise,	greediness	la reconnaissance,	gratitude
l'habileté, <i>f.</i> ,	skill	le repentir,	repentance
		la sagesse,	wisdom

SYNOPSIS

OF THE

GRAMMATICAL RULES

CONTAINED IN THE FIRST FRENCH BOOK.



1. The alphabet: a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, w, x, y, z.—*Names of the letters:* a, bê, cé, dé, é, effe, gé, achié, i, ji, ka, elle, emme, enne, o, pé, qu, erre, esse, té, u, vé, double vé, ikse, i grec, zède.

2. Accents: The acute ('), the grave (`), the circumflex (^).

3. The cedilla (ɔ), placed under **c**, gives it the sound of **s** before **a, o, u.**

4. The apostrophe (') indicates the suppression of a letter.

5. The disereis (") means that the vowel above which it is placed must be pronounced quite distinct from the preceding vowel.

6. The definite article: Before a consonant or an h aspirate, **le** (m.), **la** (f.); before a vowel or h mute, **l'** (m. and f.); before any plural noun, **les.**

7. In combination with à and de: Before a consonant or h aspirate, **au, du** (m.), **à la, de la** (f.); before a vowel or h mute, **à l', de l'** (m. and f.); before any plural noun, **aus, des.**

N.B.—The article, with or without a preposition, must be repeated before every noun.

XX SYNOPSIS OF THE GRAMMATICAL RULES.

8. **Some or any**, expressed or understood, is translated by *du*, *de la*, *de l'*, *des*; *de*;—*d'* alone is used after a negative, *il n'a pas de livres*, and before an adjective, *il a de bons livres*.

9. **The indefinite article**: *un* (m.), *une* (f.), no plural (as an article).

10. **The possessive case**: for 'my brother's pen' say 'the pen of my brother,' *la plume de mon frère*; 'this book is Charles,' or 'belongs to Charles,' *ce livre est à Charles*; 'this book is the master's,' or 'belongs to the master,' *ce livre est au maître*.

11. **Nouns**: To form the plural add *s* to the singular.

12. If the singular ends in *e*, *es*, or *s*, there will be no change in the plural.

13. If the singular ends in *au* or *eu*, add *x* for the plural.

14. The following in *ou* take *x*: *bijou*, *cailloux*, *chou*, *genou*, *hibou*, *joujou*, *pou*. They are all masc.

15. If the singular ends in *al*, change the *al* into *aux* for the plural.

16. The following change *ail* into *aux*: *bail*, *corail*, *email*, *soupirail*, *travail*, *vantail*, *vitrail*. All are masc.

17. Nouns with two plural forms: *aïeul* (s.), *aïeuls* (pl.), *grandfathers*; *aïeux* (pl.), *ancestors*;—*ciel* (s.), *cieux* (pl.), *heavens*; *ciels* (pl.), *bed-testers*, *skies in pictures*;—*œil* (s.), *yeux* (pl.), *eyes*; *œils* in *œils-de-bœuf*, *oval windows*;—*travail* (s.), *travaux* (pl.), *works*; *travails*, *reports (of a minister)*.

18. *Bétail* (s.) and *bestiaux* (pl.) both mean 'cattle.'

19. **Qualifying adjectives**: They agree in gender and number with the noun.

20. To form the feminine, add *e* mute to the masculine.

21. If the masculine ends in *e* mute, the adjective does not change in the feminine.

22. Adjectives in *el*, *eil*, *en*, *on*, *et*, *ot*, *s*, double the last consonant, and add an *e* mute.

23. The following have two forms for the masculine;

the one used before a consonant or an *h* aspirate: *beau, nouveau, vieux, fou, mou*; the other used before a vowel or *h* mute: *bel, nouvel, vieil, fol, mol.* They form their feminine from the latter: *belle, nouvelle, vieille, folle, molle.*

N.B.—Jumeau, twin, makes jumelle in the feminine.

24. Adjectives in *er, ier*, and the following in *et*, add an *e* mute, and take a grave accent on the *e* preceding the consonant: *complet, concret, discret, inquiet, replet, secret.*

25. Adjectives in *f* change *f* into *ve.*

26. Those in *s* change *s* into *se.*

27. Those in *eur* change *eur* into *euse.*

28. The following in *eur* take *e* mute: *meilleur, majeur, mineur, supérieur, inférieur, intérieur, extérieur, antérieur, postérieur.*

29. The following change *teur* into *trice*: *accusateur, protecteur, acteur.*

30. The following change *eur* into *esse*: *vengeur, enchanteur.*

31. The following form their feminine irregularly: *faus, fausse; roux, rousse; doux, douce; blanc, blanche; franc, franche; sec, sèche; frais, fraîche; caduc, caduque; public, publique; turc, turque; grec, grecque; long, longue; bénin, bénigne; malin, maligne; favori, favorite; coi, coite.*

32. The plural in qualifying adjectives: To form the plural add an *s* to the singular.

*N.B.—If the singular ends in *s* or *es*, no change takes place.*

33. If the singular ends in *eau*, add *x* in the plural.

34. The following change *al* into *aux*: *égal, légal, royal, loyal, cardinal, général, moral, spécial, féodal, baptismal, sacerdotal, principal.*

35. Position of adjectives: Adjectives generally come after the noun with which they agree; past participles used as adjectives, always come after it. The following adjectives usually precede the noun: *beau, joli, bon, meilleur, grand, petit, mauvais, vilain, gros, vieux.*

xxii SYNOPSIS OF THE GRAMMATICAL RULES.

36. Degrees of comparison : To form the comparative of superiority put **plus**, more, before the positive, and **que**, than, after it.

37. To form the comparative of inferiority put **moins**, less, before the positive, and **que**, than, after it.

38. To form the comparative of equality put **aussi**, as, before the positive, and translate the last 'as' by **que**.

39. To form the superlative relative put the definite article before the comparative.

40. To form the superlative absolute put **très** or **fort**, very, **extrêmement**, extremely, etc., before the positive.

41. Bon, good, forms its degrees of comparison irregularly : *bon*, *meilleur*, *le meilleur*; *petit*, little, and *mauvais*, bad, form their degrees of comparison regularly, and also irregularly, as follows : *petit*, *moindre*, *le moindre*; *médiocre*, *pire*, *le pire*.

42. When 'little,' 'better,' 'best,' 'worse,' 'worst' are adverbs in English, they are translated into French by *peu*, *moins*, *le mieux*, *pis*, *le pis*.

43. Either **très** or **beaucoup** will translate 'very much,' but **très-beaucoup** is not French.

44. In speaking of health, the adverb, not the adjective, is used in French : *il est mieux*, he is better (in health); *il est meilleur*, he is a better boy, or, a better man.

45. Remark : the largest book, *le plus grand livre*; my largest book, *mon plus grand livre* (not *men le plus grand*).

46. Possessive adjectives : *mon*, *ton*, *son*; *ma*, *ta*, *sa*; *mes*, *tes*, *ses*: for one possessor only. *Notre*, *votre*, *leur*; *nos*, *vos*, *leurs*: for more than one possessor. The possessive adjectives in French agree in person with the possessor, and in number and gender with the object possessed; it must be repeated before every noun.

47. The masculine forms : *mon*, *ton*, *son*, my, thy, his or her, are used instead of *ma*, *ta*, *sa* before a feminine noun beginning with a vowel or an h mute.

48. Remark : 'her book' or 'his book' will be *mon*

More; 'her pen' or 'his pen' will be *sa plume*, because the possessive adjective in French takes the gender of the object possessed.

49. Numerals. Cardinal numbers: 1, *un* (m.), *une* (f.); 2, *deux*; 3, *trois*; 4, *quatre*; 5, *cinq*; 6, *six*; 7, *sept*; 8, *huit*; 9, *neuf*; 10, *dix*; 11, *onze*; 12, *douze*; 13, *treize*; 14, *quatorze*; 15, *quinze*; 16, *seize*; 17, *dix-sept*; 18, *dix-huit*; 19, *dix-neuf*; 20, *vingt*; 30, *trente*; 40, *quarante*; 50, *cinquante*; 60, *soixante*; 70, *soixante-dix*; 80, *quatre-vingts*; 90, *quatre-vingt dix*; 100, *cent*; 1000, *mille*.

50. The conjunction *et*, and, is used only with 21, 31, 41, 51, 61, 71, *vingt et un*, etc.

51. *Vingt* and *cent* take an *s* if they are preceded by a number which multiplies them, and not followed by another.

52. *Vingt* and *cent* cannot take an *s*, if they are followed by another number, or if they are used to express the date of the year.

53. *Mil* is used instead of *mille* in mentioning a date in the Christian era. The numbers after *mille* are substantives, and treated as such: *un million*, a million, etc.

54. Ordinal numbers: 1st, *premier* (m.), *première* (f.); 2nd, *second* (m.), *secondes* (f.) or *deuxième*; 9th, *neuvième*; to form all the others add *ième* to the cardinal number; for 21st, 31st, etc., use *unième*, not *première*.

N.B.—Those which end in *e* drop the *e*, and *quatre-vingts* drops the *s*.

55. Remark that the *c* of *second* and of its derivatives is pronounced like a *g*.—Before *one*, *huit* and their derivatives no apostrophe is used.

56. Use the cardinal number instead of the ordinal used in English: (a.) after names of sovereigns, *Henri Quatre*, Henry the Fourth; (b.) in speaking of the date of the month, *le quatre juin*, the 4th of June.

Remark that in *Henri Quatre* the English 'the' is not translated, and that in *le quatre juin* 'of' is dropped.

XXIV SYNOPSIS OF THE GRAMMATICAL RULES.

57. **Exception:** for the first sovereign of the series, and for the first day of the month use the ordinal number.

58. **Personal pronouns:** The conjunctive personal pronouns are those which are immediately connected with the verb.

SINGULAR.

	1ST PERSON.	2ND PERSON.	3RD PERSON.
	Both genders.	Both genders.	Both genders.
Nom.	je, I	tu, thou	il, he, it en, of him, en, of her, of it
Gen.	.....	.....	elle, she, is of it
Dat.	me, me	te, to thee	lui, to him, lui, to her, to it to it
Acc.	me, me	te, thee	le, him, it la, her, is

PLURAL.

	1ST PERSON.	2ND PERSON.	3RD PERSON.
	Both genders.	Both genders.	Both genders.
Nom.	nous, we	vous, you	ils, elles, they
Gen.	.....	.....	en, en, of them
Dat.	nous, to us	vous, to you	leur, leur, to them
Acc.	nous, us	vous, you	les, les, them

59. The conjunctive pronouns are generally placed before the verb.

60. When the sentence is interrogative the pronoun subject (nominative) is placed after the verb.

61. When the verb is in the second person singular, first and second person plural of the imperative affirmative, i.e., when there is no negative in the sentence, put the pronoun after the verb.

62. Tu, thou, is used in addressing persons with whom the speaker is on familiar terms.

63. When vous, you, is used in addressing one person only, the adjective agreeing with it does not take the plural number.

64. The e of je, me, te, le is cut off before a vowel.

65. Me and te are never used after the verb, use moi and toi instead; before en use m', t'.

66. Do not mistake an adjective (which is joined to a noun) for a pronoun (which is used instead of a noun).

67. The disjunctive personal pronouns are those which are used apart from the verb.

SINGULAR.

	1ST PERSON. <i>Both genders.</i>	2ND PERSON. <i>Both genders.</i>	3RD PERSON. <i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>
Nom.	Moi, I	toi, thou	lui, he, it	elle, she
Gen.	de moi, of me	de toi, of thee	de lui, of him, of it	d'elle, of her
Dat.	à moi, to me	à toi, to thee	à lui, to him, to it	à elle, to her
Acc.	moi, me	toi, thee	lui, him, it.	elle, her.

PLURAL.

	1ST PERSON. <i>Both genders.</i>	2ND PERSON. <i>Both genders.</i>	3RD PERSON. <i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>
Nom.	Nous, we	vous, you	eux,	elles, they
Gen.	de nous, of us	de vous, of you	d'eux,	d'elles, of them
Dat.	à nous, to us	à vous, to you	à eux,	à elles, to them
Acc.	nous, us	vous, you	eux,	elles, them.

67A. The above pronouns which have a preposition come after the verb; the others follow the same rule as the conjunctive pronouns.

68. These pronouns are used: when there is more than one subject to the verb.

69. In answer to a question: *qui est là?* Moi.

70. For the sake of emphasis, *Iui remporter un pris!*

71. After prepositions.

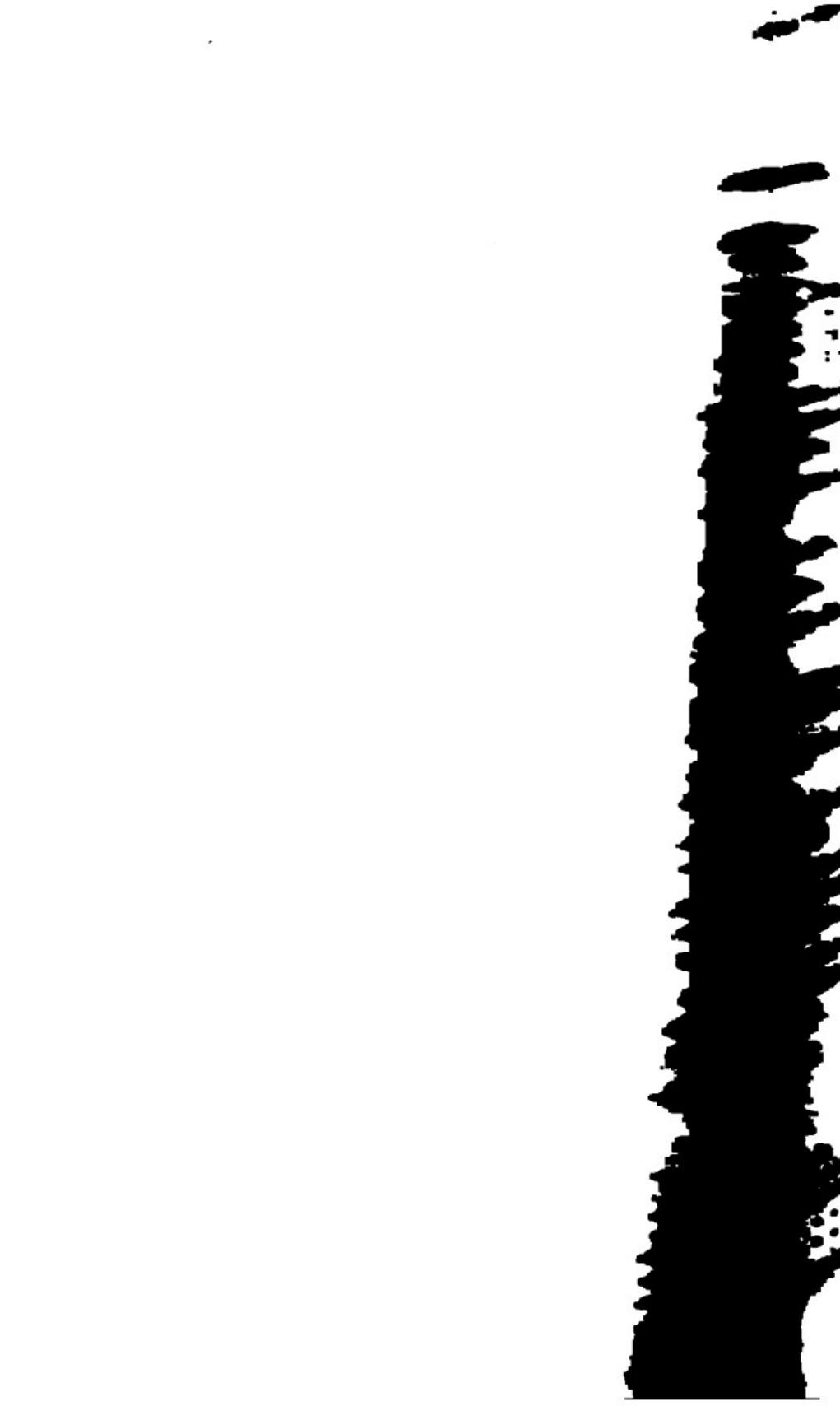
72. After *que, c'est, c'était.*

73. Before *même.*

74. The reflexive personal pronoun: first person: *me, myself, nous, ourselves*; 2nd person: *te, thyself; vous, yourselves*; 3rd person, conjunctive: *se*; disjunctive: *soi, himself, itself, etc.*

75. Possessive pronouns. When there is only one possessor:—

	SINGULAR.		PLURAL.			<i>Meaning</i>
	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>		
1st pers	le mien	la mienne	les miens	les miennes		mine
2nd "	le tien	la tienne	les tiens	les tiennes		thine
3rd "	le sien	la sienne	les siens	les siennes		w. his, /, hers a. its



THE GRAMMATICAL

adjective, in reference to a

adverb, *quelque-là*, etc., wh-

adverb, as for an object poi-

adverb, one of the most
common adverbs, before (of
time); *dès que*, before (of place); *dès*,
depuis, on; *sous*, in
the house of; *malgré*, in
spite of; *dès*, from
ability: *assez*, enough;
trop, *bien*, much,

adverb, of quantity (with the ex-
ception of *assez*, which has
any article after them).

adverb, *de* and the article
des.

adverbs: They generally
join verbs, and between them
in compound tenses.

adverb, is never qualified by
assez, *très*, *very* much, too much,
trop, *tant*.

adverb, form their degrees of

adverb, *plus*; *peu*, *moins*, *le moins*
form the degrees of comparison;
le mal, *le plus mal*; *mal*,

adverb, manner can be formed
by a feminine adjective.

adverb, feminine of the adjective
is off.

adverb, *assez* adverbs take an acute

XXVI SYNOPSIS OF THE GRAMMATICAL RULES.

When there is more than one possessor :—

	SINGULAR.		PLURAL.		Meaning.
	Masc.	Fem.	Both genders.		
1st pers.	le nôtre	la nôtre	les nôtres		ours
2nd "	le vôtre	la vôtre	les vôtres		yours
3rd "	le leur	la leur	les leurs		theirs

76. Relative pronouns. For persons and things: *qui*, who, which; *que*, whom, which, what; *dont*, whose, of or from whom or which; *lequel*, who, which, what.

77. For persons only: *de qui*, whose, or from whom; *à qui*, to whom.

78. For things only, after a preposition: *quoi*.

N.B.—The *e* of *que* is cut off before a vowel.

79. The relative pronouns *qui*, *que*, *quoi*, *dont* are invariable, but *lequel* is variable.

80. The relative pronouns are always expressed in French, and never understood, as they often are in English.

81. All the relative pronouns can be used in interrogative sentences, except *dont*.

82. There is an interrogative adjective *quel* (m. sing.), *quelle* (f. sing.), *quels* (m. plur.), *quelles* (f. plur.).

83. The demonstrative adjective: *Ce* (m. sing.), this or that, before a consonant or an *h* aspirate; *cet* before a vowel or an *h* mute; fem. sing. *cette*; plural *cets*.

84. As *ce* means indifferently 'this' or 'that,' whenever it is desirable, to distinguish *this* from *that*, *-ci*, here, or *-là*, there, are joined to the noun by a hyphen.

85. The demonstrative pronouns :—

SINGULAR.		PLURAL.	
Masc.	Fem.	Masc.	Fem.
<i>Ce</i>	.... <i>this, that, it</i>	....	....
<i>celui</i>	<i>cello, this</i>	<i>ceux</i>	<i>celles, these, those</i>
<i>celui-ci</i>	<i>cello-ci, this</i>	<i>ceux-ci</i>	<i>celles-ci, these, the former</i>
<i>celui-là</i>	<i>cello-là, that</i>	<i>ceux-la</i>	<i>celles-là, those, the latter</i>
<i>celui</i>	..... <i>this</i>	.....	.. ..
<i>cela</i>	..... <i>that</i>	.....	.. ..

86. Use *ce* before the third persons singular or plural of *être*, and before *qui* and *que*.

87. Use *celui*, etc., in reference to a noun expressed before.

88. Use *celui-ci*, *celui-là*, etc., when two or more objects have been spoken of.

89. Use *ceci*, *cela* for an object pointed at, and not mentioned.

89A. **Prepositions**, some of the most commonly used: *de*, of, from; *à*, to, at; *avant*, before (of time or order); *après*, after; *devant*, before (of place); *derrière*, behind; *dans*, in; *en*, in; *près de*, near; *sur*, on; *sous*, under; *avec*, with; *sans*, without; *chez*, at, or in the house of; *pour*, for; *contre*, against; *par*, by; *malgré*, in spite of; *dès*, from, as early as.

90. **Adverbs**, of quantity: *assez*, enough; *trop*, too much; *peu*, little; *beaucoup*, *bien*, much, many; *tant*, so much, etc.

91. Adverbs of quantity (with the exception of *bien*) require *de* without any article after them.

N.B.—*Bien* requires *de* and the article, except in the expression *bien d'autres*.

92. **Place of adverbs**: They generally come after the verb in simple tenses, and between the auxiliary and the past participle in compound tenses.

93. **Beaucoup**, is never qualified by another adverb as in English; 'very much, too much, so much' are translated by *beaucoup*, *trop*, *tant*.

94. Adverbs form their degrees of comparison like adjectives.

95. **Bien** and **peu** form their degrees of comparison thus: *bien*, *meilleur*, *le meilleur*; *peu*, *moins*, *le moins*.

96. **Mal** forms its degrees of comparison regularly and irregularly: *mal*, *plus mal*, *le plus mal*; *mal*, *pis*, *le pis*.

97. Adverbs of manner can be formed by adding the termination *-ment* to a feminine adjective.

98. If the feminine of the adjective ends with two vowels the last is cut off.

99. The following adverbs take an acute accent on the e

xxviii SYNOPSIS OF THE GRAMMATICAL RULES.

of the adjective, *aveuglément*, *précisément*. *Complètement*, now written in the dictionary of the French Academy, and should be by all, with a grave accent like *complète* from which it is formed. (This change was suggested in a remark on *complètement* by E. Littré).

100. The following are formed irregularly: *brièvement*, *traîtreusement*.

101. From adjectives ending in *ent*, *ant*, form adverbs by changing *ent* into *emment*, *ant* into *amment*; exceptions: *lent*, *lentement*, *véhément*, *véhémentement*.

102. Adverbs of negation composed of two words: *ne...pas*, not; *ne...point*, not (stronger); *ne...plus*, no more; *ne...rien*, nothing; *ne...que*, only; *ne...guère*, hardly; *ne...jamais*, never.

N.B.—The first part *ne* is placed before the verb immediately after the subject (if the subject changes its place the *ne* does not follow it: *ne parle-t-il pas*); the second part is placed after the verb in a simple tense, and after the auxiliary in a compound tense.

103. Indefinite adjectives: (Some of the most commonly used): *tout* (m. sing.), *tous* (m. pl.), *toutes* (f. sing.), *toutes* (f. pl.), all; *aucun*, any, no, non, (used with *ne*); *certain*, some, some one, a certain; *maint*, many; *quelque*, some; *autre*, other; *chaque*, (invar.) each; *nul*, *nulls* (f.), no, none; *tel*, *telles* (f.), such; *quelconques* (after the noun) any; *plusieurs* (invar.), several; *même*, same. Where no remark is made, the feminine and the plural are formed regularly.

104. Indefinite pronouns (some of the most commonly used): *on*—and when euphony requires it, *l'on*—(sing.), one, people, they; *chacun*, *chacune*, each one, every one; *personne* (with *ne*), nobody; *quelqu'un*, some one, somebody; *quelque chose*, something; *rien* (with *ne*), nothing; *tout le monde*, everyone, everybody (and not all the world).

105. Conjunctions (some of the most commonly used): *car*, for, because; *comme*, as, like; *parce que*, because; *et*, and; *mais*, but; *or*, now, but; *ou*, or; *que*, that; *quand*, when; *ni*, nor, neither; *si*, if; *plutôt*, rather; *puisque*, since; *lorsque*, when; *pourquoi*, why; *quoique*, although.

106. Do not confuse the preposition 'for,' *pour*, with the conjunction 'for,' 'because,' *car*;—*où*, 'where,' has a grave accent; *ou*, 'or,' has none;—the conjunction *plutôt*, 'sooner,' is spelt in one word; the comparative of *tôt*, 'soon,' *plus tôt*, 'sooner,' is spelt in two words.

107. *Si*, meaning 'if,' is never immediately followed by the conditional: *si tu me donnes du papier, je te prêterais une plume*, if you give me some paper, I will lend you a pen; *si tu me donnais du papier, je te prêterais une plume*, if you gave me some paper, I would lend you a pen.

N.B.—Si, meaning whether, is followed by the future or the conditional: *je ne sais s'il viendra*, I do not know if (whether) he will come; *je ne sarais s'il viendrait*, I did not know if (whether) he would come.

108. Interrogation: To ask a question in French put the pronoun after the verb in simple tenses, after the auxiliary in compound tenses.

109. With a verb in the third person singular ending in a vowel, insert a *t* between the verb and the pronoun.

110. With a verb in the first person singular ending in *e* mute, put an acute accent on the *e* to avoid two mute syllables coming together.

111. If the subject of the verb is a noun, put that noun first, and follow the rules given above notwithstanding.

112. Questions can always be asked by using *est-ce que?* is it that? in which case nothing is changed in the sentence.

113. Verbs: The English *do*, *does*, *did* are not translated into French; *do* you speak? does he speak? did I speak? would be in French: *parles-vous?* *parle-t-il?* *parlais-je?*

114. In sentences like 'will you have some meat?' do not express 'have:' *veux-tu de la viande?*

115. The stem is that part of the word which does not change; the termination is that part of the word which changes. EXAMPLES: *donn-er*, to give; *je donn-aïs*, I gave. *Donn* is the stem; *-er*, *-aïs* are the terminations.

XXX SYNOPSIS OF THE GRAMMATICAL RULES.

116. An auxiliary verb is one which helps to form some of the tenses of the other verbs; *être* and *avoir* are the two verbs used for that purpose in French.

117. There are four conjugations in French; they are known by the termination of the infinitive:—

- the 1st ends in **er**, *donn-er*, to give.
- the 2nd ends in **ir**, *fin-ir*, to finish.
- the 3rd ends in **oir**, *recev-oir*, to receive.
- the 4th ends in **re**, *romp-re*, to break.

118. The past participle used as an adjective agrees with the noun: *la leçon négligée*, the neglected lesson; remark that it comes after the noun.

119. Remark that the second person singular of the imperative has no **e** in the first conjugation, *donn-e*;—that the **e** of the termination takes an acute accent in the first person singular indicative, used interrogatively, *donn-é-je?*—and that the third person singular takes a euphonic **t**: *donne-t-il?*

120. There are only seven verbs in **oir** conjugated like *recevoir*, viz.: *dev-oir*, to owe; *redev-oir*, to owe still; *recev-oir*, to receive; *percev-oir*, to collect (taxes); *apercev-oir*, to perceive; *concev-oir*, to conceive; *décev-oir*, to deceive.

121. In the 4th conjugation, verbs which have a **d** before the termination of the infinitive do not take a **t** in the third person singular of the present indicative: *défendre*, *Il défend*, he defends.

122. Remark that there is no 1st person singular in the imperative of any verb.

123. A list of the simple tenses, or simple parts of a verb, i.e., those which are not formed with the help of an auxiliary: present infinitive; present and past participles; present, imperfect, past definite, and future indicative; present conditional; present and imperfect subjunctive; imperative.

N.B.—We use the term 'parts of a verb' on account of the objection some grammarians have to calling the participles, present and past, 'tenses.'

124. A list of the compound tenses, or parts of a verb, i.e., those which are formed with the help of an auxiliary: perfect infinitive; compound participle; perfect, pluperfect, past anterior, future anterior indicative; conditional anterior; perfect and pluperfect subjunctive.

125. The 5 primary or primitive parts of a verb, i.e., those which form all the other parts or tenses, are as follows: the present infinitive, the present participle, the past participle, the present indicative, and the past definite indicative.

126. The present infinitive forms the future indicative by the addition of *ai*, *as*, *a*, *ons*, *es*, *ont*, and the present conditional by that of *ais*, *ais*, *ait*, *ions*, *iez*, *aint*.

N.B.—In the 3rd conjugation: drop *o* in *recev(oi)r*, *recevrai*, *recevrais*; in the 4th drop *e*, *rompr(e)*, *romprai*, *romprais*.

127. The present participle forms the plural of the present indicative by changing *ant* into *ons*, *es*, *ent*.

Remark, however, that in the 3rd conjugation we have *-oivent*, *ils reçoivent*, for the 3rd person plural.

The present participle forms also the whole of the imperfect indicative by changing *ant* into *ais*, *ais*, *ait*, *ions*, *iez*, *aint*, and the whole of the present subjunctive by changing *ant* into *e*, *es*, *e*, *ions*, *iez*, *ent*.

Do not forget that in the 3rd conjugation the 1st and 2nd persons plural **only** follow the above rule for the present subjunctive: *recev-ant*, *que je reç-oive*, *que tu reç-oives*, *qu'il reç-oive*, *que nous recev-ions*, *que vous recev-ies*, *qu'ils reç-oient*.

128. The past participle forms all the compound tenses with the help of some part of one of the auxiliary verbs; a glance at the table of verbs given on page 134 will show what part of the auxiliary verb is used to form the compound tense required.

129. The present indicative forms the 2nd person singular, the 1st and 2nd persons plural of the imperative by dropping the pronoun subject: *finis*, *finissons*, *finissez*. The 3rd person singular and the 3rd person plural are borrowed from the present subjunctive: *let him give*, *qu'il donne*; *let them give*, *qu'ils donnent*.

XXXII SYNOPSIS OF THE GRAMMATICAL RULES.

N.B.—In the 1st conjugation the **s** of the 2nd person singular is always dropped in the imperative: **donne**, give, from *tu donnes*; **va**, go, from *tu vas* (*allez*).

130. The past definite indicative forms the imperfect subjunctive by adding to the 2nd person (1) **se**, (2) **ses**, (3) see below, (1) **sions**, (2) **siez**, (3) **sent**.

Remark: the 3rd person singular has no **s** at all; it is distinguished by a circumflex accent and a **t**: **donnât**, **finît**, **reçût**, **rompit**.

131. Formation of the passive. To conjugate a verb in the passive, add its past participle to all the tenses of the verb **être**, to be.

N.B.—The past participle of a passive verb agrees in number and gender with the subject of the verb.

132. Reflexive verbs have two pronouns of the same person—one is the subject, the other the object.

133. All reflexive verbs form their compound tenses with the help of the auxiliary verb **être**, to be.

134. The past participle of reflexive verbs agrees in number and gender with the object in the accusative case, if it comes before the past participle.

In the following examples the object is in the accusative case, and feminine: *je me suis reposée*, *tu t'es reposée*, *elle s'est reposée*;—plural, *nous nous sommes reposées*, *vous vous êtes reposées*, *elles se sont reposées*.

FIRST PART.

LESSON L

THE ALPHABET.

a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o,
p, q, r, s, t, u, v, w, x, y, z.

Names of the letters in French.

a, bé, cé, dé, é, effe, gé, ache, i, ji, ka, elle,
emme, enne, o, pé, qu, erre, esse, té, u, vé,
double vé, ikse, i grec, zède.

There are in French three accents :—

The acute, used only on e : été, summer.

The grave, used on e and a : mère, mother ; à, to or at.

The circumflex, used on any vowel (except y), a, e, etc. : tête, head.

The cedilla is a little sign placed under q to give it the sound of z before a, o, u : garçon, boy.

The apostrophe is a sign (') which shows that a vowel has been suppressed : l'ami, for le and ami, the friend.

The diæresis is a sign consisting of two dots ("), and denoting that the vowel above which it stands must be pronounced quite distinct from the preceding vowel : naïf, pronounce na-i-fe, artless.

Exercise 1.

Spell the following French words, giving the letters their French name:

Un élève, a pupil; un maçon, a mason; Noël, Christmas; un jeu, a game; l'erreur, the error; l'homme, the man; la pâte, the paste; la lyre, the lyre.

LESSON II.**THE ARTICLES.****THE SINGULAR.****The Definite Article.**

le, the, before a noun masculine singular beginning with a consonant or an **h** aspirate: **le père**, the father; **le hibou**, the owl.

la, the, before a noun feminine singular beginning with a consonant or an **h** aspirate: **la mère**, the mother; **la haie**, the hedge.

l', *the*, before any singular noun beginning with a vowel or **h** mute: **l'enfant**, the child; **l'homme**, the man.

The Indefinite Article.

un, a or an, before a noun masculine singular.

une, a or an, before a noun feminine singular,

The article, in French, must be repeated before every noun.

Elève (*masc.*), pupil

a, has

plume (*f.*), pen

mère (*f.*), mother

enfant (*m.*), child

voici, here is or here are

père (*m.*), father

frère (*m.*), brother

sœur (*f.*), sister

voilà, there is, or there are

hibou (*m.*, *h* asp.), owl

sur, on

haie (*f.*, *h* asp.), hedge

homme (*m.*, *h* mute), man

The sign (_), joining two letters not belonging to the same word, means that those two letters must be joined in pronunciation.

Model Exercise.

1. L'élève a une plume.
2. La mère a un enfant.
3. L'enfant a une sœur.
4. L'homme a un frère.
5. Voici le père, le frère et la sœur.
6. Voilà le hibou sur la haie.

Exercise 2.

1. Here are the sister, the child, and the man.
2. The father has a pupil.
3. The pupil has a pen.
4. Here is the owl.
5. There is the hedge.
6. The brother has an owl.

LESSON III.

ARTICLES AND NOUNS.

THE PLURAL.

Definite Article: **les**, *the*, before any plural noun.

Indefinite Article: this article has no plural.

Nouns: to form the plural, add **s** to the singular, as : **les mères**, *the mothers*.

Translate: has the father ? by : *le père a-t-il ?* literally, the father has he ?

Il a, he has	ont-elles ? (f.) have they ?
a-t-il ? has he ?	oui, yes
elle a, she has	non, no
a-t-elle ? has she ?	livre (m.), book
ils ont, they have	filz, son
ont-ils ? (m.) have they ?	fille, daughter
elles ont (f.), they have	

Model Exercise.

1. L'élève a-t-il une plume? Oui. 2. Les élèves ont-ils les plumes? Non. 3. La mère a-t-elle un livre? 4. La mère a un livre. 5. Les mères ont-elles les livres? Oui. 6. Voici les sœurs et voilà les frères. 7. Le fils et la fille ont une plume.

Exercise 3.

1. Here are the pupils. 2. Have they the books? Yes. 3. Has the mother a child? No. 4. Have the mothers the pens? 5. The mothers and the sisters have the pens. 6. Has he a brother? Yes. 7. The mother has a son and a daughter.

LESSON IV.

The Definite Article with "à," to or at, and "de," of or from, and the Possessive Case.

THE SINGULAR.

au is to *the*, and **du**, of *the*, before a noun masculine singular beginning with a consonant or an **h** aspirate: **au père**, **du père**; **au hibou**, **du hibou**.

à la is to *the*, and **de la**, of *the*, before a noun feminine beginning with a consonant or an **h** aspirate: **à la sœur**, **de la sœur**; **à la haine**, **de la haine**.

à l' is to *the*, and **de l'**, of *the*, before any singular noun beginning with a vowel or an **h** mute: **à l'enfant**, **de l'homme**.

Translate: my brother's pen, *by*: **la plume de mon frère**, literally: the pen of my brother.

Translate: some or any, by: du, de la, or de l'; some bread, du pain; some meat, de la viande; some water, de l'eau.

Some or any, often omitted in English, must be expressed in French before every noun.

J'ai, I have	ma (f.), my
donné, given	mais, but
à, to	livre (m.), book
Charles, Charles	as-tu? hast thou?
il, he	bière (f.), beer
eau (f.), water	pain (m.), bread
Louis, Lewis	viande (f.), meat
mon (m.), my	

Model Exercise.

1. J'ai donné du pain au frère de Charles.
2. Il a donné de la viande à la sœur de Louis.
3. A-t-il donné de l'eau à l'enfant? 4. Non, mais il a donné de l'eau au hibou et de la bière à l'homme.
5. As-tu donné le livre de mon frère à Charles?
6. Non, mais j'ai donné les plumes de ma sœur à Louis.

Exercise 4.

1. Hast thou my sister's pens?
2. No; I have my father's book.
3. I have given some water and some meat to Charles' sister.
4. Has he given some bread and some beer to the man?
5. Yes; and he has given some meat to the owl.
6. Lewis has given the pupil's book to Charles.

LESSON V.

The Definite Article with "à," to or at, and "de," of or from.

THE PLURAL.

aux is to *the*, and **des**, of *the*, before any noun in the plural: **aux hommes**, **des hommes**.

Translate *some* or *any* by **des** before any noun in the plural.

Translate *some* or *any* by **de** or **d'** only after the negative **ne...pas**, *not*.

Present Indicative of "avoir," to have.

AFFIRMATIVELY.	INTERROGATIVELY.	NEGATIVELY.
J'ai, I have	ai-je? have I?	je n'ai pas, I have not
tu as, thou hast	as-tu? hast thou?	tu n'as pas, thou hast not
il a, he has	a-t-il? has he?	il n'a pas, he has not
elle a, she has	a-t-elle? has she?	elle n'a pas, she has not
nous_avons, we have	avons-nous? have we?	nous n'avons pas, we have not
vous_avez, you have	avez-vous? have you?	vous n'avez pas, you have not
ils_ont, they have	ont-ils? have they?	ils n'ont pas, they have not
elles_ont, they (f.) have	ont-elles? have they?	elles n'ont pas, they (f.) have not

Model Exercise.

1. Ont-ils des_enfants ? 2. Non, ils n'ont pas d'enfants. 3. Avez-vous des_élèves ? 4. Oui, nous_avons des_élèves. 5. A-t-il donné du pain aux_hommes ? 6. Non, il n'a pas donné de pain aux_hommes. 7. Ai-je des_livres ? 8. Oui, tu as des_livres. 9. La sœur_a-t-elle des_plumes ? 10. Non, elle n'a pas de plumes.

Exercise 5.

1. Have you any books ? 2. No, I have not any books. 8. Have they given any bread to the

children ? 4. Yes, they have given some bread to the children. 5. Have I any pens ? 6. No, thou hast no pens. 7. Has she any pupils ? 8. Yes, she has some pupils. 9. Has he any meat ? 10. Yes, he has some meat.

LESSON VI.

FORMATION OF FEMININE NOUNS.

To form a feminine noun add an *e* mute to the corresponding masculine noun: *le cousin*, the male cousin; *la cousine*, the female cousin.

Present Indicative of "être," to be.

AFFIRMATIVELY.	INTERROGATIVELY.	NEGATIVELY.
<i>Je suis, I am</i>	<i>suis-je ? am I ?</i>	<i>je ne suis pas, I am not</i>
<i>tu es, thou art</i>	<i>es-tu ? art thou ?</i>	<i>tu n'es pas, thou art not</i>
<i>il est, he is</i>	<i>est-il ? is he ?</i>	<i>il n'est pas, he is not</i>
<i>elle est, she is</i>	<i>est-elle ? is she ?</i>	<i>elle n'est pas, she is not</i>
<i>nous sommes, we are</i>	<i>sommes-nous ? are we ?</i>	<i>nous ne sommes pas, we are not</i>
<i>vous êtes, you are</i>	<i>êtes-vous ? are you ?</i>	<i>vous n'êtes pas, you are not</i>
<i>ils sont, they are</i>	<i>sont-ils ? are they ?</i>	<i>ils ne sont pas, they are not</i>
<i>elles sont, they (f.) are</i>	<i>sont-elles ? are they ? (f.)</i>	<i>elles ne sont pas, they(f.) are not</i>
<i>Marquis (m.), marquis</i>		<i>Anglais (m.), Englishman</i>
<i>cousin (m.), cousin</i>		<i>Français (m.), Frenchman</i>
<i>orphelin (m.), orphan</i>		<i>Anglaise (f.), Englishwoman</i>
<i>ici, here</i>		<i>Française (f.), Frenchwoman</i>
<i>filleul (m.), godchild</i>		<i>là, there</i>

Model Exercise.

1. Voici la Française.
2. Voilà l'Anglaise.
3. La marquise a-t-elle une cousine ?
4. Non elle a une filleule.
5. L'orpheline est-elle ici ?
6. Non, l'orpheline n'est pas ici.
7. Les cousins sont-ils là ?
8. Ils ne sont pas là, mais la filleule est ici.
9. Êtes-vous ici ?
10. Non, nous sommes là.

Exercise 6.

1. The Frenchwoman is here.
2. The Englishwoman is there.
3. The marchioness has a godchild (*f.*).
4. Is the cousin of the marchioness here?
5. No, the cousin of the marchioness is not here.
6. Here are the orphans (*masc.*).
7. There are the orphans (*f.*).
8. Are you there?
9. We are here.
10. They (*f.*) are not here.
11. They (*m.*) are there.

LESSON VII.**QUALIFYING ADJECTIVES.**

Adjectives, in French, agree in gender and number with the noun they qualify.

To form the feminine, add an **e** mute to the masculine: *grand*, tall; (*fem.*) *grande*.

If the adjective ends in **e** mute in the masculine, it will not change in the feminine: *habile* (*masc.*), clever; *habile*, (*fem.*).

To form the plural, add an **s** to the singular: *grands*, *grandes*, *habiles*.

Ton (<i>m.</i>), ta (<i>f.</i>), thy	maitre, master
est, is	ou, or
petit, small	sévere, strict
son, his or her	pension (<i>f.</i>), school
habile, clever	juste, just
aimable, amiable	patient, patient
ne... ni... ni, neither... nor	âgé, old.

Model Exercise.

1. Ta sœur_est_elle grande ?
2. Non, elle est petite.
3. Ton frère est_habile et aimable, mais ta cousine n'est ni aimable, ni habile, ni jeune.

4. Les maîtres sont-ils sévères à ta pension?
 5. Non, ils sont justes et patients. 6. Ma mère est âgée.

Exercise 7.

1. Are the pupils clever at thy school? 2. Yes, they are clever and amiable. 3. Is thy cousin old or young? 4. She is young, but she is neither patient nor amiable. 5. Is thy master just? 6. Yes, but he is strict.

CONVERSATION.

**LE MATIN.—LA CHAMBRE & THE MORNING.—THE BED-
COUCHER.**

CHARLES. Entends-tu Georges?

GEORGES. Quoi?

C. On frappe. *frappe*

G. Où frappe-t-on?

C. À la porte.

CHARLES. Do you hear, George?

GEORGE. What?

Some one is knocking.

Where is some one knocking?

At the door.

LESSON VIII.

QUALIFYING ADJECTIVES.

Degrees of Comparison.

To form the comparative of superiority put **plus**, **more**, before the positive, and **que, than**, after it: *il est plus grand que Jean*, he is taller than John.

To form the comparative of inferiority put **moins**, **less**, before the positive, and **que, than**, after it: *il est moins grand que Jean*, he is less tall than John, or he is not so tall as John.

To form the comparative of equality put **aussi** as, before the positive, and **que, than**, after it: *il est aussi grand que Jean*, he is as tall

as John; *il est aussi grand et aussi âgé que moi,*
he is as tall and as old as I.

Le mien (*m.*), *mine*
le tien (*m.*), *thine*

la mienne (*f.*), *mine*
la tienne (*f.*), *thine*

Model Exercise.

1. Ta sœur est-elle plus grande que la mienne?
2. Non, elle est moins grande que la tienne.
3. Ton frère est-il plus habile et plus aimable que le mien?
4. Mon frère est aussi aimable et aussi habile que le tien.
5. Les maîtres à ta pension sont-ils plus sévères que justes?
6. Ils sont moins sévères que justes.

Exercise 2.

1. Are the pupils at thy school as tall as I?
2. They are not so tall, but they are more clever.
3. His mother is stricter than mine, but more patient than thine.
4. Is thy brother older than mine?
5. No; he is younger than thine.
6. Lewis is as clever, as amiable, and as young as George.

CONVERSATION.

LA CHAMBRE À COUCHER.

- G. Qui frappe?
- C. C'est le domestique.
- G. Pourquoi frappe-t-il?
- C. Pour nous réveiller.
- G. Quelle heure est-il?
- C. Il est sept heures.

THE BEDROOM.

- Who is knocking?
- It is the servant.
- Why does he knock?
- To wake us.
- What time is it?
- It is seven o'clock.

LESSON IX.

QUALIFYING ADJECTIVES.

Degrees of Comparison.

To form the superlative *relative* put the definite article before the comparative : *Charles est l'enfant le plus aimable*, Charles is the most amiable child ; *Louis est l'enfant le moins aimable*, Lewis is the least amiable child.

To form the superlative *absolut* put *très, fort, very, extrêmement, extremely*, etc., before the positive : *il est très aimable*, he is very amiable.

Deux, two	<i>égoïste, selfish</i>
ami (m.), friend	<i>animal (m.), animal</i>
chien (m.) dog	<i>présent (m.), present</i>
fidèle, faithful	<i>Noël (m.), Christmas</i>
chat (m.), cat	<i>nous aurons, we shall have</i>

Model Exercise.

1. Ma sœur est-elle la plus grande des deux ?
2. Non, ta sœur est très grande, mais la mienne est la plus grande des deux.
3. Le maître de mon ami est extrêmement sévère, mais le mien est le plus patient.
4. Le chien est l'animal le plus fidèle.
5. Le chat est un animal très égoïste.
6. Nous aurons des présents à Noël.
7. Il est le moins riche des deux.

Exercise 9.

1. We shall have a present at Christmas.
2. Thy sister is the least clever.
3. Is thy master the more patient of the two ?
4. No; my master is very just, but Charles' master is the more patient of the two.
5. The dog is very faithful.
6. The cat is extremely selfish.

LESSON X.

THE POSSESSIVE ADJECTIVES.

The possessive adjectives in French agree in person with the possessor, and in number and gender with the object possessed.

When there is only one possessor :—

	SINGULAR		PLURAL	
	Masc.	Fem.	for both genders.	
1st person	mon	ma	mes	my
2nd person	ton	ta	tes	thy
3rd person	son	sa	ses	his, her, its

When there are more than one possessor :—

	SINGULAR		PLURAL	
	for both genders.		for both genders.	
1st person	notre		nos	our
2nd person	votre		vos	your
3rd person	leur		leurs	their

EXAMPLES.—One possessor : *ma balle*, my ball; *mon père*, my father; *mes oncles*, my uncles. More than one possessor : *notre balle*, our ball; *vos frères*, your brothers; *leurs oncles*, their uncles.

Récompensé, rewarded vu, seen
grondé, scolded

Model Exercise.

1. Le père n'a-t-il pas récompensé ses fils ?
2. Oui, le père a récompensé ses fils et sa fille.
3. Les mères ont-elles grondé leurs enfants ?
4. Non, les mères n'ont pas grondé leurs enfants.
5. N'as-tu pas vu ma cousine ? 6. Non, je n'ai pas vu ta cousine.
7. Avez-vous vu nos plumes ?
8. Oui, j'ai vu vos plumes, mais je n'ai pas vu leurs livres.

Exercise 10.

1. He has scolded his children, but he has rewarded his pupil. 2. Has she seen her sister and her cousins? 3. She has not seen her sister, but she has seen her cousins and my mother. 4. Have they not rewarded their pupils? 5. No they have scolded their pupils and their brother. 6. Has Charles' mother seen her daughter? 7. No; she has seen her son, but she has not seen her daughter.

LESSON XI.**NUMERALS.****Cardinal Numbers.**

1, un (*m.*), une (*f.*); 2, deux; 3, trois; 4, quatre; 5, cinq; 6, six; 7, sept; 8, huit; 9, neuf; 10, dix; 11, onze; 12, douze; 13, treize; 14, quatorze; 15, quinze; 16, seize; 17, dix-sept; 18, dix-huit; 19, dix-neuf; 20, vingt.

Est-ce que (literally, *is it that*), is used in asking questions: *Est-ce que mon frère est ici?* also *mon frère est-il ici?* as shown in LESSON III.

Quel âge as-tu? (*what age have you*) j'ai dix ans (*I have ten years*)
How old are you? *I am ten years old*

Combien de, *how many*
bille, (*f.*), *marble*
balle, (*f.*), *ball*

assiette (*f.*), *plate*
verre (*m.*), *glass*
plat (*m.*), *dish*

Model Exercise.

1. Combien de billes as-tu? 2. J'ai onze billes et trois balles. 3. Est-ce que nous avons seize assiettes? 4. Nous avons quinze assiettes, treize verres et quatre plats. 5. Quel âge a Georges?

6. Il a huit ans. 7. As-tu vingt ans ? 8. Non, j'ai quinze ans.

Exercise 11.

1. How old are you ? 2. I am eighteen. 3. Have we any marbles ? 4. Yes, we have 16 marbles and 13 balls. 5. Is Charles 19 years old ? 6. No, he is 14, and his brother is 11. 7. How many glasses have you ? 8. I have 5 glasses, 2 dishes, and 12 plates.

CONVERSATION.

LA CHAMBRE À COUCHER.

- G. Il est trop tôt.
- C. Non, il est tard.
- G. Tu es pressé.
- C. Oui, lève-toi.
- G. Tout à l'heure.
- C. Lave-toi.
- G. Après toi.
- C. Habille-toi.
- G. J'ai bien le temps.

THE BEDROOM.

- It is too early.
- No, it is late.
- You are in a hurry.
- Yes, get up.
- Presently.
- Wash.
- After you.
- Dress.
- I have plenty of time.

LESSON XII.

NUMERALS.

Ordinal Numbers.

1st, premier (*m.*), première (*f.*); 2nd, second (*m.*), seconde (*f.*), or deuxième; 9th, neuvième; to form the rest up to twenty add ième to the cardinal number: trois, troisième; vingt, vingtième, etc.

N.B.—Those which end in e mute drop the e: quatre, quatrième.

Before onze, onzième; huit, huitième, no apostrophe is used: le onzième, le huitième.

Quel (m.), what-
quelle (f.), what
place (f.), place
page (f.), page

dans; in
classe (f.), class
lu, read
chapitre (m.), chapter

Model Exercise.

1. Quelle place as-tu dans ta classe ? 2. Je suis dix-neuvième et mon cousin est quinzième.
3. Quel chapitre as-tu lu ? 4. J'ai lu le onzième chapitre.
5. Charles est le second de sa classe, son frère est le seizième, et je suis le huitième.
6. Georges a lu la deuxième page du treizième chapitre de mon livre.
7. Es-tu cinquième ou sixième ? 8. Je ne suis ni cinquième ni sixième, je suis le premier.

Exercise 12.

1. What chapter have you read ? 2. I have read the 20th chapter.
3. What place has Charles in his class ? 4. He is the 11th, and his brother is the 16th.
5. What chapter has George read ?
6. He has read the 3rd and 4th.
7. Is he first in the class ? 8. He is second.

CONVERSATION.

LA CHAMBRE A COUCHER.

- C. Tu seras en retard.
G. Il n'y a pas de danger.
C. Je me lève.
G. C'est cela.
C. Je serai habillé avant toi.
G. C'est très probable.
C. Je serai prêt avant toi.
G. Cela m'est égal.

THE BEDROOM.

- You will be late.
There is no danger.
I am getting up.
That's right.
I shall be dressed before you.
That's very likely.
I shall be ready before you.
I don't care.

LESSON XIII.

THE CONJUNCTIVE PERSONAL PRONOUN.

The conjunctive personal pronouns are those which are immediately connected with the verb.

SINGULAR.

	1ST PERSON.		2ND PERSON.		3RD PERSON.		
	Both genders.		Both genders.		Masc.	Fem.	Both genders
Nom.	je, I		tu, thou		il, he, it	elle, she, it	
Gen.	.....		.....		en, of him, of it.	en, of her, of it	
Dat.	me, me	te, to thee			lui, to him, to it	lui, to her, to it, to them	
Acc.	me, me	te, thee			le, him, it	la, her, it	

PLURAL.

	1ST PERSON.	2ND PERSON.	3RD PERSON.
	Both genders.	Both genders.	Masc. Fem.
Nom.	nous, we	vous, you	ils, elles, they
Gen.	.....	.....	en, en, of them
Dat.	nous, to us	vous, to you	leur, leur, to them
Acc.	nous, us	vous, you	les, les, them

The conjunctive pronouns are generally placed before the verb. When the sentence is interrogative the pronoun subject (nominative) is placed after the verb: *as-tu*, hast thou? *êtes-vous*, are you?

tu, thou, is used in French in addressing persons with whom the speaker is on very familiar terms.

When *vous*, you, is used in addressing one person only, the adjective agreeing with it does not take the plural number: *ma cousine, vous êtes très aimable*, my cousin, you are very amiable!

The *e* of *je, me, te, le*, is cut off before a vowel: *j'ai*, I have, etc.

Prêté, lent	papier (<i>m.</i>), paper
j'y veilleraï, I shall see to it	chose (<i>f.</i>), thing
nous_y véillerons, we shall see to it	important, important
parlé, spoken	vu, seen
	avaient-ils, had they

Model Exercise.

1. Ton père t'_a-t-il donné un beau livre? 2. Oui, il m'a donné un très beau livre. 3. Leur frère leur_a prêté ma grammaire. 4. Avez-vous les verres, les plats, et les assiettes? 5. Oui, nous les_avons et leurs_amis ne les_ont pas. 6. Il nous_a donné deux livres. 7. Leur_a-t-il donné du papier. 8. Non, il leur_a donné des plumes. 9. Nous_en avons parlé. La chose est_importante; j'y veilleraï.

Exercise 13.

1. Has your father rewarded you? 2. No, my father has scolded me. 3. Their sister has not lent them my book. 4. Had they lent you their glasses and their plates? 5. No, their friends had them. 6. I have spoken of it. 7. Had you seen our brother? 8. Yes, we had seen him, but he had not seen me. 9. We shall see to it.

LESSON XIV.**THE DISJUNCTIVE PERSONAL PRONOUNS.**

The disjunctive personal pronouns are those which are used apart from the verb.

SINGULAR.

	1ST PERSON.	2ND PERSON.	3RD PERSON.
	<i>Both genders.</i>	<i>Both genders.</i>	
<i>Nom.</i>	Moi, I	toi, thou	<i>Masc.</i>
<i>Gen.</i>	de moi, of me	de toi, of thee	<i>Fem.</i>
<i>Dat.</i>	à moi, to me	à toi, to thee	lui, he, it
<i>Acc.</i>	moi, me	toi, thee	elle, she of it
			de lui, of him, à elle, to her
			elle, her

PLURAL.		
1ST PERSON.	2ND PERSON.	3RD PERSON.
<i>Both genders.</i>	<i>Both genders.</i>	<i>Masc.</i> <i>Fem.</i>
<i>Nom.</i> Nous, we	vous, you	euX, elles, they
<i>Gen.</i> de nous, of us	de vous, of you	d'eux, d'elles, of them
<i>Dat.</i> à nous, to us	à vous, to you	à eux, à elles, to them
<i>Acc.</i> nous, us	vous, you	euX, elles, them

THE REFLEXIVE PERSONAL PRONOUNS.

1st person : *me*, myself ; *nous*, ourself, ourselves.
 2nd person : *te*, thyself ; *vous*, yourself, yourselves.
 3rd person conjunctive : *se* ; disjunctive, *soi*, himself, itself, to himself, etc., etc.

Qui, who	sans, without
touché, touched	reçu, received
avec, with	lettre (<i>f.</i>), letter
diné, dined	encre (<i>f.</i>), ink
ils seront, they will be	

Model Exercise.

1. Qui a donné un livre à Charles ? Moi.
2. Qui m'a touché ? Lui.
3. N'étiez-vous pas avec lui ?
4. Oui, nous étions avec lui et avec elle.
5. Avez-vous diné sans moi ?
6. Oui, nous avons diné sans toi.
7. Il a reçu une lettre de moi.
8. Elles n'ont pas reçu de lettres d'eux.

Exercise 14.

1. Had you not received any letters from me ?
2. Yes, we had received three letters from thee, and one from him.
3. Who gave you some ink ? You did (*did* is to be left out).
4. They will be with us.
5. Who touched him ? I did (*did* is to be left out).
6. Would he have dined without them ?
7. No, but they would have dined without me.
8. They had received two letters from them.

LESSON XV.

THE AUXILIARY VERB "AVOIR," to have.

(Simple Tenses.)

Indicative.

PRESENT.

PAST DEFINITE.

J'ai,	I have.	J'eus,	I had
tu as,	thou hast	tu eus,	thou hadst
il or elle a,	he or she has	il or elle eut,	he or she had
nous avons,	we have	nous eûmes,	we had
vous avez,	you have	vous eûtes,	you had
ils or elles ont,	they have.	ils eurent,	they had.

IMPERFECT.

FUTURE.

J'avais,	I had	J'aurai,	I shall have
tu avais,	thou hadst	tu auras,	thou shalt have
il or elle avait,	he or she had	il or elle auras,	he or she shall have
nous avions,	we had	nous aurons,	we shall have
vous aviez,	you had	vous aurez,	you shall have
ils or elles avaient,	they had.	ils or elles auront,	they shall have.

Conditional.

PRESENT.

J'aurais,	I should have	nous aurions,	we should have
tu aurais,	thou shouldst have	vous auriez,	you should have
il or elle aurait,	he or she should have	ils or elles auraient,	they should have.

Imperative:

PRESENT.

Aie	have (thou)	ayons	let us have..
qu'il or qu'elle ait,	let him or her have	ayez	have (ye)
		qu'ils or qu'elles aient,	let them have..

Subjunctive.

PRESENT.

Que j'aie,	<i>that I may have</i>	Que j'eusse,	<i>that I might have</i>
que tu aies,	<i>that thou mayst</i>	que tu eusses,	<i>that thou mightest</i>
	<i>have</i>		<i>have</i>
qu'il or qu'elle ait,	<i>that he or she may have</i>	qu'il or qu'elle eût,	<i>that he or she might have</i>
que nous ayons,	<i>that we may have</i>	que nous eussions	<i>that we might have</i>
que vous ayez,	<i>that you may have</i>	que vous eussiez,	<i>that you might have</i>
qu'ils or qu'elles aient,	<i>that they may have</i>	qu'ils or qu'elles that they might eussent,	<i>have</i>

IMPERFECT.

	<i> </i>		<i> </i>
	<i> </i>		<i> </i>
	<i> </i>		<i> </i>
	<i> </i>		<i> </i>
	<i> </i>		<i> </i>

Infinitive.

PRESENT.

Avoir, *to have.*

PARTICIPLE PRESENT.

Ayant, *having.*

PARTICIPLE PAST.

Eu (*m.*), eue (*f.*), *had.*

Interrogatively.

Ai-je,	<i>have I?</i> etc.	eus-je;	<i>had I?</i> etc.
a-t-il,	<i>has he?</i> etc.	aurai-je,	<i>shall I have?</i> etc.
avais-je,	<i>had I?</i> etc.	aurais-je,	<i>should I have?</i> etc.

Negatively.

Je n'ai pas,	<i>I have not</i> , etc.	n'aie pas,	<i>have not</i> , etc.
je n'avais pas,	<i>I had not</i> , etc.	que je n'aie pas,	<i>that I may not have</i> , etc.
je n'eus pas,	<i>I had not</i> , etc.	que j'en'eusse pas,	<i>that I might not have</i> , etc.
je n'aurai pas,	<i>I shall not have</i> , etc.	n'ayant pas,	<i>not having</i> , etc.
je n'aurais pas,	<i>I should not have</i> , etc.		

Interrogatively and Negatively.

n'ai-je pas,	<i>have I not?</i> etc.	n'aurai-je pas?	<i>shall I not have</i> , etc.
n'avais-je pas,	<i>had I not?</i> etc.	n'aurais-je pas?	<i>should I not have</i> , etc.
n'eus-je pas,	<i>had I not?</i> etc.		

Exercise 15.

Write out all the primary tenses of *avoir*.
 (For the primary tenses, see Lesson XVI.)

LESSON XVI.

THE AUXILIARY VERB "AVOIR," to have.

(Simple Tenses.)

~~X~~ All the tenses given in Lesson XV. are called simple tenses. Five of them are called *primary* or *primitive* tenses, because they form all the others. The *primary* tenses are: the PRESENT INFINITIVE, the PRESENT PARTICIPLE, the PAST PARTICIPLE, the PRESENT INDICATIVE, and the PAST DEFINITE ~~DEFINITE~~.

si, if	toupie (f.), top
patience (f.), patience	peur (f.), fear
désirais, desired	argent (m.), money

Model Exercise.

1. N'avais-je pas de livres? 2. Non, vous aviez des plumes. 3. Aie de la patience. 4. Je désirais que l'enfant eût une balle. 5. N'eurent-ils pas de billes? 6. Nor., mais, ils auront des toupies. 7. Si nous avions de l'argent nous aurions du papier et de l'encre. 8. N'ayez pas peur.

~~X~~ Exercise 16.

1. Have (*singular*) no fear. 2. We had a ball (*past definite*), but you had (*past definite*) some marbles. 3. Will they have some pens? 4. Yes, but they will not have any papér. 5. If they had (*imperfect*) some money you would have some books. 6. Let us have patience. 7. I desired that they might have a top. 8. Will he not (*insert [-t-] between the verb and its subject*) have some ink?

Conversation.

LA CHAMBRE A COUCHER.

- C. C'est singulier.
 G. Qu'as-tu?
 C. Je ne trouve pas mon éponge.
 G. Cherche-la bien.
 C. J'ai perdu mon savon.
 G. Où peut-il être?
 C. Tu le sais peut-être.
 G. Cela se pourrait.

THE BEDROOM.

- This is singular.
 What is the matter with you?
 I do not find my sponge.
 Look for it well.
 I have lost my soap.
 Where can it be?
 You know, perhaps.
 That might be.

LESSON XVII.

THE AUXILIARY VERB "ÊTRE," to be.

(Simple Tenses.)

Indicative.

PRESENT.

Je suis,	<i>I am</i>
tu es,	<i>thou art</i>
il or elle est,	<i>he or she is</i>
nous sommes,	<i>we are</i>
vous êtes,	<i>you are</i>
ils or elles sont,	<i>they are</i>

PAST DEFINITE.

Je fus,	<i>I was</i>
tu fus,	<i>thou wast</i>
il or elle fut,	<i>he or she was</i>
nous fûmes,	<i>we were</i>
vous fûtes,	<i>you were</i>
ils or elles furent,	<i>they were</i>

IMPERFECT.

J'étais,	<i>I was</i>
tu étais	<i>thou wast</i>
il or elle était,	<i>he or she was</i>
nous étions,	<i>we were</i>
vous étiez,	<i>you were</i>
ils or elles étaient,	<i>they were</i>

FUTURE.

Je serai,	<i>I shall be</i>
tu seras,	<i>thou shall be</i>
il or elle sera,	<i>he or she shall be</i>
nous serons	<i>we shall be</i>
vous serez,	<i>you shall be</i>
ils or elles seront,	<i>they shall be</i>

Conditional.

PRESENT.

Je serais,	<i>I should be</i>
tu serais,	<i>thou shouldst be</i>
il or elle serait,	<i>he or she should be</i>

we should be
you should be
they should be.



Imperative.

<i>me suis,</i>	<i>tu t'es</i>	<i>soyons,</i>	<i>let us be*</i>
<i>que tu sois,</i>	<i>be (thou)</i>	<i>soyez,</i>	<i>be (you)</i>
<i>qu'il or qu'elle soit,</i>	<i>let he or she be</i>	<i>soyons or qu'elles soient,</i>	<i>let them be.</i>

Subjunctive.

PRESENT.

Que je sois,
que tu sois,
qu'il or qu'elle soit,
que nous soyons,
que vous soyez,
qu'ils or qu'elles soient,

*that I may be
that thou mayst be
that he or she may be
that we may be
that you may be
that they may be.*

Que je fusse,
que tu fusses,
qu'il or qu'elle fût,
que nous fussions,
que vous fussiez,
qu'ils or qu'elles fussent,

IMPERFECT.

*that I might be
that thou mightest be
that he or she might be
that we might be
that you might be
that they might be.*

Infinitive.

PRESENT.

être, to be.

PARTICIPLE PRESENT.

étant, being.

PARTICIPLE PAST.

été (invariable), been.

Interrogatively.

*étais-je,
étais-je,
fus-je,*

*am I? etc.
was I? etc.
was I? etc.*

*serai-je,
serais-je,*

*shall I be? etc.
should I be? etc.*

Negatively.

*Je ne suis pas,
je n'étais pas,
je ne fus pas,
je ne serai pas,
je ne serais pas,*

*I am not, etc.
I was not, etc.
I was not, etc.
I shall not be, etc.
I should not be, etc.*

*ne sois pas,
que je ne sois pas,
que je ne fusse pas,
n'étant pas,*

*be not, etc.
that I may not be,
etc.
that I might not be,
etc. not being.*

Interrogatively and Negatively.

*Ne suis-je pas,
n'étais-je pas,
ne fus-je pas,*

*am I not? etc.
was I not? etc.
was I not? etc.*

*ne serai-je pas,
ne serais-je pas,
ne serais-je pas,*

*shall I not be? etc.
should I not be? etc.
etc.*

Exercise 17.

Write out all the primary tenses of *être*.
(For the primary tenses, see Lesson XVI.)

LESSON XVIII.

THE AUXILIARY VERB "ETRE," to be.
(Simple Tenses.)

Remark that there is no first person singular in the imperative. **Avoir** and **être** are called auxiliary verbs, because they help in the conjugation of other verbs.

Où, where	<i>hier, yesterday</i>
demain, to-morrow	<i>avant-hier, the day before</i>
ici, là, here, there	<i>yesterday</i>
après-demain, after to-mor- row	<i>content, content</i>
aujourd'hui, to-day	<i>satisfait, satisfied</i>
	<i>beaucoup, much</i>

Model Exercise.

1. Où seras-tu demain?
2. Je serai ici demain et après-demain.
3. Ne seront-ils pas ici aujourd'hui?
4. Non, ils ne seront pas ici aujourd'hui.
5. Où étiez-vous hier?
6. J'étais là hier et avant-hier.
7. Je désirais qu'elles fussent contentes.
8. Sois satisfait.
9. Ne serais-tu pas content si j'étais le second?
10. Oui, mais je serais beaucoup plus satisfait si Georges était le premier.

~~Exercise 18.~~

1. Would they not be content if they were here?
2. No, but we should be satisfied if we were there.
3. Where will you be to-morrow?
4. I shall not be here to-morrow, but after to-morrow.
5. We are here to-day and there to-morrow.
6. Where were they the day before yesterday?
7. They were there.
8. I desired that you might be here.
9. Let us be content.
10. He is much more satisfied than his brother.

CONVERSATION.

LA CHAMBRE A COUCHER.

- C. Les as-tu cachés ?
 G. Cela n'est pas impossible.
 C. Donne-les-moi vite !
 G. A une condition.
 C. Laquelle ?
 G. C'est que tu me rendras mon peigne, ma brosse à tête, et ma brosse à dents.

THE BEDROOM.

- Have you hidden them ?
 That's not unlikely.
 Give them to me, quickly !
 On one condition.
 Which ?
 That you will give me back my comb, my hair-brush, and my tooth-brush.



LESSON XIX.

THE AUXILIARY VERB "AVOIR."

(Compound Tenses.)

This Verb is its own auxiliary.

Compound tenses are formed by adding to the auxiliary the past participle of the verb which is being conjugated.

INDICATIVE.

(This tense is formed with the present indicative of the auxiliary.)

(I have had.)

J'ai eu
 tu as eu
 il or elle a eu
 nous avons eu
 vous avez eu
 ils or elles ont eu

PLUPERFECT.

(This tense is formed with the imperfect indicative of the auxiliary.)

(I had had.)

J'avais eu
 tu avais eu
 il or elle avait eu
 nous avions eu
 vous aviez eu
 ils or elles avaient eu

PAST ANTERIOR.

(This tense is formed with the past definite of the auxiliary.)

(*I had had*)

J'eus_eu
tu eus_éu
il or elle eut_eu
nous_eûmes_eu
vous_eûtes_eu
ils or elles_eurent_eu

FUTURE ANTERIOR.

(This tense is formed with the future of the auxiliary.)

(*I shall have had*)

J'aurai eu
tu auras_eu
il or elle aura eu
nous_aurohs_eu
vous_aurez_eu
ils or elles_auront_eu

CONDITIONAL ANTERIOR.

(This tense is formed with the present conditional of the auxiliary.)

(*I should have had*)

J'aurais_eu
tu aurais_eu
il or elle aurait_eu

nous_aurions_eu
vous_auriez_eu
ils or elles_auraient_eu

Exercise 19.

Write out all the compound tenses of the indicative of *avoir*, and explain how they are formed.

LESSON XX.

THE AUXILIARY VERB "AVOIR," to have.

(Compound Tenses.)

The past participle, one of the primary tenses (*see Lesson XVI.*), helps to form, with an auxiliary verb, all the compound tenses.

Autrefois, formerly
beaucoup de, many
prix (m.), prize
temps (m.), time
voiture (f.), carriage

chagrin (m.), sorrow
bonheur (m.), happiness
école (f.), school
courage (m.), courage

Model Exercise.

1. J'ai en autrefois beaucoup de livres.
2. Charles et Georges ~~would have had~~ eu du papier et des plumes s'ils avaient eu de l'argent. 8. Ma sœur aura eu de l'encre et une plume.
3. Mon cousin et mon frère auront eu des prix à l'école.
5. Nous aurions eu le temps si nous avions eu une voiture.
6. Elles auront eu des chagrins.
7. Nous avions eu du bonheur.
8. Vous auriez eu du courage.

Exercise 20.

1. I should have had time if I had had a carriage.
2. We would have had many books if we had had some money.
3. They would have had some courage.
4. They had had sorrows formerly.
5. You will have had some paper.
6. She will have had some happiness.
7. Lewis will have had a prize at the school.
8. We had had some patience.

CONVERSATION.**LA CHAMBRE À COUCHER.**

- C. Tu crois que je les ai cachés.
 G. J'en suis sûr.
 C. Tu as raison.
 G. Je t'ai vu.
 C. Tiens, là voici.
 G. Je te remercie.
 C. Il n'y a pas de quoi.
 G. Maintenant, voici ton peigne et tes brosses.

THE BEDROOM.

- You think I have hidden them?
 I am sure of it.
 You are right.
 I saw you.
 Take them; here they are.
 Thank you.
 Don't mention it.
 Now, here are your comb and your brushes. +

penses. 6. Qu'ils aient eu beau temps. 7. Ont-ils eu mauvais temps? 8. Oui, ils ont eu de la pluie et du vent. X

Exercise 22.

1. We have all had some tea, and they have had some coffee.
2. Had not Charles had a reward?
3. Yes; he had three prizes.
4. That they may have had a kind master.
5. That you might have had fine weather.
6. Had we not had bad weather?
7. Yes; we had had some rain.
8. They will have had some wind.

CONVERSATION.

LA CHAMBRE A COUCHER.

- C. Habillons-nous vite.
- G. Oui, dépêchons-nous.
- C. Je suis prêt.
- G. Et moi aussi.
- C. Tu es plus vif que moi.
- G. C'est vrai.
- C. On sonne pour le déjeuner.
- G. Nous ne sommes pas en retard.

THE BEDROOM.

- Let us dress quickly.
- Yes; let us make haste.
- I am ready.
- And so am I.
- You are quicker than I.
- It is true.
- They are ringing for breakfast.
- We are not late.

LESSON XXIII.

THE AUXILIARY VERB "ETRE," to be. (Compound Tenses.)

The verb **être**, *to be*, forms its compound tenses with the help of the auxiliary verb **avoir**, *to have*.

INDICATIVE.

PRES. *...-ai-é-é-é-é-é-é-*

(This tense is formed with the present indicative of the auxiliary.)

(I have been)

J'ai été
tu as été
il or elle a été

nous avons été
vous avez été
ils or elles ont été

PLUPERFECT.

(This tense is formed with the imperfect indicative of the auxiliary.)

(*I had been*)

J'avais_été
tu avais_été
il or elle avait_été
nous_avions_été
vous_aviez_été
ils or elles_avaient_été

PAST ANTERIOR.

(This tense is formed with the past definite of the auxiliary.)

(*I had been*)

J'eus_été
tu eus_été
il or elle eut_été
nous_eûmes_été
vous_eûtes_été
ils or elles_eurent_été

FUTURE ANTERIOR.

(This tense is formed with the future of the auxiliary.)

(*I shall have been*)

J'aurai_été
tu auras_été
il or elle aura_été
nous_aurons_été
vous_aurez_été
ils or elles_auront_été

CONDITIONAL ANTERIOR.

(This tense is formed with the present conditional of the auxiliary.)

(*I should have been*)

J'aurais_été
tu aurais_été
il or elle aurait_été
nous_aurions_été
vous_auriez_été
ils or elles_auraient_été

Exercise 23.

Write out all the compound tenses of the indicative of *être*, and explain how they are formed.

LESSON XXIV.**THE AUXILIARY VERB "ÊTRE," to be.****(Compound Tenses.)**

Souvent, often
tous deux, both
avec, with
longtemps, a long time
en, in
sans, without
parent, parent (m.)

seul, alone
une fois, once
deux fois, twice
Espagne, Spain
ville (f.), town
Italie, Italy
en retard, late

Model Exercise.

1. J'ai été souvent à Paris avec mon père.
 2. Mes a été longtemps en France sans ses parents. 3. Nous aurions été avec Georges si son père avait été à Londres. 4. Quand nous cûmes être à Berlin. 5. Ma sœur aura été une fois en Italie, deux fois en Espagne. 6. Elles auraient été seules à la ville. 7. Vous avez été en retard tous deux. X

Exercise 24.

1. Lewis and my brother have been late.
 2. Both will have been to Spain twice with Charles. 3. I should have been to Italy with my mother if my father had been to Paris. 4. They had been a long time alone in France. 5. We shall have been without our parents. 6. You had been often there. 7. I have been once to the town.

CONVERSATION.LA SALLE A MANGER.

C. & G. Bonjour, papa et maman.

LES PARENTS. Bonjour, mes enfants.

LE PERE. Asseyez-vous et déjeunez.

LA MERE. Que veux-tu, Charles?

C. Un œuf, s'il vous plaît.

LA M. Et toi, Georges?

G. Une côtelette, je vous prie.

LE P. Tu as bon appétit ce matin.

G. Oui, j'ai grand'faim.

THE DINING-ROOM.

Good morning, papa and mama.

Good morning, my children.

Sit down and breakfast.

What will you have, Charles?

An egg, if you please.

And you, George?

A chop, if you please.

You have a good appetite this morning.

Yes, I am very hungry.

LESSON XXV.

THE AUXILIARY VERB "ETRE," to be.

(Compound Tenses.)

SUBJUNCTIVE.

Past Perfect.

(This tense is formed with the present subjunctive of the auxiliary.)

(That I may have been)

Que j'aie été
 que tu aies été
 qu'il or qu'elle ait été
 que nous ayons été
 que vous ayez été
 qu'ils or qu'elles aient été

(This tense is formed with the imperfect subjunctive of the auxiliary.)

(That I might have been)

Que j'eusse été
 que tu eusses été
 qu'il or qu'elle eût été
 que nous eussions été
 que vous eussiez été
 qu'ils or qu'elles eussent été

PLUPERFECT.

INFINITIVE.

Past Perfect.

(This tense is formed with the infinitive present of the auxiliary.)

(To have been)

Avoir été

INTERROGATIVELY.

INDICATIVE PAST.

Ai-je été, etc.
 a-t-il été, etc.

INDICATIVE PAST ANTERIOR.

Eus-je été, etc.

INDICATIVE PLUPERFECT.

Avais-je été, etc.

INDICATIVE FUTURE ANTERIOR.

Aurai-je été, etc.

Conditional Past.

Aurais-je été, etc.

NEGATIVELY.

INDICATIVE PAST.

Je n'ai pas été, etc.

CONDITIONAL ANTERIOR.

Je n'aurais pas été, etc.

INDICATIVE PLUPERFECT.	SUBJUNCTIVE PAST.
Je n'avais pas_été, etc.	Que je n'aie pas_été, etc.
INDICATIVE PAST ANTERIOR.	SUBJUNCTIVE PLUPERFECT.
Je n'eus pas_été, etc.	Que je n'eusse pas_été, etc.
INDICATIVE FUTURE ANTE- RIOR.	INFINITIVE PAST.
Je n'aurai pas_été, etc.	N'avoir pas_été, etc.
INTERROGATIVELY AND NEGATIVELY.	
INDICATIVE PAST.	INDICATIVE FUTURE ANTERIOR.
N'ai-je pas_été, etc.	N'aurai-je pas_été, etc.
INDICATIVE PLUPERFECT.	CONDITIONAL ANTERIOR.
N'avais-je pas_été, etc.	N'aurais-je pas_été, etc.
INDICATIVE PAST ANTERIOR.	
N'eus-je pas_été, etc.	

Exercise 25.

Write out the compound tenses of the subjunctive of *être* affirmatively and interrogatively, and explain how they are formed.

LESSON XXVI.**THE AUXILIARY VERB "ÊTRE," to be.
(Compound Tenses.)**

Remark the euphonic *t* in *a-t-il eu?* has he had? *a-t-il été?* has he been.

L'été dernier, last summer
encore, yet
l'hiver dernier, last winter
Belgique, Belgium
ainé, eldest

village (*m.*), village
ce matin, this morning
prêt, ready
prudent, prudent
timide, timid

Model Exercise.

1. Avez-vous_été à Paris l'été dernier ? 2. Non,
je n'ai pas_encore été à Paris. 3. Où Louis a-t-il
été l'hiver dernier ? 4. Il_a été en Belgique avec
sa sœur_ainée. 5. N'aurais-tu pas_été au village
si nous_avions_été avec Charles ? 6. J'aurais_
été au village ce matin si vous_aviez_été prêts.
7. Que vous_eussiez_été plus prudents. 8. Qu'ils
aient_été moins timides.

Exercise 26.

- + 1. Would they not have been to Belgium last
summer if we had been ? 2. No, they would
have been to Belgium last winter. 3. That I
might have been ready. 4. That he may not have
been timid. 5. Has he not been to Berlin ? 6. No,
he has not yet been to Berlin. 7. Had my eldest
brother been to the village ? 8. Yes, he had been
this morning to the village. X

CONVERSATION.**LA SALLE A MANGER.**

- La M. Que veux-tu boire ?
G. Du thé, s'il vous plaît.
La M. Et toi aussi, Charles ?
C. Non, merci, j'aime mieux
le café.
La M. Prends garde de te
brûler.

La P. Il est très chaud.

THE DINING-ROOM.

- What will you have to drink ?
Some tea, if you please.
And you too, Charles ?
No, thank you ; I prefer
coffee.
Mind you do not burn your-
self.
It is very hot.

*les verres sont vides
je ne suis pas brûlé*

SECOND PART.

LESSON XXVII.

INTERROGATION AND NEGATION.

1. To ask a question in French put the pronoun after the verb in simple tenses, after the auxiliary in compound tenses : *parlez-vous?* do you speak ? *avez-vous parlé?* have you spoken ?
2. With a verb in the third person singular ending in a vowel, insert a **t** between the verb and the pronoun : *parla-t-il?* did he speak ?
3. With a verb in the first person singular ending in **e** mute, put an acute accent on the **e** to avoid two mute syllables coming together : *parlé-je?* do I speak ?~~x~~

N.B.—If the subject of the verb is a noun, put that noun first, and follow the rules given above notwithstanding : *votre frère parla-t-il?* (your brother spoke he?) did your brother speak ?

Questions can always be asked by using **est-ce que** (*is it that*), in which case nothing is changed in the sentence : *est-ce qu'il parla?* did he speak ? *est-ce que votre frère parla?* did your brother speak ?

The negative is composed of two words : **ne** and **pas** ; **ne** comes before the verb, immediately after the subject ; **pas** after the verb or auxiliary : *il ne parle pas, il n'a pas parlé* ; if the subject

changes its place, the **ne** does not follow
parle-t-il pas ?

After the negative, **de** is generally used of **de l'**, **d'u**, **de la**, **des** : *j'ai des livres*, I have some books; *je n'ai pas de livres*, I have not any books.

N.B.—The English **do**, **does**, **did** are not translated into French ; **do** you speak, **does** he speak, etc., would be in French : *parlez-vous ? parle-t-il ? did* I speak, etc., would be : *parlais-je ? or parlai-je ?*

<i>Le canif, the penknife</i>	<i>parlé-je ? do I speak ?</i>
<i>parlé, spoken</i>	<i>nièce, niece</i>
<i>donné-je ? do I give ?</i>	<i>la plume d'oie, the quill</i>

dit - ce que la version, the translation.

Model Exercise.

1. Avez-vous donné un canif à mon frère ?
2. Non, je n'ai pas donné de canif à votre frère.
3. Ton père a-t-il des élèves aujourd'hui ? 4. Non, il n'a pas d'élèves aujourd'hui.
5. Est-ce que votre cousin a été le premier de sa classe ? Oui.
6. Donné-je mon thème ou ma version au maître ?
7. Tu ne donnes pas ta version. 8. Est-ce qu'il a un pensum ? Non.

Exercise 27.

1. Hast thou spoken to my teacher ? 2. No ; I have not spoken to thy teacher.
3. Has he given a penknife and some quills to the pupil ?
4. He has not given any quills to the pupils.
5. Do I speak to the daughter or to the niece ?
6. You do not speak to the daughter, but to the niece.
7. Is he at home (*chez lui*) ? 8. No ; he is not at home.
9. Did they speak ? 10. No ; they did not speak.

LESSON XXVII.

THE FIRST CONJUGATION "DONNE-RE," to give.

The *stem* is that part of the word which does not change; the *termination* is that part of the word which changes. Example: *donn-er*, to give; *je donn-e*, I give; *je donn-a-i-s*, I gave. *Donn* is the stem: *-er*, *-e*, *-a-i-s*, are the terminations.

(For the list of primary or primitive tenses, see Lesson XVI.)

Simple Tenses.

INFINITIVE.

PRESENT.

(This tense forms the future indicative and the present conditional.)

donn-er; to give.

PARTICIPLE PRESENT.

(This tense forms the plural of the present indicative, the whole of the imperfect indicative, and of the present subjunctive.)

donn-ant, giving.

PARTICIPLE PAST.

(This tense forms all the compound tenses.)

donn-é, given.

INDICATIVE.

PRESENT.

(This tense forms the second person singular, the first and the second person plural of the imperative.)

(I give; I am giving).

IMPERFECT.

(This tense is formed from the present participle by changing ant into a-i-s, etc.).

(I gave; I was giving, I used to give).

Je donn-e
tu donn-es
il donn-e
nous donn-ons
vous donn-ez
ils donn-ent

Je donn-a-i-s
tu donn-a-i-s
il donn-a-i-t
nous donn-a-i-mos
vous donn-a-i-ez
ils donn-a-i-ent

PAST DEONENT.

(This tense forms the imperfect subjunctive.)

(*I gave*)

Je donn-ai.
tu donn-as
il donn-a
nous donn-âmes
vous donn-âtes
ils donn-ârent

FUTURE.

(This tense is formed from the present infinitive by adding to it *ai*, etc.)

(*I shall give*)

Je donn-er-ai.
tu donn-er-as
il donn-er-a
nous donn-er-ons
vous donn-er-ez
ils donn-er-ont

Exercise 28.

Conjugate as above the following verbs: *aim-er*, to love; *parler*, to speak.

LESSON XXIX.**THE FIRST CONJUGATION.**

(Simple Tenses.)

There are four conjugations in French; they are known by the termination of the infinitive.

The 1st ends in *er*,— *donner*, to give.

The 2nd ends in *ir*, *finir*, to finish,

The 3rd ends in *oir*, *recevoir*, to receive.

The 4th ends in *re*, *rompre*, to break.

N.B.—The past participle used as an adjective agrees with the noun: *la leçon négligée*, the neglected lesson; remark that it comes after the noun.

La leçon, the lesson
parler, to speak
négliger, to neglect
facile (after the noun), easy

le thème, the exercise
la version, the translation
corriger, to correct
déchirer, to tear up

Model Exercise.

1. Le maître donne une leçon à l'élève.
2. L'élève parlait au maître.
3. Si nous négligions la version, le maître nous donnerait des pessums.
4. Le maître de Charles donna un thème facile aux élèves.
5. Ils corrigèrent ma version.
6. Je déchirerai le thème corrigé.

Exercise 29.

1. He tore up the neglected translations.
2. The masters were giving lessons to the class.
3. The pupils will speak to the masters.
4. If you neglect the easy exercise, you will have an imposition.
5. My master would tear up my translation.
6. They corrected (*past def.*) the translation and the exercise.

CONVERSATION.**LA SALLE A MANGER.**

LA M. Passe le sel à ton père.

LE P. Passe-moi le beurre aussi.

LA M. Donne-moi ta tasse, Charles.

G. Merci, je n'ai plus soif.

C. Je voudrais bien une petite cuiller.

G. En voilà une.

C. Où donc ?

G. Près de ta soucoupe.

THE DINING-ROOM.

Pass the salt to your father.

Pass me the butter also.

Give me your cup, Charles.

Thank you, I am no longer thirsty.

I should like a tea-spoon.

There is one.

Where (then) ?

Near your saucer.

LESSON XXX.

THE FIRST CONJUGATION "DONNE-RE," to give.

(Simple Tenses—continued.)

(For the primary or primitive tenses see Lesson XVI.)

CONDITIONAL.

PRESENT.

(This tense is formed from the present infinitive by adding to it *ais*, &c.)

(*I should give*)

Je donn-er-ais.
tu donn-er-ais
il donn-er-aît

nous donn-er-ions
vous donn-er-iez
ils donn-er-aient

IMPERATIVE.

PRESENT.

(This tense is formed from the present indicative by dropping the pronouns for the second person singular and the first and second persons plural. The third persons are borrowed from the present subjunctive.)

(*Give [thou]*)

.....	donn-ons
Donn-e	donn-es
et il donn-e	qu'ils donn-aient

N.B.—The second person singular never has an *s* in the imperative of the first conjugation.

SUBJUNCTIVE.

PRESENT.

(This tense is formed from the participle present by changing *ant* into *e*, &c.)

(*That I may give*)

Que je donn-e
que tu donn-es
qu'il donn-e

que nous donn-ions
que vous donn-iez
qu'ils donn-aient

IMPERFECT.

(This tense is formed from the past definite indicative by adding to the second person singular -se, etc.)

(That I might give).

Que je donn-asse.	que nous donn-assions.
que tu donn-asses	que vous donn-assiez.
qu'il donn-ât	qu'ils donn-assent

Note that the third person singular of this tense always ends in **t**.

INTERROGATIVELY.

Donné-je, etc.	donnat-je, etc.
donne-t-il (third person).	donnerai-je, etc.
donnais-je, etc.	donnerais-je, etc.

NEGATIVELY.

Je ne donne pas, etc.	ne donne pas, etc.
je ne donnais pas, etc.	que je ne donne pas, etc.
je ne donnat pas, etc.	que je ne donnasse pas, etc.
je ne donnerai pas, etc.	ne donnant pas, etc.
je ne donnerais pas, etc.	

INTERROGATIVELY AND NEGATIVELY.

Ne donné-je pas, etc.	ne donnai-je pas, etc.
ne donne-t-il pas, etc.	ne donnerai-je pas, etc.
ne donnais-je pas, etc.	ne donnerais-je pas, etc.

Exercise 30.

Conjugate as above *chanter*, to sing.

LESSON XXXI.**THE FIRST CONJUGATION.**

(Simple Tenses.)

Remark that the second person singular of the imperative present has no **s** in the first conjugation, *donn-e*; that the **e** of the termination takes an acute accent in the first person singular indica-

tive, used interrogatively, *donn-é-je?* and that the third person singular takes a euphonic *t*: *donne-t-il?*

Le professeur, *the teacher*
 la traduction, *the translation*
 le devoir, *the task*
 la faute, *the mistake*
Écouter, *to listen to*

difficile (*after the noun*),
 difficult
 le morceau, *the piece*
 le congé, *the holiday*
 réciter, *to recite, to say*

Model Exercise.

1. Ton professeur donne-t-il des devoirs difficiles?
2. Non, il donne des thèmes et des versions faciles.
3. Corrige les fautes de ma traduction.
4. ~~Ne~~ Donné-je pas un morceau de papier à Charles?
5. Non, tu ne donnes pas de morceau de papier.
6. Qu'il écoutât la leçon du professeur.
7. Le professeur nous donnerait-il un congé?
8. Oui, si nous récitions la leçon sans fautes.

Exercice 31.

1. The master would give a holiday if Charles and Lewis said their lessons without mistakes.
 2. The teacher would not give a difficult task.
 3. Give easy translations. 4. Does he not correct the mistakes of the exercises? 5. Yes, he corrects the exercises and the piece of translation. 6. That I might say my lesson to the teacher. 7. That he may speak to his brother. 8. That we may not tear the paper.

CONVERSATION.



LA SALLE À MANGER.

- C. Merci, je l'ai trouvée.
 G. J'ai fini de déjeuner.
 C. Et moi aussi.
 La M. Emportez quelque chose à manger.
 C. Oui, pour notre goûter.

THE DINING-ROOM.

- Thank you, I have found it.
 I have done my breakfast.
 So have I.
 Take something to eat.
 Yes, for our lunch.

LESSON XXXII.

**THE FIRST CONJUGATION "DONN-ER," to give.
(Compound Tenses.)**

The auxiliary verb of *donn-er* is **avoir**.

The past participle *donn-é* helps to form with the auxiliary verb all the compound tenses.

INDICATIVE.**PERFECT.**

(This tense is formed with the present indicative of the auxiliary.)

(*I have given*)

J'ai donné
tu as donné
il a donné
nous avons donné
vous avez donné
ils ont donné

PLUPERFECT.

(This tense is formed with the imperfect indicative of the auxiliary.)

(*I had given*)

J'avais donné
tu avais donné
il avait donné
nous avions donné
vous aviez donné
ils avaient donné

PAST ANTERIOR.

(This tense is formed with the past definite of the auxiliary.)

(*I had given*)

J'eus donné
tu eus donné
il eut donné
nous eûmes donné
vous eûtes donné
ils eurent donné

FUTURE ANTERIOR.

(This tense is formed with the future of the auxiliary.)

(*I shall have given*)

J'aurai donné
tu auras donné
il aura donné
nous aurons donné
vous aurez donné
ils auront donné

CONDITIONAL-ANTERIOR.

(This tense is formed with the present conditional of the auxiliary.)

(*I should have given*)

J'aurais donné
tu aurais donné
il aurait donné

nous aurions donné
vous auriez donné
ils auraient donné

Exercise 32.

Give the compound tenses of the indicative of **écouter**, to listen to.

LESSON XXXIII.**THE FIRST CONJUGATION.****(Compound Tenses.)**

<i>étudi-er, to study</i>	<i>l'argent (m.), money</i>
<i>la grammaire, the grammar</i>	<i>le pauvre, poor</i>
<i>mieux, better</i>	<i>admirer, to admire</i>
<i>la paroisse, parish</i>	<i>le héros (h asp.), hero</i>
<i>quand, when</i>	<i>l'héroïne (f., h mute), heroine</i>
<i>pêcher, to fish</i>	<i>ce (m. sing.), this</i>
<i>l'hameçon (m., h mute), hook</i>	<i>le conte, tale</i>

Model Exercise.

1. J'ai étudié ma grammaire. 2. Il aurait mieux récité sa leçon s'il avait eu le temps. 3. Nous aurons corrigé les versions quand vous aurez donné le devoir. 4. J'avais pêché avec l'hameçon de Louis. 5. J'eus donné de l'argent aux pauvres de Louis. 5. J'aurais donné de l'argent aux pauvres de la paroisse. 6. Ils ont admiré le héros et l'héroïne de ce conte.

Exercise 33.

1. They would have studied their grammar if they had had time. 2. He has said his lesson better to-day. 3. They will have given money to the poor of the parish. 4. He had given the hook to George. 5. We had admired the hero and the heroine of this tale. 6. They have fished here yesterday.

CONVERSATION.

X **LA SALLE A MANGER.**

G. Emportons du pain.

C. Avec de la confiture.

LA M. Emportez plutôt des sandwichs.

G. Cela vaudra mieux.

LE P. Avez-vous tous vos livres?

C. Oui, nous les avons tous.

LE P. Partez vite, il est temps.

C. & G. Adieu, à ce soir.

' THE DINING-ROOM.

Let us take some bread.

With some jam.

You had better take some sandwiches.

That will be better.

Have you all your books?

Yes, we have them all.

Start quickly it is time.

Good-bye, we shall see you this evening.

LESSON XXXIV.

THE FIRST CONJUGATION.

DONN-ER, to give.—Compound Tenses.

SUBJUNCTIVE.

PAST.

(This tense is formed with the present subjunctive of the auxiliary.)

(*That I may have given.*)

Que j'aie donné
que tu aies donné
qu'il ait donné
que nous ayons donné
que vous ayez donné
qu'ils aient donné

(This tense is formed with the imperfect subjunctive of the auxiliary).

(*That I might have given.*)

Que j'eusse donné
que tu eusses donné
qu'il eût donné
que nous eussions donné
que vous eussiez donné
qu'ils eussent donné

INFINITIVE.

PAST.

(This tense is formed with the infinitive present of the auxiliary.)

(*To have given.*)

Avoir donné

INTERROGATIVELY.

INDICATIVE PERFECT.

Ai-je donné, etc.
a-t-il donné, etc.

INDICATIVE PLUPERFECT.

Avais-je donné, etc.

INDICATIVE PAST ANTERIOR.

Eus-je donné, etc.

INDICATIVE FUTURE ANTERIOR.

Aurai-je donné, etc.

CONDITIONAL ANTERIOR.

Aurais-je donné, etc.**NEGATIVELY.**

INDICATIVE PERFECT.

Je n'ai pas donné, etc.

INDICATIVE PLUPERFECT.

Je n'avais pas donné, etc.

INDICATIVE PAST ANTERIOR.

Je n'eus pas donné, etc.

INDICATIVE FUTURE ANTERIOR.

Je n'aurai pas donné, etc.

CONDITIONAL ANTERIOR.

Je n'aurais pas donné, etc.

SUBJUNCTIVE PERFECT.

Que je n'aie pas donné, etc.

SUBJUNCTIVE PLUPERFECT.

Que je n'eusse pas donné, etc.

INFINITIVE PERFECT.

N'avoir pas donné, etc.**INTERROGATIVELY AND NEGATIVELY.**

INDICATIVE PERFECT.

N'ai-je pas donné, etc.

INDICATIVE PLUPERFECT.

N'avais-je pas donné, etc.

INDICATIVE PAST ANTERIOR.

N'eus-je pas donné, etc.

INDICATIVE FUTURE ANTERIOR.

N'aurai-je pas donné, etc.

CONDITIONAL ANTERIOR.

N'aurais-je pas donné, etc.**Exercise 34.**

Write out the compound tenses of the subjunctive of *aimer*, to love, negatively and interrogatively.

LESSON XXXV.

THE FIRST CONJUGATION.

(Compound Tenses.)

Vers-er, to pour
 renvers-er, { to spill
 { to upset
 coup-er, to cut
 prépar-er, to prepare
 tromp-er, to deceive
 laiss-er, to leave
 cette (f.), this

la tasse, the cup
 le lait, the milk
 le couteau, the knife
 les ciseaux, the scissors
 la soucoupe, the saucer
 la porte, the door
 ouverte (f.), open
 ferm-er, to shut

Model Exercise.

1. As-tu versé du thé dans cette tasse? 2. Oui, et j'ai renversé du lait dans la soucoupe. 3. Aviez-vous coupé le papier avec un couteau ou avec des ciseaux? 4. Nous avons déchiré le papier. 5. Qu'ils aient préparé la version. 6. Que vous n'eussiez pas trompé le maître. 7. Est-ce que tu as fermé la porte? 8. Non, j'ai laissé la porte ouverte.

Exercise 35.

1. Had you not left the door open? 2. No, we had shut the door. 3. That they may not have deceived their teachers. 4. That he might have prepared his exercises. 5. If I had had a knife I should not have cut the paper with the scissors. 6. Has he torn the book? 7. No, he has not torn the book; but he has upset this cup and this saucer. 8. I shall have poured some milk into the glass.

CONVERSATION.

DANS LA RUE.

IN THE STREET.

- C. Prenons un chemin plus court.
 G. Oui, passons par là.
 C. Cela nous raccourcira.
 G. De beaucoup, je crois.
 C. Je ne m'y reconnaîs plus.
 G. Nous nous sommes égarés.
 C. Il faut nous renseigner.
 G. Demande à ce monsieur.
 C. Oui, il a l'air comme il faut.
- Let us take a shorter way.
 Yes, let us go that way.
 It will shorten our way.
 By a good deal, I think.
 I no longer know my way.
 We have lost ourselves.
 We must get information.
 Ask this gentleman.
 Yes, he looks gentlemanly.

LESSON XXXVI.

THE DEFINITE ARTICLE WITH "DE," AND THE POSSESSIVE CASE.

(See Lessons IV. and V.)

Instead of *du*, *de la*, *de l'*, *des*, translate *some* or *any* by *de* or *d'*—

1. If there is a negative preceding : *il n'a pas de livres*, he has no books.

2. If an adjective comes before the noun : *il a de bons livres*, he has some good books.

Charles' book is in French : *le livre de Charles*.

This book is Charles's, or belongs to Charles : *ce livre est à Charles*.

This book is the master's, or belongs to the master : *ce livre est au maître*.

This book belongs to the masters : *ce livre est aux maîtres*.

Le pain, the bread
pour, for
bon, good

aussi, also
beau, fine
le cerceau, the hoop

Model Exercise.

1. Il n'a pas de couteau pour couper le pain.
2. Ce couteau est-il à Charles?
3. Non, ce couteau est à Louis.
4. N'avez-vous pas eu de bons livres?
5. Oui, et nous avons eu aussi de beau papier.
6. Ces balles sont-elles aux enfants?
7. Non, elles sont au maître.
8. Ce cerceau est à l'enfant.

Exercise 35.

1. Have they not had fine paper?
2. They have had fine paper and good books.
3. This book belongs to the child.
4. These balls are George's.
5. He had no scissors to cut the paper.
6. My brother's pens are here.
7. The cousin's (f.) money is there.

CONVERSATION.

DANS LA RUE.

- G. Pardon, Monsieur?
Le MONSIEUR. Que voulez-vous, cher enfant?
G. Voudriez-vous avoir l'obligeance de nous indiquer le chemin du lycée?

IN THE STREET.

- I beg your pardon, Sir?
What do you want, my dear child?
Would you have the kindness to show us the way to the school?

LESSON XXXVII.

FORMATION OF FEMININE NOUNS.

(See Lesson VI.)

* If the masculine noun ends in *es*, add an *e* mute, and put a grave accent on the *e* before the *s* to form the corresponding feminine noun: *l'écolier*, the school-boy; *l'écolière*, the school-girl.

If the masculine noun ends in *eur*, change *eur* into *euse*: *un voyageur, une voyageuse, a traveller.*

Principal exceptions :—

	MASC.	FEM.
negro,	<i>nègre</i>	<i>négresse</i>
tiger,	<i>tigre</i>	<i>tigresse</i>
prophet,	<i>prophète</i>	<i>prophétresse</i>
host,	<i>hôte</i>	<i>hôtesse</i>
sinner,	<i>pêcheur</i>	<i>pêcheresse</i>
hunter,	<i>chasseur</i>	<i>chasseresse</i>
actor,	<i>acteur</i>	<i>actrice</i>
ambassador,	<i>ambassadeur</i>	<i>ambassadrice</i>

The corresponding feminine noun to *chanteur* is *chanteuse*; *cantatrice (f.)* is a professional singer.

Tu-er, to kill	pêch-er, to fish
entendu, heard	demand-er, to ask for
ouvrier, workman	pardon, pardon
travaill-er, to work	le poisson, the fish
pêcheur, fisherman	

Model Exercise.

- Il a tué une tigresse.
- J'ai entendu une cantatrice.
- La portière a fermé la porte.
- L'ouyrière a travaillé ici.
- La pêcheuse a du poisson.
- La pécheresse a demandé pardon.

Exercise 25.

- The workmen had not worked here.
- They have killed a tiger and a tigress.
- The portress would not have shut the door.

Give the meaning of and the feminine nouns corresponding to: *prophète, pêcheur, pêcheuse, nègre, hôte, acteur, chanteur, nageur, chasseur, berger.*



CONVERSATION.

DANS LA RUE.

LE MONSIEUR. Très volontiers. Prenez la première rue à droite, puis la troisième à gauche, et vous verrez le lycée en face de vous.

C. et **G.** Nous vous remercions bien, Monsieur.

C. Enfin, nous y voilà !

G. Et nous ne sommes pas en retard.

IN THE STREET.

THIS GENTLEMAN. Very willingly; take the first turning on the right, then the third on the left, and you will see the school opposite you.

THANK YOU very much, sir.

AT last we have got there ! And we are not late.

LESSON XXXVIII.

THE PLURAL IN NOUNS.

(See LESSON III.)

If the noun ends in the singular in **s**, **x**, or **z**, it will not change in the plural :—

le fils, the son

la voix, the voice

le nez, the nose

les fils, the sons

les voix, the voices

les nez, the noses

If the noun ends in the singular in **au** or **eu**, add **x** to form the plural : *le bateau*, the boat ; *les bateaux*, the boats ; *le jeu*, the game ; *les jeux*, the games.

The seven following nouns, ending in **ou**, take an **x** in the plural :—

le bijou, the jewel

le caillou, the pebble

le chou, the cabbage

le genou, the knee

le hibou, the owl

les bijoux

les cailloux

les choux

les genoux

les hiboux

<i>le joujou</i> , the toy	<i>les joujoux</i>
<i>le pou</i> , the louse	<i>les poux</i>

The other nouns ending in **ou** follow the general rule, and take an **s**: *le clou*, the nail; *les clous*, the nails; *le verrou*, the bolt; *les verrous*.

Achet-er, to buy	bien, well
le chemin, the road	le lis, lily
la bottine, the boot	la noix, nut
le château, the castle	au pluriel, in the plural
magnifique, magnificent	chang-er, to change
pouss-er, to grow	

Model Exercise.

1. La marquise a acheté des bijoux.
2. Les cailloux de ce chemin coupent les bottines.
3. Ces châteaux étaient magnifiques.
4. Ces jeux ne sont pas dangereux.
5. Les choux poussent bien ici.
6. Le lis, la noix, le nez ne changent pas au pluriel.
7. La porte n'a pas de verrous.
8. L'enfant n'a pas de joujoux.

Exercise 38.

1. The jewels of the marchioness are magnificent.
2. Here are three owls on the hedge.
3. There are the boats.
4. I have some lilies.

Give the plural of *joujou*, *feu* (fire), *clou*, *nez*, *chapeau* (hat), *fils*, *drapeau* (flag).

CONVERSATION.

LA CLASSE.

LE MAÎTRE. Entrez et asseyez-vous. Charles, faites l'appel.

C. Monsieur, tout le monde est présent.

LE M. C'est la première fois depuis longtemps qu'il n'y a pas un seul absent.

THE CLASS.

Come in, and sit down. Charles, call over.

Sir, everybody is present.

It is the first time for a long time that there has not been a single absentee.

LESSON XXXIX.

THE PLURAL IN NOUNS.

* If the noun ends in *ail* in the singular, change *ail* into *aux* to form the plural : *le cheval*, the horse ; *les chevaux*, the horses.

Seven substantives ending in *ail* will follow the same rule :—

<i>le bail</i> , the lease	<i>les baux</i>
<i>le corail</i> , the coral	<i>les coraux</i>
<i>l'émail</i> , the enamel	<i>les émaux</i>
<i>le soupirail</i> , the air-hole	<i>les soupiraux</i>
<i>le travail</i> , the work	<i>les travaux</i>
<i>le vantail</i> , the leaf of a door	<i>les vantaux</i>
<i>le vitrail</i> , a stained glass window	<i>les vitraux</i>

The other nouns ending in *ail* follow the general rule, and take an *s* : *le gouvernail*, the rudder, *les gouvernails*.

Bris-er, to break	cette (<i>f.</i>), this
la cave, the cellar	l'église (<i>f.</i>), the church
ces, these	général, general
trop, too much	court, short
terminer, to terminate	gros, big

Model Exercise.

1. Ils ont brisé les gouvernails des bateaux.
2. Ces caves ont des soupiraux trop petits. 3. Ils n'ont pas terminé les travaux.
4. Les vitraux de cette église sont magnifiques.
5. Les généraux ont commandé des chevaux.
6. Ils ont des baux très courts.

Exercises 20.

1. They have broken the magnificent stained glass windows. 2. These boats have not any rudders. 3. The air-holes of these cellars are too big. 4. They will not have terminated the works. 5. We had ordered horses for the generals. 6. We had not very short leases.

CONVERSATION.

EN CLASSE.

- C. Il y a même un élève de plus.
Le M. Oui, c'est un nouveau.
C. Où faut-il qu'il se place?
Le M. Il faut qu'il prenne la dernière place.
Ramassez les devoirs, Georges.

IN CLASS.

- There is even one pupil more.
Yes, he is a new boy.
Where must he place himself?
He must take the last place.
Collect the exercises, George.



LESSON XL.

THE PLURAL IN FRENCH.

The following nouns have two plural forms, each having a different meaning:

<i>l'œuf</i> , the grandfather	{ <i>les aïeux</i> , the ancestors <i>les œufs</i> , the grandfathers
<i>le ciel</i> , heaven	{ <i>les cieux</i> , the heavens <i>les ciels</i> , bed-testers, skies in pictures
<i>l'œil</i> , the eye	{ <i>les yeux</i> , the eyes <i>les œils</i> in <i>œils-de-boeuf</i> , oval windows
<i>le travail</i>	{ <i>les travaux</i> , the works <i>les travaillis</i> , a minister's reports, brakes for shoeing horses

Le bétail (singular) and *les bestiaux* (plural), both mean cattle.

Illustré, illustrious	vieux, vicious
le chevalier, the knight	sombre, dark
perdu, lost	des milliers de, thousands of
le même jour, on the same day	champ, field
	brill-er, to shine
	étoile, star
ses, his or her, before a plural noun.	

X

Model Exercise.

1. Ses aïeux étaient d'illustres chevaliers.
2. Elle a perdu ses deux aïeuls le même jour.
3. Les travaux sont nécessaires pour les chevaux vicieux.
4. Les ciels de ces tableaux sont trop sombres.
5. Des milliers d'étoiles brillent dans les cieux.
6. Les bestiaux sont dans le champ.

Exercise 20.

1. His ancestors were not very illustrious.
2. He had lost his two grandfathers.
3. The cattle were not in this field yesterday.
4. His eyes are very small.
5. The heavens, the brakes for shoeing horses, the oval windows, the bed-testers, the air-holes, the cattle, the coral, the games, the toys.

CONVERSATION.

EN CLASSE.

G. Monsieur, il y a deux élèves qui ont laissé leur devoir chez eux.

Le M. Ils copieront cent fois :

"Chez moi, chez toi, Chez eux, chez lui."

IN CLASS.

Sir, there are two boys (pupils) who have left their task at home.

They will copy a hundred times :

"At my home, at thy home, At their home, at his home."

LESSON XLI.

QUALIFYING ADJECTIVES.

Formation of the Feminine.

(See LESSON VII.)

If the adjective ends in **el**, **eil**, **en**, **on**, **et**, **ot**, **s**, double the last consonant, and add an **e** mute to form the feminine:—

Masc.		Fem.
<i>Cruel</i>	cruel	<i>cruelle</i>
<i>pareil</i>	alike	<i>pareillo</i>
<i>ancien</i>	ancient	<i>ancienne</i>
<i>bon</i>	good	<i>bonne</i>
<i>muet</i>	dumb	<i>muette</i>
<i>gros</i>	big	<i>grasse</i>

The following adjectives have two forms for the masculine, the one used before a noun beginning with a consonant or an *h aspirate*, and the other used before a vowel or an *h mute*; it is from the latter that they form their feminine:—

Masc. (Before a consonant or <i>h aspirate.</i>)	Masc. (Before a vowel or <i>h mute.</i>)	Fem.
<i>beau</i> , beautiful, hand- some	<i>bel</i>	<i>belle</i>
<i>nouveau</i> , new	<i>nouvel</i>	<i>nouvelle</i>
<i>vieux</i> , old	<i>vieil</i>	<i>vieille</i>
<i>fou</i> , foolish, mad	<i>fol</i>	<i>folle</i>
<i>mou</i> , soft	<i>mol</i>	<i>molle</i>

jumeau, twin, makes *jumelle*, from an old form *jumel*.

La femme, the woman	le cadeau, the gift, the present
l'homme, the man	invit-er, to invite
l'arbre (<i>m.</i>), the tree	l'ami, the friend

Model Exercise.

1. La tigresse est très cruelle. 2. Cette maison est fort ancienne. 3. La plume n'est pas bonne. 4. Cette femme était minette. 5. Voilà un bel homme. 6. Voici un vieil arbre. 7. Louis est un fol enfant. 8. Sa sœur est très vieille et sa cousine est fort belle. 9. Voici un beau cadeau. 10. Charles avait invité son nouvel ami. +

Exercise 21.

- X 1. My new friend will invite George. 2. They will give a beautiful present to his father. 3. My cousin (f.) is not old, she is young and beautiful. 4. Here is a handsome child. 5. There is a very old tree. 6. This church is very ancient. 7. Thy ball is not so big as mine. 8. This woman is very good. X

LESSON XLII.**QUALIFYING ADJECTIVES.****Formation of the Feminine.**

To form the feminine of adjectives ending in **er, ier**, add an **e** mute, and put a grave accent on the **e** preceding the consonant: **fier**, proud, (**fecm.**) **fière**; **étranger**, foreign, (**fecm.**) **étrangère**.

The following adjectives in **et** form their feminine in the same way:—

Masc.

complet
concret
discret
inquiet
réplet
secret

Fem.

complète
concrète
discrète
inquiète
réplete
secrète

complete
concrete
discreet
uneasy
replete
secret

If the adjective ends in **f** in the masculine, change **f** into **v**, and add an **e** mute: *bref*, brief, (*fem.*) *brève*; *vif*, quick, (*fem.*) *vive*; *neuf*, new, (*fem.*) *neuve*.

If the adjective ends in **x**, change **x** into **s**, and add an **e** mute: *jaloux*, jealous, (*fem.*) *jalouse*; *heureux*, happy, (*fem.*) *heureuse*.

La langue, the language	déjà, already
malheureux, unhappy	actif, active

~~Model Exercise.~~

1. La sœur de Charles est très fière de ses bijoux.
2. La mère était fort inquiète de ses fils.
3. Nous parlons une langue étrangère.
4. Ma cousine est jalouse de sa sœur, et elle n'est pas heureuse.
5. Est-ce que ta grammaire neuve est complète?
6. Non, ma grammaire neuve est déjà très incomplète.

~~Exercise 42.~~

1. Is this page complete?
2. No; it is very incomplete.
3. My sister is jealous of her cousin, and my cousin is very unhappy.
4. His mother is very old, but she is very active.
5. They did not speak a foreign tongue.
6. She was very proud of her present.

CONVERSATION.

EN CLASSE.

IN CLASS.

Le M. Maintenant, fermez vos livres;	Now, shut your books;
vous allez réciter vos leçons.	you are going to say your lessons.
Robert, levez-vous; tenez-vous droit, et répondez à mes questions.	Robert, stand up; stand straight, and answer my questions.
Robert. Monsieur, je ne sais pas ma leçon.	Sir, I do not know my lesson.

LESSON XLIII.

QUALIFYING ADJECTIVES.

Formation of the Feminine.

If the adjective ends in *eur*, change *eur* into *euse* to form the feminine: *trompeur*, deceiving, (*fec.*) *trompeuse*; *flatteur*, flattering, (*fec.*) *flatteuse*.

The following, in *eur* take an *e* mute: *meilleur*, better, (*fec.*) *meilleure*:—

<i>meilleur</i> , better,	<i>intérieur</i> , interior
<i>majeur</i> , major	<i>extérieur</i> , exterior
<i>mineur</i> , minor	<i>antérieur</i> , anterior
<i>supérieur</i> , superior	<i>postérieur</i> , posterior
<i>inférieur</i> , inferior	

The following take *ice* :—

Masc.	Fem.
<i>accusateur</i>	<i>accusatrice</i>
<i>protecteur</i>	<i>protectrice</i>

The following take *esse* :—

Masc.	Fem.
<i>vengeur</i>	<i>vengeresse</i>
<i>enchanteur</i>	<i>enchanteresse</i>
La sienne, his	sauv-er, to save
la leur, theirs	implor-er, to implore
la lumière, the light	la puissance, the power
le pays, the country	causeur, talkative

Model Exercise.

1. Ma plume est meilleure que la sienne.
2. La version de Charles est supérieure à la leur.
3. Cette lumière est trompeuse.
4. Cette cantatrice a une voix enchanteresse.
5. Il a imploré sa puissance protectrice.
6. Elle n'est pas causeuse.

Exercise 43.

1. My sister is not so talkative as his. 2. A protecting power has saved this country. 3. His translation will be better than mine.—Give the feminine and meaning of: *vengeur, mou, accusateur, replet, antérieur, fier, flatteur, ancien, vieux, prophète, ambassadeur.*

CONVERSATION.

EN CLASSE.

Le M. Pourquoi cela ?

B. J'ai eu mal à la tête hier pendant toute la soirée, et ma mère vous a écrit une lettre pour vous prier de m'excuser.

IN CLASS.

How is that ?

I had a headache yesterday during the whole evening, and my mother has written a letter to you to ask you to excuse me.

LESSON XLIV.

QUALIFYING ADJECTIVES.

Formation of the Feminine.

The following adjectives form their feminine irregularly:—

<i>Masc.</i>		<i>Fem.</i>
<i>faux</i>	<i>false</i>	<i>fausse</i>
<i>roux</i>	<i>red</i>	<i>rousse</i>
<i>doux</i>	<i>sweet, gentle</i>	<i>douce</i>
<i>blanc</i>	<i>white</i>	<i>blanche</i>
<i>franc</i>	<i>frank</i>	<i>franche</i>
<i>sec</i>	<i>dry</i>	<i>sèche</i>
<i>frais</i>	<i>fresh</i>	<i>fraîche</i>
<i>caduc</i>	<i>decayed by age</i>	<i>caduque</i>

<i>Mosa.</i>		<i>Fam.</i>
<i>public</i>	<i>public</i>	<i>publique</i>
<i>turc</i>	<i>Turkish</i>	<i>turque</i>
<i>grec</i>	<i>Greek</i>	<i>grecque</i>
<i>long</i>	<i>Long</i>	<i>longue</i>
<i>bénin</i>	<i>good-natured</i>	<i>bénigne</i>
<i>malin</i>	{ <i>malignant</i> <i>malicious</i>	{ <i>maligne</i> <i>malice</i>
<i>favori</i>	<i>favourite</i>	<i>favorites</i>
<i>coi</i>	<i>quiet</i>	<i>coite</i>

Final Exercise.

1. Cette pièce d'un franc est fausse. 2. Leur
cousine est très douce, mais la mienne est très
maligne. 3. Cette eau n'est pas fraîche. 4. L'en-
cre est sèche dans cet encier. 5. Le maître a
donné une longue version. 6. Cette fleur est
très blanche.

Exercise 14.

1. My Greek (*after the noun*) grammar is not complete. 2. His sister is more gentle and more frank than theirs. 3. We do not like a long translation. 4. This ink is much too thick.—Give the meaning and the feminine of the following : *coi, turc, roux, bénin, favori, sea, caduc, public.*

CONVERSATION.

EN CLASSE.

Le M. Donnez-moi la lettre.

B. La voici, monsieur.

Le M. C'est bien :

assezez-vous.

C'est à votre tour, Charles.

Savez-vous votre leçon ?

IN CLASS.

Give me the letter.

Here it is, Sir.

That's all right;

sit down.

It is your turn, Charles.

Do you know your numbers?

LESSON XLV.

FORMATION OF THE PLURAL.

Qualifying Adjectives.

To form the plural of adjectives add an *s* to the singular, *grand*, *grands*; *grande*, *grandes*.

If the adjective ends in *s* or *x* in the singular it will not change in the plural: *gross*, sing.; *gross*, plur., big.

The following is a list of some of the adjectives in *al* most generally used; they all change *al* into *aux* in the plural.

<i>égal</i> , equal	<i>moral</i> , moral
<i>légal</i> , legal	<i>spécial</i> , special
<i>royal</i> , royal	<i>feodal</i> , feudal
<i>loyal</i> , loyal	<i>baptismal</i> , baptismal
<i>cardinal</i> , cardinal	<i>sacerdotal</i> , sacerdotal
<i>général</i> , general	<i>principal</i> , principal

If the adjective ends in *eau*, add an *x* to form the plural: *beau*, *beaux*.

Position of the Adjective.—Adjectives generally come after the noun with which they agree; past participles, used as adjectives, *always* come after it. The following adjectives usually precede the noun:—

<i>beau</i> , handsome	<i>petit</i> , small
<i>joli</i> , pretty	<i>mauvais</i> , bad
<i>bon</i> , good	<i>vilain</i> , ugly
<i>meilleur</i> , better	<i>gross</i> , big
<i>grand</i> , tall	<i>vieux</i> , old

Passiette (*f.*), the plate
le plat, *the dish*
ordinal, *ordinal*
nombre (*m.*), *number*
apris, *learnt*

touch-er à, to touch
cass-er, to break
ramass-er, to pick up
le principe, *the principle*,
nouveau, *new*

Model Exercise.

1. Ces pièces d'un franc sont fausses. 2. Tu as une meilleure plume que Robert. 3. Il a appris les nombres cardinaux et les nombres ordinaux. 4. Ces gros hommes ne sont pas très vifs. 5. Les nouveaux élèves n'ont pas encore de livres. 6. Ne touchez pas à cette assiette cassée. 7. Ramassez les morceaux de ce plat cassé. 8. Les principes généraux.

Exercise 25.

1. Pick up this broken dish. 2. They shall have learnt the cardinal and the ordinal numbers. 3. These pretty women are not very tall. 4. Do not touch these handsome plates.

Give the plural and meaning of: *égal*, *gras*, *paresseux*, *nouveau*, *meilleur*, *loyal*.

LESSON XLVI.

QUALIFYING ADJECTIVES.

Degrees of Comparison.

(See LESSONS VIII. and IX.)

bon forms its degrees of comparison irregularly:

Bon, good *meilleur*, better *le meilleur*, the best.

Petit, little, and *mauvais*, bad, form their

degrees of comparison regularly, and also irregularly, as follows :

petit, small, *moindre*, smaller, *le moindre*, the smallest
mauvais, bad, *pire*, worse, *le pire*, the worst

N.B.—When little, better, best, worse, worst, are adverbs in English, they are translated into French by *peu*, *mieux*, *le mieux*, *pis*, *le pis*.

Much is *beaucoup* or *très*; very much is also *beaucoup* or *très*, never *très beaucoup*.

The possessive adjectives *mon*, *ton*, *son*, my, thy, his or her, cannot come before the same noun together with the article, therefore the article must be dropped in French, as it is in English in: my largest book, *mon plus grand livre*.

In speaking of health, the adverb, not the adjective, is used in French: *il est mieux*, *il est plus mal*, he is better, he is worse; *il est meilleur*, he is a better boy, or a better man.

L'accent (<i>m.</i>), the accent français, French	malade, ill ils savent, they know
--	--------------------------------------

Model Exercise.

1. Son accent est-il meilleur que l'accent de Robert ?
2. Oui, il parle français mieux que Robert.
3. Nous aimons beaucoup son frère.
4. Ma version n'est pas pire que la tienne.
5. Le maître a déchiré mon plus mauvais devoir.
6. Il était malade hier, mais il est mieux aujourd'hui.
7. Georges est meilleur que Charles.

Exercise 26.

1. We do not like Robert very much.
2. Have they not a better accent than my friend ?
3. No,

but they know the grammar (*last of all*) better.
 4. His best translation is not very good. 5. We have been very ill ; we were worse yesterday, but we are better to-day. 6. This paper is not better than mine.

CONVERSATION.

EN CLASSE.

IN CLASS.

C. Je l'ai apprise de mon mieux.

I learnt it as well as I could.

L^e M. Dites-moi les jours de la semaine en français.

Tell me the days of the week in French.

C. Lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi.

Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday.

L^e M. Vous oubliez dimanche.

You forget Sunday.

C'est le tour d'Ernest.
Dites-moi les noms des mois.

It is Ernest's turn.

Tell me the names of the months.



LESSON XLVII.

NUMERALS.

(See Lessons XI. and XII.)

Cardinal Numbers.

20, vingt	21, vingt et un
30, trente	31, trente et un
40, quarante	41, quarante et un
50, cinquante	51, cinquante et un
60, soixante	61, soixante et un
70, soixante-dix	71, soixante et onze
80, quatre-vingts	81, quatre-vingt-un
90, quatre-vingt-dix	91, quatre-vingt-onze
100, cent	101, cent un
1,000, mille	1,001, mille un

Remark that *et*, and, is used only with 21, 31, 41, 51, 61, 71.

Un, one, is the only cardinal number which has a feminine: *une*, one.

Vingt, 20, and *cent*, 100, take an **s** if they are preceded by a number which multiplies them, and not followed by another: *quatre-vingts*, 80; *quatre-vingt-un*, 81; *deux cents*, 200; *deux cent un*, 201.

Cent and *vingt* cannot take an **s** if they are followed by another number, or if they are used to express the date of the year: *l'an mil huit cent*, the year 1800; *l'an mil huit cent quatre-vingt*, the year 1880.

Mille, a thousand, is shortened into *mil* in mentioning the Christian era. The numbers after a thousand are substantives: *deux millions d'hommes*, 2,000,000 men.

Il y a, there is or are
il y avait, there was or were
y a-t-il? is there or are there?
y avait-il? was there or were
there?
la bourse, the purse

arriv-er, to happen
posséd-er, to possess
marchand, dealer
ceci, this *thing*?
cela, that
l'an (m.), the year

Model Exercise.

1. Il y avait trois cents francs dans ma bourse.
2. Il y a trois cent cinquante francs dans la mienne.
3. Y a-t-il deux millions d'hommes ici?
4. Non, il y a ici deux mille hommes.
5. Ceci arriva l'an mil huit cent.
6. Ce marchand possé-dait quatre-vingt-dix chevaux.

Exercise 47.

1. Were there not 80 francs in his purse? 2. No, there were 202 francs. 3. Are there ten million men here? 4. No, there are eighty thousand. 5. That happened in the year 1680.

Write out in French words: 71, 93, 62, 84, 110, 1009, 78, 98.

CONVERSATION.**EN CLASSE.**

C. Janvier, février, mars,
avril, mai, juin,
juillet, août, septembre,
octobre, novembre, dé-
cembre.

L^e M. C'est très bien,
Charles;
seulement il faut parler
un peu plus haut.

IN CLASS.

January, February, March,
April, May, June,
July, August, September,
October, November Decem-
ber.

That's very well (said),
Charles;
only you must speak
a little louder.

**LESSON XLVIII.****NUMERALS.**

(See Lessons XI. and XII.)

To form the ordinal numbers of 30, 40, 50, 60, cut off the *e* and add *ième*: *trente*, *trentième*, 30th; for the rest, simply add *ième* to the cardinal number: 70th, *soixante-dixième*, &c. For 21st, 31st, 41st, etc., do not use *premier*, but *unième*, *trente et unième*.

Use the cardinal number instead of the ordinal used in English: firstly, after names of sovereigns; secondly, in speaking of the date of the month: *Henri Quatre*, Henry the Fourth; *le quatre juin*, the fourth of June.

Remark that in *Henri Quatre* the English "the" is not translated, and that in *le quatre juin* the English "of" is dropped.

Exception :—For the first sovereign of the series, and for the first day of the month use the ordinal number *premier*: *Henri Premier, le premier juin.*

Succéder à, to succeed	la naissance, birth
dernier, last	l'oncle, uncle
c'est, it is	la tante, aunt
c'était, it was	l'anniversaire de la naissance, the birthday
l'anniversaire (m.), anniversary	

Model Exercise.

1. Édouard Premier succéda à Henri Trois.
2. Sa sœur est la dernière de sa classe, et la mienne est la première.
3. Est-ce qu'il arrivera ici le premier janvier?
4. Non, il arrivera ici le trois février.
5. C'est aujourd'hui le soixante-douzième anniversaire de la naissance de mon oncle.
6. C'était hier le cinquante et unième anniversaire de la naissance de ma tante.

Exercise 48.

1. To-day is (it is to-day) my sister's 21st birthday. 2. Yesterday was (it was yesterday) my cousin's 38th birthday. 3. George the 2nd succeeded George the 1st. 4. Shall we not arrive there *on* (*to be left out*) the tenth of July? 5. No, we shall arrive there on the 1st of August.

Give the ordinal numbers corresponding to:
99, 86, 100, 71, 381, 32.

CONVERSATION.

EN CLASSE.

IN CLASS.

Le M. Jean, dites-moi les noms des quatre saisons ?

JEAN. Le printemps, l'été, l'automne, l'hiver.

Le M. Quel est le genre des trois dernières ?

JEAN. Les quatre saisons sont du genre masculin.

John, tell me the names

of the four seasons ?

Spring, Summer,
Autumn, Winter.

What is the gender
of the last three ?

The four seasons
are of the masculine gender.

LESSON XLIX.

POSSESSIVE ADJECTIVES.

(See Lesson X.)

The masculine forms **men**, **ton**, **son**, *my*, *thy*, *his* or *her* are used instead of **ma**, **ta**, **sa** before a feminine noun beginning with a vowel or an *h* mute : **men amie** (*f.*), my friend ; **ton épée** (*f.*), thy sword ; **son humeur** (*f.*, *h* mute), his or her temper.

This is done to avoid the hiatus which would be produced by the two vowels : **ma amie**, **ta épée**, **sa humeur**.

As the French possessive adjective agrees in gender with the object possessed and not with the possessor, as in English, it follows that *his* and *her* will be translated by **son** before a masculine, and by **sa** before a feminine noun : his book, **son livre**; her book, **son livre**; his pen, **sa plume**; her pen, **sa plume**.

Support-er, to put up with
trouv-er, to find
dout-er, to doubt
l'amitié (f.), friendship
lou-er, to praise
l'humanité (f.), humanity

l'humilité (f.), humility
l'espérance (f.), hope
vain, vain
ne...jamais, never
avoir besoin de, to want
toujours, always

Model Exercise.

1. Ma sœur a trouvé sa plume, mais mon frère ne trouvera pas sa version. 2. Tu supporterais son humeur avec patience, si tu ne doutais pas de son amitié. 3. Elle a beaucoup loué son humilité et son humanité. 4. Son espérance ne sera pas vaine. 5. Il n'aura jamais besoin de son épée. 6. Nous aurons toujours besoin de son amitié.

Exercise 49.

1. We are proud of thy friendship. 2. His friends praised his humanity very much (*after the verb*), but they will not put up with his temper. 3. He will always want his friends. 4. His humility is as great as his hope. 5. I shall never want my sword. 6. My brother has found his pen, his ink, and his paper.

CONVERSATION.

EN CLASSE.

LE M. Et quel est le genre du mot *saison*?

JEAN. Le mot *saison* est du féminin.

LE M. C'est fort bien dit. Vous pouvez vous assessoir.

Je vais maintenant examiner le nouveau.

IN CLASS.

And what is the gender of the word *saison*?

The word *saison* is feminine.

It is very well said. You may sit down.

I am now going to examine the new boy.



LESSON L.

THE DEMONSTRATIVE ADJECTIVE.

MASC. SING. *ce*, *this*, before a consonant or
an *h* aspirate: *ce livre*, this book; *ce héros*, this hero.

" " *cet*, *this*, before a vowel or an
h mute: *cet enfant*,
this child; *cet homme*,
this man.

FEM. SING. *cette*, *this*: *cette fille*, this girl;
cette amie, this friend.

PLURAL. *ces*, *these*, for both genders: *ces amies*, *ces enfants*.

ci, here, and *là, there*, are joined to the noun by a hyphen to show whether the thing or person spoken of is *far* or *near*: *ce livre-ci*, this book (here); *ce livre-là*, that book (there); *ces livres-ci*, these books; *ces livres-là*, those books.

Le tableau, the picture
préfér-er, to prefer
la marchandise, the goods
fidèle, faithful
c'est vrai, it is true

l'ouvrage (*m.*), work
la plume (*f.*), the feather
le bec, the beak
fort, strong

Model Exercise.

1. Admirez-vous ce tableau-ci? 2. Non, nous préférons ce tableau-là. 3. Avez-vous besoin de ces plumes-ci? 4. Oui, nous avons besoin de ces plumes-ci et de cette encre-là. 5. Les plumes de ce hibou sont fort belles. 6. Nous n'avons pas besoin de la marchandise de cet homme. 7. Cette

amitié durera longtemps. 8. Cet ami est très fidèle. 9. Ce livre-ci est plus cher que celui-là. 10. C'est vrai ; mais cet ouvrage-ci est plus complet que cet ouvrage-là.

~~Exercise 50.~~

- X 1. He wants these pictures and those books.
 2. The beak of this owl is very strong. 3. This hope is a vain (*after the noun*) hope. 4. They have not seen this child's toys. 5. This man has lost his goods. 6. Do you want these books or those works ? 7. We want this book and that work.
 8. This money is mine.

here CONVERSATION.

EN CLASSE.

LE M. Comment vous appelez-vous ?

LE NOUVEAU. Je m'appelle Richard.

LE M. Avez-vous déjà appris le français ?

RICHARD. Oui, monsieur, un peu.

LE M. Pouvez-vous traduire à livre ouvert ?

R. Pas très bien.

LE M. Savez-vous bien votre grammaire ?

R. Oui, monsieur; assez bien.

IN CLASS.

What is your name ?

My name is Richard.

Have you already learnt French ?

Yes, Sir; a little.

Can you translate at sight ?

Not very well.

Do you know your grammar well ?

Yes, sir; pretty well.

here LESSON LI.

CONJUNCTIVE PERSONAL PRONOUNS.

(See Lesson XIII.)

The conjunctive pronouns are generally placed before the verb.

EXCEPTIONS.

Place the pronoun after the verb:—

1. In interrogative sentences (the pronoun-subject only) : *as-tu?* hast thou ?
2. When the verb is in the second person singular, first and second persons plural of the imperative affirmative, i.e. when there is no negative in the sentence : *donne-les*, give them ; but *ne les donne pas*, do not give them.

N.B.— **Me** and **te** are never used after the verb, use **moi** and **toi** instead ; before **en**, use **m'**, **t'** : *lave-toi*, wash yourself ; *donne m'en*, give me some.

Do not mistake an adjective (which is joined to a noun) for a pronoun (which is used instead of a noun) : *ils ont perdu leur livre*, they have lost their book ; *ils leur ont donné des livres*, they have given them some books.

La cerise, *the cherry*

rouge, *red*.

la pomme, *the apple*,

plac-er, *to place*

non plus, *either* (after a negative)

le fruit, *the fruit*

apport-er, *to bring*

consentez, *consent*

~ ~ ~

Model Exercise.

1. Si vous avez mes livres, donnez-les à Charles.
2. Tu as des cerises, donne-m'en.
3. Je n'avais pas de pommes et vous n'en aviez pas non plus.
4. Ne m'apporte pas mes plumes d'oie, apporte-moi mon encre rouge.
5. Place-toi ici, ne te place pas là.
6. Donne-leur leurs livres, ne leur donne pas leur papier.
7. Ont-ils des pommes ?
- Oui, ils en ont.
8. Je n'ai pas de fruits au-

jourd'hui; j'en aurai demain. 9. Consentez-y.
10. N'y consentez pas.

~~Exercise 52.~~ *but-back*

- X 1. Have the children any toys? 2. Yes ; they have some. 3. Bring them their grammars, do not bring their ink. 4. Bring me some fruit. 5. If you have any apples, bring me some. 6. Do not place thyself here, place thyself there. 7. They had not any quills, and we had not any either. 8. If you have any cherries, give me some. 9. Do not consent to it. 10. Consent to it.

CONVERSATION.

EN CLASSE.

Le M. Nommez les principales parties

du corps humain.

R. La tête, la main, le pied:

Le M. N'en connaissez-vous pas

d'autres que cela ?

R. Non, monsieur, c'est tout ce que je sais.

IN CLASS.

Name the principal parts

of the human body.

The head, the hand, the foot.

Don't you know

of any others?

No, Sir; that's all I know.

LESSON LII.

THE DISJUNCTIVE PERSONAL PRONOUNS.

(See Lesson XIV.)

X The disjunctive personal pronouns are used :—

1. When there are more than one subject to the verb : *Mon frère et lui corrigeron la version*, my brother and he will correct the translation.

2. In answer to a question : *Qui est là ? Moi.*
Who is there ? I am.

3. For the sake of emphasis : *Lui, remporter un prix ! He, get a prize !*

4. After prepositions: after *que*, *c'est*, *c'était*, etc. : *Il est avec moi*, he is with me ; *il est plus grand que moi*, he is taller than I ; *c'est lui qui vient*, it is he who is coming.

5. Before *même*, self; *moi-même*, myself.

Chacun, *every one*
la maxime, *the maxim*
la rose, *the rose*
la gravure, *the engraving*
dire, *to say*
c'est } *it is*
ce sont } *they are*
eux-mêmes, *themselves*

l'habit (*m.*), *the coat*
pel-er, *to peel*
arriv-er, *to arrive*
qui, *who*
frapp-er, *strike, to knock*
la montre, *the watch*
trouv-er, *to find*
chrétien, *Christian*

Model Exercise.

1. Chacun pour soi est une maxime égoïste.
2. Lui et moi nous aurons des roses.
3. Qui a déchiré cette gravure ? Moi.
4. Lui, dire une chose pareille !
5. Qui est là ? ce sont eux.
6. Ton frère a un plus bel habit que toi.
7. Ils arriveront ici demain avec lui.
8. Il a pelé cette pomme lui-même.

Exercise 52.

- ✓ 1. My friend has a prettier watch than I *have* (*to be left out*). 2. She and he had not had any flowers. 3. They have found it themselves. 4. Every one for himself is not a Christian maxim. 5. They arrived here yesterday without him. 6. Who knocks at the door ? It is I. 7. Who has peeled this apple ? He *has* (*to be left out*). 8. I, strike him !

CONVERSATION.

EN CLASSE.

Le M. Charles, donnez-nous donc

une liste plus complète.

C. La tête, l'épaule, le bras, la main,
le tronc, la jambe, le pied,
l'orteil,
la figure, le coude, le genou,
le doigt, l'ongle.

Le M. Quel est le genre de épaule, orteil, ongle ?

C. Epaulé est du féminin,
les deux autres sont du masculin.

IN CLASS.

Charles, just give us

a more complets list.

The head, the shoulder, the arm, the hand,
the trunk, the leg, the foot,
the toe;
the face, the elbow, the knee,

the finger, the nail.

What is the gender of shoulder, toe, nail ?

Shoulder is feminine,
the two others are masculine.

LESSON LIII.

THE POSSESSIVE PRONOUNS.

When there is only one possessor :—

SINGULAR.		PLURAL.		Meaning
Masc.	Fem.	Masc.	Fem.	
1st pers. le mien	la mienne	les miens	les miennes	mine
2nd " le tien	la tienne	les tiens	les tiennes	thine
3rd " le sien	la sienne	les siens	les siennes	m. his, f. hers; its

When there are more than one possessor :—

SINGULAR.		PLURAL.		Meaning
Masc.	Fem.	Both genders.		
1st pers. le nôtre	la nôtre	les nôtres	ours	
2nd " le vôtre	la vôtre	les vôtres	yours	
3rd " le leur	la leur	les leurs	theirs	

EXAMPLES.—One possessor : *Mon habit est meilleur que le tien*, my coat is better than thine; *mes habits sont meilleurs que les tiens*, my coats are better than thine. More than one possessor : *Leur habit est meilleur que le vôtre*, their coat is

better than yours; *leurs habits sont meilleurs que les vôtres*, their coats are better than yours.

This coat is mine, his, etc., this coat belongs to me, to him, may also be translated by *cet habit est à moi, à lui*, etc., using à and a disjunctive personal pronoun.

Le vôtre, like *votre* and *vous*, is used in addressing one person, when the speaker is not on very familiar terms with that person.

Large, broad, big	ouvert; open
le soulier, the shoe	la manchette, the cuff
le col, the collar	empesé, stiff
haut, high	tailleur, tailor
le bouton, the button	la cravate, the tie
le tire-bouton, the button-hook	le foulard, the silk handkerchief
le gilet, the waistcoat	cher, expensive

Model Exercise.

1. Mes bottines sont plus larges que les tiennes et tes souliers sont plus petits que les miens.
2. Vos cols ne sont pas aussi hauts que les nôtres.
3. Ces boutons sont à moi et ce tire-bouton est à toi. 4. Leur gilet est plus ouvert que le mien.
5. Tes manchettes ne sont pas aussi empesées que les siennes. 6. Notre tailleur est moins bon que le vôtre. 7. Vos cravates ne sont pas aussi jolies que les nôtres. 8. Ces foulards sont plus chers que les leurs.

Exercise 53.

1. My ties are not so long as theirs. 2. Your silk handkerchiefs are bigger than mine. 3. Their tailor is dearer than thine. 4. Our cuffs are larger than his. 5. These shoes are yours, and

these boots are mine. 6. Your waistcoat is not so open as ours. 7. He has my button-hook, and I have his. 8. His collars are not so high as theirs.

LESSON LIV.

DEMONSTRATIVE PRONOUNS.

SINGULAR.		PLURAL.	
Masc.	Fem.	Masc.	Fem.
Ce	..... <i>this, that, it</i>	ceux	..... <i>these</i>
celui	celle, <i>this</i>	ceux	celles, <i>these, those</i>
celui-ci	celle-ci, <i>this</i>	ceux-ci	celles-ci, <i>these, the latter</i>
celui-là	celle-là, <i>that</i>	ceux-là	celles-là, <i>those, the former</i>
ceci	..... <i>this</i>	.....	...
cela	..... <i>that</i>	.....	...

Use **ce** before *être, qui*, and *que*: **c'est**, it is; *prends ce qui est là*, take what is there; *prends ce que je te donne*, take what I give you. Use **celui**, etc., in reference to a noun expressed before, *voici mon livre, où est celui de mon frère*; use **celui-ci, celui-là**, etc., when two or more objects have been spoken of: *voici deux livres, veux-tu celui-ci ou celui-là*; use **ceci, cela**, for an object pointed at and not mentioned: *veux-tu ceci ou cela*, will you have this or that.

N.B.—In sentences like "Will you have some meat?" do not express "have": *Veux-tu de la viande?*

Je veux, I will
tu veux, thou wilt
veux-tu? wilt thou?
vous voulez, you will
voulez-vous? will you?
quels, which (pl. m.)
quelles, which (pl. fem.)

prends, take
ce qui, that which (nominative)
ce que, that which (accusative)
le vin, the wine

Model Exercise.

1. Voici deux boutons yeux-tu celui-ci ou celui-là. 2. Je veux celui-ci. ~~Quels~~ Quels sont tes souliers, ceux-ci ou ceux-là ? 4. Ceux-ci sont à moi. ~~Quelles~~ Quelles sont leurs manchettes, celles-ci ou celles-là ? 6. Celles-là sont à eux. 7. Je veux de ce vin-ci et de celui-là. 8. Donne-lui ce qui est là. 9. Ceci est à moi, cela est à toi. 10. Prends ce que je te donne. +

Exercise 54.

1. Do not take what he gives you. 2. This is ours, and that is theirs. 3. Which are their ties, these or those ? 4. These are theirs. 5. Which are your silk handkerchiefs, these or those ? 6. These are mine. 7. There are two collars; take this one or that one. 8. Will you have some of this wine ? 9. No, I will have some of that. 10. This waistcoat is mine.

CONVERSATION.**EN CLASSE.**

LE M. Qui peut me dire quelle différence il y a entre les mots suivants :—

La montre, la pendule, l'horloge, la cloche ?

PLUSIEURS VOIX. Moi, monsieur.

LE M. Ne parlez pas tous à la fois.

Pierre, répondez à cette question.

PIERRE. On porte une montre sur soi.

IN CLASS.

Who can tell me the difference between the following words :—

The watch, the timepiece, the clock, the bell ?

SEVERAL VOICES. I can, Sir.

Don't all speak at once.

Peter, answer that question?

One wears a watch about one. X

LESSON LV.

RELATIVE PRONOUNS.

~~X~~ **qui**, who, which (for persons and things): *l'homme qui est là*, the man who is there.

de qui, whose, or from whom (for persons only): *l'homme de qui je parle*, the man of whom I speak.

à qui, to whom (for persons only): *l'enfant à qui je parle*, the child to whom I speak.

Remark that **qui** with a preposition is used for persons only.

que, whom, which, what (for persons and things): *l'enfant que j'aime*, the child whom I love.

quoi, what (for things only, after a preposition): *voici de quoi je ris*, this is what I am laughing at.

dont, whose, of or from whom or which (for persons and things): *l'homme dont je parle*, the man of whom I speak.

lequel, who, which, what (for persons and things): *le but pour lequel je travaille*, the end for which I work.

The **e** of **que** is cut off before a vowel: *l'enfant qu'il aime*.

Satisfait, satisfied
fané, faded
fauteuil, arm-chair
casser, to break
loin, far, far off

demeurer, to live
jeter, to throw away
lilas, lilac
de quoi, about what

Model Exercise.

1. Le maître pour lequel je travaille est satisfait.
2. La rose qui est fanée est à lui.
3. Le fauteuil sur lequel vous êtes est cassé.
4. L'ami

qui m'a invité demeure loin. 5. Voici la dame  qui j'ai donné des fleurs. 6. Vous avez jeté le liser que je vous avais donné. 7. Voilà de quoi je lui parlais. 8. La cantatrice dont la voix est si belle est ici.



Exercise 55.

1. The child of whom I speak is not your son.
 2. The lady whose humanity is so great.
 3. The man for whom he works is ill.
 4. The arm-chair on which you are (sitting) is not mine.
 5. This is what we were talking about.
 6. The friends whom I have invited live very far off.
 7. They did not throw away the flower which you gave them.
 8. That is the poor (man) to whom I gave some money.

CONVERSATION.

EN CLASSE.

- On a des pendules dans les appartements.
 Les horloges indiquent l'heure dans les lieux publics ; une cloche n'indique pas l'heure.
- Le M. Arthur, comment traduiriez-vous, en français :**

The hands of a watch,
 the face of a clock,
 the clock strikes,
 the bell rings,
 the pendulum, the time-piece,

IN CLASS.

One has time-pieces in rooms.
 The clocks tell the time in public places ; a bell does not tell the time.

Arthur, how would you translate into French :

LESSON LVI.

THE RELATIVE PRONOUNS.

The relative pronouns *qui*, *que*, *quoi*, *dont* are invariable, but *lequel* is variable.

SINGULAR.

Masc.	Fem.	Meaning
Lequel	laquelle	who, which, what
duquel	de laquelle	of or from whom, which, what
auquel	à laquelle	to whom, which, what

PLURAL.

Masc.	Fem.	Meaning
Lesquels	lesquelles	who, which, what
desquels	desquelles	of whom, which, what
auxquels	auxquelles	to whom, which, what

The relative pronouns are never understood in French as they are often in English: the child I love, *l'enfant que j'aime*.

INTERROGATIVE PRONOUNS.—All the relative pronouns can be used in interrogative sentences, except *dont*: *qui parle?* who speaks? *de qui parlez-vous?* of whom do you speak?

There is an interrogative adjective *quel*, *m. sing.*, *quelle*, *f. sing.*, *quels*, *m. plur.*, *quelles*, *f. plur.*: *quel âge avez-vous?* how old are you? *quelle heure est-il?* what o'clock is it?

L'au-mône (<i>f.</i>), <i>alm's</i>	jou-er, to play
la bague, <i>ring</i>	il est arrivé, (<i>it</i>) has happened
voisin, <i>neighbour</i>	par-er, to be
voulez-vous? <i>will you (have)?</i>	pendant, during
le malheur, <i>misfortune</i>	

Model Exercise.

1. Qui a parlé pendant la leçon? Moi, monsieur.
2. A qui avez-vous parlé, et de quoi avez-vous

parlé ? A mon voisin, du devoir. 3. Que demande cet homme ? L'aumône. 4. Laquelle de ces deux bagues voulez-vous, celle-ci ou celle-là ? 5. Quel malheur est-il arrivé ? Un grand malheur. 6. Quelle heure était-il hier à cette heure-ci ? La même heure qu'aujourd'hui. 7. Pour qui pariez-vous ? Je ne parie jamais. 8. Le pauvre auquel j'ai donné de l'argent est encore là.

Exercise 56.

1. To whom have you spoken ? To my neighbour. 2. What are you playing at ? We are not playing, we are studying. 3. Which of these two hats will you have, this one or that one ? This one. 4. What misfortunes has he had ? (*De*) Great misfortunes. 5. What o'clock is it ? Five o'clock (*heures*). 6. For whom will they bet ? They have never betted. 7. The poor to whom you gave some bread has thrown it away. 8. What have you there ? An apple.

CONVERSATION.

EN CLASSE.

ARTHUR. Les aiguilles d'une montre ;	IN CLASS. The hands of a watch ;
le cadran d'une horloge ;	the face of a clock ;
l'horloge sonne ;	the clock strikes ;
la cloche sonne ;	the bell rings ;
le pendule, la pendule.	the pendulum, the time-piece. X

LE M. Maintenant, vous pouvez
vous en aller ;
la classe est terminée.

IN CLASS.

ARTHUR. The hands of a watch ;	IN CLASS. The hands of a watch ;
the face of a clock ;	the clock strikes ;
the bell rings ;	the pendulum, the time-piece. X
Now you can	go ;
	the class is ended.



IMPERATIVE.

(punish thou)

.....
pun-is-
qu'il pun-is-s-e

pun-is-s-ons
pun-is-s-ex
qu'ils pun-is-sent

SUBJUNCTIVE.**PRESENT.**

(That I may punish)
Que je pun-is-s-e
que tu pun-is-s-es
qu'il pun-is-s-e
que nous pun-is-s-ons
que vous pun-is-siez
qu'ils pun-is-sent

IMPERFECT.

(That I might punish)
Que je pun-is-s-e
que tu pun-is-s-es
qu'il pun-is-s-e
que nous pun-is-sions
que vous pun-is-siez
qu'ils pun-is-sent

(For conjugating *pun-ir* interrogatively, etc., see Lesson XXVII., and *donn-er*, on pages 42 and 47.)

Exercise 57.

Write out the simple tenses of *obé-ir*, to obey.

LESSON LVIII.**THE SECOND CONJUGATION "PUN-IR,"
to punish.**

(Simple Tenses.)

Pun-ir has an increase (*iss*) in the participle present; this increase will reappear naturally in the tenses, or parts of tenses, formed from the participle present, i.e. the plural of the present indicative, the imperfect indicative, the imperative (through the present indicative and subjunctive), and the present subjunctive.

3

The great advantage of mastering thoroughly the formation of tenses, will be seen still better when the irregular verbs have to be learnt.

"I must, you must," is translated by *il faut que je, il faut que vous*, followed by the subjunctive.

L'ennemi (*m.*), *the enemy*
 envah-ir, *to invade*
la province, the province
repouss-er, to drive away
le gaz, the gas
noirc-ir, to blacken
le plafond, the ceiling
obé-ir à, to obey
cher-ir, to cherish

le coupable, *the guilty*
embell-ir, to embellish
la maison, the house.
le jardin, the garden
réfléch-ir à, to reflect
nourr-ir, to feed
le petit, the young
*l'oiseau (*m.*), the bird*.
fin-ir, to finish

Model Exercise.

1. Est-ce que l'ennemi envahira cette province ?
2. Non s'il envahissait cette province il serait repoussé.
3. Le gaz noircit déjà ce plafond.
4. Ils obéiront aux lois de leur patrie.
5. Punissons la faute, mais chérissons le coupable.
6. Il faut que vous embellissiez votre maison et votre jardin.
7. Qu'il y réfléchisse !
8. Les oiseaux nourrissent leurs petits.

Exercise 58.

1. I was embellishing my house and my garden.
2. These birds will feed their young.
3. The enemies were invading this province.
4. They would not obey the masters of this school.
5. Do not punish him.
6. That he might reflect.
7. We cherish our friends.
8. That the gas may not blacken the ceiling.
9. Finish your translation and your exercise.
10. I shall finish them to-morrow.

CONVERSATION.

LA RÉCRÉATION.

- B. Veux-tu faire une partie de cricket ?
 G. Non, nous n'avons pas le temps.
 C. Nous avons une heure tout entière.
 G. Oui, mais il faut goûter avant.
 C. Il est vrai que nous n'avons guère le temps de faire une partie.
 G. À quoi veux-tu jouer ?
 C. Propose quelque chose.

THE PLAY-TIME.

- Will you have a game at cricket ?
 No, we have no time.
 We have a whole hour.
 Yes, but we must lunch first.
 It is true that we have hardly time to have a game.
 What will you play at ?
 Propose something.

X

LESSON LIX.

THE SECOND CONJUGATION "PUN-IR,"
to punish.

(Compound Tenses.)

(For the formation of the compound tenses, see Lessons XXXII. and XXXIV.)

The auxiliary verb of *punir* is *avoir*.

INFINITIVE.

PERFECT,

Avoir pun-i, to have punished

INDICATIVE.

PERFECT.

(I have punished)

J'ai puni
 tu as puni
 il a puni
 nous avons puni
 vous avez puni
 ils ont puni

PLUPERFECT.

(I had punished)

J'avais puni
 tu avais puni
 il avait puni
 nous avions puni
 vous aviez puni
 ils avaient puni

PAST ANTERIOR.*(I had punished)*

J'eus puni
 tu eus puni
 il eut puni
 nous eûmes puni
 vous eûtes puni
 ils eurent puni

FUTURE ANTERIOR.*(I shall have punished)*

J'aurai puni
 tu auras puni
 il aura puni
 nous aurons puni
 vous aurez puni
 ils auront puni

CONDITIONAL ANTERIOR.*(I should have punished)*

J'aurais puni
 tu aurais puni
 il aurait puni

nous aurions puni
 vous auriez puni
 ils auraient puni

SUBJUNCTIVE.**PERFECT.***(That I may have punished)*

Que j'aie puni
 que tu aies puni
 qu'il ait puni
 que nous ayons puni
 que vous ayez puni
 qu'ils aient puni

PLUPERFECT.*(That I might have punished)*

Que j'eusse puni
 que tu eusses puni
 qu'il eût puni
 que nous eussions puni
 que vous eussiez puni
 qu'ils eussent puni

Exercise 59.

Write out the compound tenses of *agir*, to act.

LESSON LX.

(THE SECOND CONJUGATION "PUNIR,"
to punish.

(Compound Tenses.)

Il faut que cet homme...	plus tôt, sooner (after the verb)
(followed by the subjunctive), this man must...	afin que, in order that (with the subjunctive)
certainement, certainly (after the auxiliary)	la semaine dernière, last week
tendrement, tenderly (after the auxiliary)	

Model Exercise.

1. Ton maître t'aurait-il puni si tu n'avais pas négligé tes devoirs ?
2. Mon maître ne m'aurait certainement pas puni si je lui avais obéi.
3. Il faut que ces oiseaux aient déjà nourri leurs petits.
4. Le gaz aura noirci votre plafond la semaine dernière.
5. Qu'il y eût réfléchi plus tôt.
6. Nous avons tendrement chéri ces enfants comme s'ils eussent été les nôtres.
7. Vous auriez embellie votre maison si vous aviez eu de l'argent.
8. Afin que tu aies fini ta version.

Exercise 60.

1. In order that the enemy might not have invaded this province.
2. I should not have embellished this house if we had not had enough money.
3. Have you punished this child ?
4. No, this child has obeyed us, and we have not punished it.
5. You had certainly not finished yesterday.
6. That you might have reflected sooner.
7. The gas must have blackened this ceiling.
8. This bird will have fed its young.

X

CONVERSATION.

LA RÉCRÉATION.

- G. Je ne peux pas jouer.
J'ai un long pénitencier à faire.
- C. Qui te l'a donné ?
- G. Le principal.
- C. Pourquoi ?
- G. En quittant la classe j'ai rencontré Ernest, qui m'en veut, comme tu sais, et nous nous sommes battus.
- O. Ah ! Je comprends. Le principal a passé par là et vous a punis tous les deux.

G. C'est cela.

THE PLAY-TIME.

- I cannot play.
I have a long imposition to do.
- Who gave it to you ?
The head-master.
- Why ?
- On leaving the class I met Ernest, Who has a grudge against me, as you know, and we had a fight.
- Oh ! I understand. The head-master passed that way, and punished you both.
- Yes, that's it.

LESSON LXI.

THE THIRD CONJUGATION "RECEV-OIR,"
to receive.

(Simple Tenses.)

(For the formation of tenses, see Lessons XXVIII.
and XXX.)

INFINITIVE.

PRESENT.

Recevoir, to receive

PARTICIPLE PRESENT.

Recevant, receiving

PARTICIPLE PAST.

Reçu, received

INDICATIVE.**PRESENT.**

(*I receive, I am receiving*)
 Je reco-is
 tu reco-is
 il reco-it
 nous recev-ons
 vous recev-ex
 ils reco-iv-ent

PAST DEFINITE.

(*I received*)
 Je recu-us
 tu recu-us
 il recu-ut
 nous recu-âmes
 vous recu-ûtes
 ils recu-urent

IMPERFECT.

(*I received, I was receiving,
I used to receive*)
 Je recev-ais
 tu recev-ais
 il recev-ait
 nous recev-ions
 vous recev-iez
 ils recev-aient

FUTURE.

(*I shall receive*)
 Je recev-r-ai
 tu recev-r-as
 il recev-r-a
 nous recev-r-ons
 vous recev-r-ex
 ils recev-r-ont

CONDITIONAL.**PRESENT.**

(*I should receive*)

Je recev-r-ais
 tu recev-r-ais
 il recev-r-ait

nous recev-r-ions
 vous recev-r-iez
 ils recev-r-aient

IMPERATIVE.

(*Receive thou*)

.....
 reco-is
 qu'il reco-ive

recev-ons
 recev-ex
 qu'ils recev-ivent

SUBJUNCTIVE.**PRESENT.**

(*That I may receive*)
 Que je reco-iv-e
 que tu reco-iv-es
 qu'il reco-iv-e
 que nous recev-ions
 que vous recev-iez
 qu'ils reco-iv-ent

IMPERFECT.

(*That I might receive*)
 Que je recu-isse
 que tu recu-usses
 qu'il recu-ît
 que nous recu-ussions
 que vous recu-ussiez
 qu'ils recu-issent

X

(For conjugating *recev-oir* interrogatively, etc., see Lessons XXVII., and *donn-er* on pages 42 and 47.)

Exercise 61.

Write out the simple tenses of *dev-oir*, to owe; past participle: *dû*.

LESSON LXII.

THE THIRD CONJUGATION "RECEV-OIR," to receive.

(Simple Tenses.)

In this conjugation, in forming the future and the conditional from the infinitive, drop *oi*: *recev-oir*, *je recev-r-ai*, *je recev-r-ais*.

Remark that in this conjugation the letters **ev** of the stem **recev-** are dropped in the singular of the present indicative, *je reg-ois*, etc., in the whole of the past definite, in the singular and in the third person plural of the imperative, in the whole of the imperfect subjunctive, and in the past participle.

Note also that the letters **ev** of the stem **recev-** become **oi**, **recoiv-** in the third person plural of the present indicative, in the singular and in the third person plural of the present subjunctive, and in the third persons of the imperative.

The letter **c** takes a cedilla whenever it is followed by **o** or **u**: *je reg-ois*, *reg-u*.

Percev-oir, to collect (taxes)
l'impôt (*m.*), the tax
apercev-oir, to perceive
le génie, genius
concev-oir, to conceive

la pensée, the thought
 beaucoup de, much, many
décev-oir, to deceive
 de la part de, from

Model Exercise.

1. Tu percevais les impôts dans la ville.
2. Nous reçumes hier des présents de nos parents.
3. Nous ne les apercevons pas encore.
4. Cet homme de génie conçoit de belles pensées.
5. Ils leur doivent beaucoup d'argent.
6. Que vous ne les déceviez pas !
7. Ils ne recevront pas de fort beaux cadeaux.
8. Reçois ce présent de la part de ton ami.

Exercise 62.

1. They received many presents from their uncle.
2. You will collect the taxes here to-day.
3. That they might perceive him soon.
4. They are not men of genius, they will never conceive beautiful ideas.
5. We owed (*past def.*) them some money.
6. Do not deceive us.
7. That you may receive some fruit to-morrow.
8. They would not perceive us here.

CONVERSATION.**LA RÉCRÉATION.**

- C. C'est fort ennuyeux.
 G. Pour moi surtout.
 C. Quant à moi, je vais faire un tour de promenade,
 en attendant l'heure de la classe.
 G. Prête-moi ton Choix de Lectures.
 C. Très volontiers; tu le trouveras là-haut dans mon pupitre.

THE PLAY-TIME.

- It is very annoying.
 For me particularly.
 As for me, I am going to take a turn out
 until school-time.
 Lend me your Reader.
 Very willingly; you will find it
 up-stairs in my desk.

+

LESSON LXIII.

THE THIRD CONJUGATION "RECEV-OIR,"
to receive.

(Compound Tenses.)

(For the formation of the compound tenses, see
 Lessons XXXII. and XXXIV.)

The auxiliary verb of *recev-oir* is *avoir*.

INFINITIVE.

PAST.

Avoir reç-u, *to have received*

INDICATIVE.

PAST.

(*I have received*)

J'ai reçu
 tu as reçu
 il a reçu
 nous avons reçu
 vous avez reçu
 ils ont reçu

PAST ANTERIOR.

(*I had received*)

J'eus reçu
 tu eus reçu
 il eut reçu
 nous eûmes reçu
 vous eûtes reçu
 ils eurent reçu

PLUPERFECT.

(*I had received*)

J'avais reçu
 tu avais reçu
 il avait reçu
 nous avions reçu
 vous aviez reçu
 ils avaient reçu

FUTURE ANTERIOR.

(*I shall have received*)

J'aurai reçu
 tu auras reçu
 il aura reçu
 nous aurons reçu
 vous aurez reçu
 ils auront reçu

CONDITIONAL.

ANTERIOR.

(*I should have received*)

J'aurais reçu
 tu aurais reçu
 il aurait reçu

nous aurions reçu
 vous auriez reçu
 ils auraient reçu

SUBJUNCTIVE.

PERFECT.

(That I may have received)

Que j'aie reçu
 que tu aies reçus
 qu'il ait reçu
 que nous ayons reçus
 que vous ayez reçus
 qu'ils aient reçus

PLUPERFECT.

(That I might have received)

Que j'eusse reçu
 que tu eusses reçus
 qu'il eût reçu
 que nous eussions reçus
 que vous eussiez reçus
 qu'ils eussent reçus

There are only seven verbs in *oir* conjugated as shown in Lessons LXI. and LXIII., namely :—

- | | |
|----------------------------------|-----------------------------|
| 1. dev-oir, to owe | 5. apercev-oir, to perceive |
| 2. redev-oir, to owe still | 6. concev-oir, to conceive |
| 3. recev-oir, to receive | 7. décev-oir, to deceive |
| 4. percev-oir, to collect(taxes) | |

Exercise 63.

Write out the compound tenses of *apercev-oir*, to perceive.

LESSON LXIV.

THIRD CONJUGATION.

The Compound Tenses, with some of the Prepositions.

Prepositions stand before the noun they govern, and must be repeated before every noun.

List of some of the most commonly used prepositions :—

<i>de</i> , of or from	<i>après</i> , after (of time)
<i>à</i> , to or at	<i>devant</i> , before (of place)
<i>avant</i> , before (of time)	<i>derrière</i> , behind

*dans, in
près de, near
sur, on
sous, under
avec, with
sans, without*

*le terme, the quarter's rent
le propriétaire, the landlord
le perceuteur, the tax-col-
lector
la poste, the post
le soir, the evening
la gare, the station.*

*chez, at or in the house
of
pour, for
contre, against
par, by
malgré, in spite of
dès, from, as early as*

*réussir, to succeed
tous (pl. m.), all
efforts, efforts
quelque chose, something
le principal, the head-master
l'après-midi (f.), the after-
noon*

Model Exercise.

1. Nous aurions dû deux termes à notre pro-priétaire.
2. Vous aurez perçu les impôts avec moi pour le perceuteur.
3. Il faut que j'aie reçu une lettre par la poste de ce soir.
4. J'arriverai à la gare avant toi.
5. Ne te place pas devant moi.
6. Il n'a pas réussi malgré tous ses efforts.
7. Que je n'eusse pas déçu leur espérance.
8. Est-ce que tu as aperçu quelque chose ? Non.
9. Avaient-ils reçu les élèves chez eux ? 10. Non, ils avaient reçu les élèves chez le principal.

Exercise 64.

1. He has received something at your house.
2. What has he received at my house ? Three francs.
3. They have owed their landlord three quarters' rent.
4. That you might not have deceived them.
5. We have succeeded in spite of him.
6. You must not place yourself before them.
7. They will not arrive at the station

before us. 8. You must have received a letter by this afternoon's post. 9. The tax-collector had collected the taxes in the town with me. 10. Would you not have received all the books?

CONVERSATION.

A LA CLASSE DE L'APRÈS-MIDI.	AT THE AFTERNOON SCHOOL.
Le M. Prenez tous du papier,	Take some paper, all of you,
une plume et de l'encre;	a pen, and some ink;
nous allons faire une dictée.	we are going to write from dictation.
Georges, nommez d'abord les signes de ponctuation.	George, name first the signs of punctuation.
G. Le point, la virgule, les deux points, le point et virgule,	The stop, the comma, the colon, the semi-colon,
le point d'interrogation, le point d'exclamation.	the note of interrogation, the note of exclamation.
Le M. C'est on ne peut mieux.	That could not be better.

LESSON LXV.

THE FOURTH CONJUGATION "ROMPRE," to break.

(Simple Tenses.)

(For the formation of tenses, *see* Lessons XXVIII. and XXX.)

INFINITIVE.

PRESENT.

Rompre, to break.

PARTICIPLE PRESENT.

Romptant, breaking

PARTICIPLE PAST.

Rompu, broken

INDICATIVE.

PRESENT.

(I break, I am breaking.)

Je romp-s
tu romp-s
il romp-t
nous romp-ons,
vous romp-ex
ils romp-ent

PAST DEFINITE.

(I broke.)

Je romp-is
tu romp-is
il romp-it
nous romp-imes
vous romp-ites
ils romp-irent

IMPERFECT.

(I broke, I was breaking,
I used to break.)

Je romp-aïs
tu romp-aïs
il romp-aït
nous romp-aions
vous romp-aiez
ils romp-aient

FUTURE.

(I shall break.)

Je romp-r-ai
tu romp-r-as
il romp-r-a
nous romp-r-ons
vous romp-r-ex
ils romp-r-ont

CONDITIONAL.

PRESENT.

(I should break.)

Je romp-r-ais
tu romp-r-ais
il romp-r-aït

nous romp-r-ions
vous romp-riez
ils romp-r-aient

IMPERATIVE.

(Break thou.)

Romp-s
qu'il romp-e

romp-ons
romp-ex
qu'ils romp-ent

SUBJUNCTIVE.

PRESENT.

(That I may break.)

Que je romp-e
que tu romp-es
qu'il romp-e
que nous romp-ions
que vous romp-iez
qu'ils romp-ent

IMPERFECT.

(That I might break.)

Que je romp-issem.
que tu romp-isses
qu'il romp-it
que nous romp-issons
que vous romp-isset
qu'ils romp-issoient

For conjugating *romp-re* interrogatively, etc., see
Lessons XXX. and XXXIV.

Exercise 65.

Write out the simple tenses of *rend-re*, to render.

LESSON LXVI.

THE FOURTH CONJUGATION.

The simple Tenses with Adverbs of Quantity.

In this conjugation, in forming the future from the present infinitive, the *e* must be dropped: *romp-re*, *je romp-r-ai*.

Verbs which have a *d* before the termination of the infinitive do not take a *t* in the third person singular of the present indicative: *défendre*, *il défend*, he defends; *fondre*, to melt; *cela fond*, it melts.

ADVERBS OF QUANTITY.—*Assez*, enough; *trop*, too much; *peu*, little; *beaucoup*, much, many; *bien*, much, many; *tant*, so much, etc.

The above adverbs require **de** without any article after them (with the exception of **bien**): *beaucoup de soldats*, many soldiers.

bien requires **de** and the article: *bien des soldats*, except in the expression: *bien d'autres*, many others.

Adverbs in French are generally placed after the verb in simple tenses, and between the auxiliary and the past participle in compound tenses: *il parle beaucoup*, he speaks much; *il a beaucoup parlé*, he has spoken much.

beaucoup is never qualified by another adverb as in English; "very much, too much, so much" are translated by *beaucoup, trop, tant*.

Attend-re, to wait for	admirablement, admirably
descend-re, to come down	agac-er, to annoy
l'escalier (m.), staircase	correspond-re, to correspond
vite, quickly	ne...plus, no more, no longer
la domestique, the servant	ensemble, together
laiss-er, let	vend-re, to sell
tomb-er, fall	vainement, vainly
le plateau, the tray	dépend-re, to depend
entend-re, to hear	entièremen, entirely
mord-re, to bite	bon marché, cheap

Model Exercise.

1. Est-ce que vous attendrez ici longtemps?
2. Non, j'attendrai ici très peu de temps.
3. En descendant l'escalier trop vite, la domestique a laissé tomber le plateau.
4. Il faut que vous entendiez chanter cette cantatrice, elle chante admirablement.
5. Ce chien-là mordrait si vous l'agaciez trop.
6. Nous ne correspondons plus ensemble.
7. Romps ton pain, ne le coupe pas.
8. Nous vendîmes beaucoup de fleurs et bien des fruits.
9. Bien d'autres attendent encore vainement.
10. Cela dépend entièrement de toi.

Exercise 66.

1. Come down!
2. I shall not come down.
3. Many others sell as cheap as you.
4. Do not wait here long.
5. You sold many books and many pens yesterday.
6. Do not break that chair.
7. Coming down the stairs too fast, we let the ink fall.
8. You must hear him speak, he speaks admirably.
9. These dogs would bite if you annoyed them too much.
10. They will correspond no more with one another.

CONVERSATION.

La Classe de l'Après-Midi.**The Afternoon School.**

M. Vous n'avez pas oublié, j'espère,
ce que veut dire
à la ligne,
mettez entre parenthèses,
ouvrez les guillemets, }
fermez les guillemets.

You have not forgotten,
I hope,
what is meant by
begin another line,
put between brackets,

put between inverted commas.

G. Oh ! non, monsieur,
nous n'écrirons plus
ces mots-là
en toutes lettres
comme la dernière fois.

Oh ! no, sir ;
we shall not write those
words down any more
in full
like last time.

LESSON LXVII.

THE FOURTH CONJUGATION "ROMPRE,"
to break.

Compound Tenses.

The auxiliary verb of *rompre* is *avoir*.

INDICATIVE.

PERFECT.

(*I have broken*)

J'ai rompu
tu as rompu
il a rompu
nous avons rompu
vous avez rompu
ils ont rompu

PAST FUTURE.

(*I had broken*)

J'avais rompu
tu avais rompu
il avait rompu
nous avions rompu
vous aviez rompu
ils avaient rompu

PAST ANTERIOR.*(I had broken)*

J'eus rompu
tu eus rompu
il eut rompu
nous étimes rompu
vous eûtes rompu
ils eurent rompu

FUTURE ANTERIOR.*(I shall have broken)*

J'aurai rompu
tu auras rompu
il aura rompu
nous aurons rompu
vous aurez rompu
ils auront rompu

CONDITIONAL.**ANTERIOR.***(I should have broken)*

J'aurais rompu
tu aurais rompu
il aurait rompu

nous aurions rompu
vous auriez rompu
ils auraient rompu

SUBJUNCTIVE.**PERFECT.***(That I may have broken)*

Que j'aie rompu
que tu aies rompu
qu'il ait rompu
que nous ayons rompu
que vous ayez rompu
qu'ils aient rompu

PLUPERFECT.*(That I might have broken)*

Que j'eusse rompu
que tu eusses rompu
qu'il eût rompu
que nous eussions rompu
que vous eussiez rompu
qu'ils eussent rompu

Exercise 67.

Write out the compound tenses of *rendre*, to give back.

LESSON LXVIII.**THE FOURTH CONJUGATION.****Compound Tenses with Adverbs.**

Adverbs form their degrees of comparison like adjectives.

The adverbs *bien* and *peu* form their degrees of comparison irregularly:—

<i>bien</i>	<i>mieux</i>	<i>le mieux</i>
<i>peu</i>	<i>moins</i>	<i>le moins</i>

The adverb *mal* forms its degrees of comparison regularly and also irregularly:—

<i>mal</i>	<i>plus mal</i>	<i>le plus mal</i>
<i>mal</i>	<i>pis</i>	<i>le pis</i>

Adverbs of manner can be formed by adding the termination *ment* to a feminine adjective: *courageux*, *courageuse*, *courageusement*, courageously.

If the feminine of the adjective ends with two vowels, the last is cut off: *hardi*, *hardie*, *hardiment*, boldly.

For the place of adverbs, see Lesson LXVI.

Combatt-re, to fight	le drapeau, the flag
cri-er, to shout	voulu, wished
défend-re, to defend	la cloche, the bell
répond-re, to answer	plusieurs, several

Model Exercise.

1. Vous avez plus courageusement combattu que vos ennemis.
2. Ils auront mieux défendu leur drapeau.
3. Tu aurais mieux entendu la cloche, si tu avais moins crié.
4. Il faut que vous ayez très mal répondu.
5. Que vous eussiez attendu moins longtemps.
6. Nous aurions correspondu ensemble plus souvent, si vous aviez voulu.
7. Ce chien avait mordu plusieurs personnes.
8. Ils ont répandu toute la bière en tombant.

Exercise 68.

1. I have spilt the beer on the staircase.
2. We shall have sold more fruit to-day than yesterday.
3. These dogs had not bitten several persons.
4. Had we not defended our flag better than the enemy?
5. Yes; we had fought more courageously.
6. If they had wished, we should have corresponded together more often.
7. That you might not have lost your purse.
8. You would have heard the bell better, if you had not shouted so much.

CONVERSATION.

LA DICTÉE.	THE DICTATION.
Le M. Attention ! Ecoutez bien.	Attention ! Listen well.
Je commence ; en titre :	I begin ; (write) as a title :
LA FEUILLE.	THE LEAF.
De ta tige détachée, Pauvre feuille desséchée, Où vas-tu ?—Je n'en sais [rien.]	From thy stalk severed, Poor dried-up leaf, Where art thou going ?—I [know not.]
L'orage a frappé le chêne	The storm has struck the [oak,
Qui seul était mon soutien.	Which alone was my sup-[port.]

LESSON LXIX.**ADVERBS (continued).**

(See Lessons LXVI. and LXVIII.)

Some adverbs of manner add an acute accent on the *e* of the feminine of the adjective: *aveugle*, *aveuglément*, blindly; *précise*, *précisément*, precisely.

The following are irregularly formed: *brièvement*, briefly; *traiſtreusement*, treacherously.

If the adjective ends in *ant* or *ent*, change those terminations into *emment* or *amment* to form adverbs: *prudent*, *prudemment*, prudently; *obligeant*, *obligeamment*, obligingly.

Exceptions: *lent*, *lentement*, slowly; *véhément*, *véhémentement*, vehemently.

The following adverbs of negation are composed of two words:—the first, *ne*, is placed before the verb immediately after the subject; the second word is placed after the verb in a simple tense, and after the auxiliary in a compound tense: *je ne le veux pas*, I will not have it; *je ne l'ai pas voulu*, I would not have it.

<i>Ne...pas</i> , not	<i>ne...que</i> , only
<i>ne...point</i> , not (stronger)	<i>ne...guère</i> , hardly
<i>ne...plus</i> , no more	<i>ne...jamais</i> , never
<i>ne...rien</i> , nothing	
<i>Il dort, he sleeps</i>	<i>refus-er</i> , to refuse
<i>il se remet, he recovers</i>	<i>rend-re</i> , to return, to give back

Model Exercise.

1. Il est très malade, il ne dort plus.
2. Nous n'avons pas eu de fruits cette année.
3. Ils n'ont point reçu de lettres hier.
4. Il n'est guère mieux, il se remet lentement.
5. Il ne lui demande rien.
6. Il ne vous demande qu'un peu de pain, ne le lui refusez pas.

Exercise 69.

1. He will lose nothing ; he is not so stupid as that.
2. You have hardly eaten to-day at dinner.
3. He is only waiting for the omnibus.
4. We shall speak to you no more.
5. They will never give it back to you.
6. He acts very prudently and wisely.

CONVERSATION.**LA DICTÉE.**

*De son inconstante haleine,
Le zéphyr ou l'aquilon,*

*Depuis ce jour me promène
De la forêt à la plaine,
De la montagne au vallon.*

Je vais où le vent me mène,

Sans me plaindre ou m'effrayer;

*Je vais où va toute chose,
Où va la feuille de rose
Et la feuille de laurier.*

THE DICTATION.

*With its fickle breath,
The zephyr or the north wind,*

*Since that day bear me along
From the forest to the plain,
From the mountain to the valley;*

I go whither the wind bears me,

Without murmuring or being frightened.

*I go whither everything goes,
Whither the rose-leaf goes,
And the laurel-leaf.*

LESSON LXX.**INDEFINITE ADJECTIVES AND INDEFINITE PRONOUNS.**

The following are some of the most commonly used indefinite adjectives :—

Tout (m. sing.), *tous* (m. pl.), *toute* (f. sing.), *toutes* (f. plur.), all ; *aucun*, any, no, none (used with *ne*) ; *certain*, some, some one, a certain ; *maint*, many ; *quelque*, some ; *autre*, other ; *chaque* (invar.), each ; *nul*, *nulle* (f.), no, none ; *tel*, *telle*

(f.), such ; *quelconque* (after the noun), whatever, any ; *plusieurs* (invar.), several ; *même*, same.

Where no remark is made, the feminine and the plural are formed regularly.

The following are some of the most commonly used indefinite pronouns :—

On—and when euphony requires it, *l'on*—(sing.), one, people, they ; *chacun*, *chacune*, each one, every one ; *personne* (with *ne*), nobody ; *quelqu'un*, some one, somebody ; *quelque chose*, something ; *rien* (with *ne*), nothing ; *tout le monde*, everyone, everybody (and not all the world).

La justice, <i>the justice</i>	fait, <i>done</i>
désir-er, to desire	le défaut, <i>the fault</i>
entr-er, to enter	viendra, <i>will come</i>
il faut être, <i>one must be</i>	l'âge, <i>the age</i>
le paresseux, <i>the lazy fellow</i>	respect-er, to respect
sûr de, <i>sure to</i>	

Model Exercise.

1. Tous les hommes sont égaux devant la justice.
2. Si l'on désire être aimé, il faut être aimable.
3. C'est un paresseux, il n'a rien fait aujourd'hui.
4. Chacun a ses défauts, chaque âge a ses plaisirs.
5. Tout le monde l'aime et le respecte.
6. Quelqu'un viendra ici aujourd'hui pour vous parler.

Exercise 70.

1. Each pupil will have a French grammar.
2. Everybody would love him if he would work better.
3. All these children are receiving an excellent education.
4. You are ill; you have not eaten anything to-day.
5. Somebody is speaking to him.
6. If one is amiable one is

sure to be loved. 7. My brother has had several prizes. 8. Who knocks at the door? Nobody (*ne* is left out in answering questions).

CONVERSATION.

LA FIN DE LA JOURNÉE.

Le M. C'est tout.

G. Quels sont les devoirs
et les leçons pour de-
main?

Le M. Vous apprendrez par
cœur
la dictée que vous venez
de faire,
ainsi que l'exercice mo-
dèle
de la soixante-dixième
leçon;
et vous traduirez en
français
l'exercice soixante-dix.
La classe est finie,
vous pouvez vous en aller.

THE END OF THE DAY.

That's all.

What are the tasks
and the lessons for to-mor-
row?

You will learn by heart

the dictation you have just
done,
as well as the model exer-
cise
of the seventieth lesson;

and you will translate into
French
exercise seventy.
The class is over,
you may go.

LESSON LXXI.
THE CONJUNCTIONS.

The following are some of the conjunctions most commonly used:—

Car, for, because

comme, as, like

parce que, because

et, and

mais, but

or, now, but

ou, or

que, that

quand, when

ni, nor, neither

si, if

plutôt, rather

puisque, since

lorsque, when

pourquoi, why

quoique, although

N.B.—Do not confuse the preposition “for,” *pour*, with the conjunction “for,” “because,” *car*; —*où*, “where,” has a grave accent; *ou*, “or,” has none;—the conjunction *plutôt*, “rather” “sooner,” is spelt in one word; the comparative of *tôt*, “soon,” *plus tôt*, “sooner,” is spelt in two words;—*si* (meaning “if”) is never immediately followed by the conditional: *si tu me donnes du papier, je te prêterai une plume*, if you give me some paper, I will lend you a pen; *si tu me donnais du papier, je te prêterais une plume*; if you gave me some paper, I would lend you a pen.

Se repentir de, to repent of	malhonnête, dishonest
tard, late	céd-er, to give way
je crois, I believe	l'examen (m.), examination
mourraient, would die	l'action (f.), the act
s'ennuyer, to feel dull	

Model Exercise.

1. Tout le monde l'aime, car c'est un excellent garçon.
2. Je crois que vous vous en repenterez plus tard.
3. Pourquoi n'avez-vous pas commencé plus tôt?
4. Ces soldats mourraient plutôt que de céder à l'ennemi.
5. Si tu travaillais, tu ne t'ennuierais pas tant.
6. Je serai bien content lorsque j'aurai passé mon examen.

Exercise 71.

1. Why have they not begun sooner?
2. Give him this for me, for I owe it him.
3. I do not think he will repent of it (*s'en* before the verb).
4. They would die rather than (*que de*) do a dishonest act.
5. If they worked more they would not feel dull (*s'ennuieraient*).
6. We shall be pleased when you will have passed this examination.

CONVERSATION.

LA FIN DE LA JOURNÉE.

- G. Nous voilà libres ;
rentrons vite chez nous.
C. Et cette fois ne nous
perdons pas.
G. Pour clore dignement la
journée,
devine le mot de cette
énigme :
Cinq voyelles, une con-
sonne
En français composent
mon nom,
Et je porte sur ma per-
sonne
De quoi l'écrire sans
crayon.
C. C'est un oiseau, et on
peut écrire
ce mot avec une plume.

THE END OF THE DAY.

- Now we are free ;
let us go home quickly.
And this time let us not
lose our way.
To end the day worthily,
guess this riddle :
Five vowels, one consonant
In French compose my
name,
And I bear on my person
Wherewith to write it with-
out a pencil.
It is *oiseau*, a bird, and one
can write
that word with a quill.

112 Conjugation of the Auxiliary Verbs, and of the

avoir, to have.

Simple Tenses.

INFINITIVE.

avoir, to have

PARTICIPLE

ayant

PARTICIPLE

eu

INDICATIVE

j'ai

tu as

il a

nous avons

vous avez

ils ont

IMPERFECT.

j'avais

tu avais

il avait

nous avions

vous aviez

ils avaient

PAST DEFINITE.

j'ens

tu ens

il eut

nous eûmes

vous eûtes

ils eurent

FUTURE.

j'aurai

tu auras

il aura

nous aurons

vous aurez

ils auront

CONDITIONAL

j'aurais

tu aurais

il aurait

nous aurions

vous auriez

ils auraient

SUBJUNCTIVE

que j'aie

que tu aies

qu'il ait

que nous ayons

que vous ayez

qu'ils aient

IMPERFECT.

que j'ensee

que tu eusses

qu'il eût

que nous eussions

que vous eussies

qu'ils eussent

IMPERATIVE.

.....

ayons

ais

ayez

être, to be.

Simple Tenses.

INFINITIVE.

être, to be

PRESENT

étant

PAST.

été

PRÉSENTE.

je suis

tu es

il est

nous sommes

vous êtes

ils sont

IMPERFECT.

j'étais

tu étais

il était

nous étions

vous étiez

ils étaient

PAST DEFINITE.

je fus

tu fus

il fut

nous fûmes

vous fûtes

ils furent

FUTURE.

je serai

tu seras

il sera

nous serons

vous sarez

ils seront

PRESENT.

je serais

tu serais

il serait

nous serions

vous seriez

ils seraient

SUBJUNCTIVE

que je sois

que tu sois

qu'il soit

que nous soyons

que vous soyiez

qu'ils soient

IMPERFECT.

que je fusse

que tu fusses

qu'il fût

que nous fussions

que vous fussiez

qu'ils fussent

IMPERATIVE.

..... **sois**

soyez

Compound Tenses.

INFINITIVE. PERFECT.

avoir en, été, donné, puni, reçu, rompu

COMPOUND PARTICIPLE.

ayant	{ eu	{ puni
	été	reçu
	donné	rompu

INDICATIVE. PERFECT.

j'ai	{ eu
tu as	été
il a	donné
nous avons	puni
vous avez	reçu
ils ont	rompu

PLUPERFECT

j'avais	{ eu
tu avais	été
il avait	donné
nous avions	puni
vous aviez	reçu
ils avaient	rompu

PAST ANTERIOR.

j'eus	{ eu
tu eus	été
il eut	donné
nous eûmes	puni
vous eûtes	reçu
ils eurent	rompu

FUTURE ANTERIOR.

j'aurai	{ eu
tu auras	été
il aura	donné
nous aurons	puni
vous aurez	reçu
ils auront	rompu

CONDITIONAL ANTERIOR.

j'aurais	{ eu
tu aurais	été
il aurait	donné
nous aurions	puni
vous auriez	reçu
ils auraient	rompu

SUBJUNCTIVE PERFECT.

que j'aie	{ eu
que tu aies	été
qu'il ait	donné
que nous ayons	puni
que vous ayez	reçu
qu'ils aient	rompu

PLUPERFECT.

que j'eusse	{ eu
que tu eusses	été
qu'il eût	donné
que nous eussions	puni
que vous eussiez	reçu
qu'ils eussent	rompu

Four Regular Verbs, 'Donner,' 'Punir,' 'Recevoir,' 'Rompre.'

1 ST CONJUGATION.		2 ND CONJUGATION.		3 RD CONJUGATION.		4 TH CONJUGATION.	
<i>Simple Tenses.</i>		<i>Simple Tenses.</i>		<i>Simple Tenses.</i>		<i>Simple Tenses.</i>	
INFINITIVE.		INFINITIVE.		INFINITIVE.		INFINITIVE.	
aner, <i>to give</i>		punir, <i>to punish</i>		recevoir, <i>to receive</i>		rompre, <i>to break</i>	
PARTICIPE anant		PRESENT.		PARTICIPE		PARTICIPE	
PARTICIPE ané		punissant		recevant		rompant	
INDICATIVE.		PAST.		PARTICIPE		PAST.	
donne		puni		reçu		rompu	
donnes		PRESENT.		INDICATIVE.		PRESENT.	
donne		je punis		je reçois		je romps	
as donnons		tu punis		tu reçois		tu romps	
as donnez		il punit		il reçoit		il rompt	
donnent		nous punissons		nous recevons		nous rompons	
		vous punissez		vous recevez		vous rompez	
		ils punissent		ils reçoivent		ils rompent	
		IMPERFECT.		IMPERFECT.		IMPERFECT.	
		je punissais		je recevais		je rompais	
		tu punissais		tu recevais		tu rompais	
		il punissait		il recevait		il rompait	
		nous punissions		nous recevions		nous rompions	
		vous punissiez		vous receviez		vous rompiez	
		ils punissaient		ils recevaient		ils rompaient	
		PAST DEFINITE.		PAST DEFINITE.		PAST DEFINITE.	
		je punis		je reçus		je rompis	
		tu punis		tu reçus		tu rompis	
		il punit		il reçut		il rompit	
		nous punîmes		nous reçûmes		nous rompîmes	
		vous punîtes		vous reçûtes		vous rompîtes	
		ils punirent		ils reçurent		ils rompîrent	
		FUTURE.		FUTURE.		FUTURE.	
		je punirai		je recevrai		je romprai	
		tu puniras		tu recevras		tu rompras	
		il punira		il recevra		il rompra	
		nous punirons		nous recevrons		nous romprions	
		vous punirez		vous recevrez		vous romprez	
		ils puniront		ils recevront		ils rompront	
		CONDITIONAL.		CONDITIONAL.		PRESENT.	
		je punirais		je recevrais		je romprais	
		tu punirais		tu recevrais		tu romprais	
		il punirait		il recevrait		il romprait	
		nous punirions		nous recevriions		nous romprions	
		vous puniriez		vous recevriez		vous rompriez	
		ils puniraient		ils recevraient		ils romprâient	
		SUBJUNCTIVE.		SUBJUNCTIVE.		PRESENT.	
		que je punisse		que je reçoive		que je rompe	
		que tu punisses		que tu reçoives		que tu rompes	
		qu'il punit		qu'il reçoive		qu'il rompe	
		que nous punissions		que nous recevions		que nous rompions	
		que vous punissiez		que vous receviez		que vous rompiez	
		qu'ils punissent		qu'ils reçoivent		qu'ils rompent	
		IMPERFECT.		IMPERFECT.		IMPERFECT.	
		que je punisse		que je reçusse		que je rompisse	
		que tu punisses		que tu reçusses		que tu rompisses	
		qu'il punit		qu'il reçut		qu'il rompit	
		que nous punissions		que nous reçussions		que nous rompissions	
		que vous punissiez		que vous reçussiez		que vous rompissiez	
		qu'ils punissent		qu'ils reçussent		qu'ils rompissent	
		IMPERATIVE.		IMPERATIVE.		IMPERATIVE.	
.....	donnons	.....	punissons	.....	recevons	.....	rompions
onne	donnes	.....	punis	reçois	recevez	romps	rompess

FORMATION OF THE PASSIVE.

To conjugate a verb in the passive, add its past participle to the verb *être*, to be. The past participle of a passive verb agrees in number and gender with the subject of the verb, example:—

PRESENT INDICATIVE PASSIVE.

(With a masculine subject.)
(I am loved)

Je suis aimé
tu es aimé
il est aimé
nous sommes aimés
vous êtes aimés
ils sont aimés

(With a feminine subject.)
(I am loved)

je suis aimée
tu es aimée
elle est aimée
nous sommes aimées
vous êtes aimées
elles sont aimées

Conjugation of "aimer" in the Passive.

As the verb *être* ought, by this time, to be thoroughly well known, the first person only is given.

INDICATIVE.

PRESENT.

(I am loved)

Je suis aimé or aimée
nous sommes aimés or aimées

PAST INDEFINITE.

(I have been loved)

J'ai été aimé or aimée
nous avons été aimés or aimées

IMPERFECT.

(I was loved)

J'étais aimé or aimée
nous étions aimés or aimées

PLUPERFECT.

(I had been loved)

j'avais été aimé or aimée
nous avions été aimés or aimées

PAST DEFINITE.

(I was loved)

Je fus aimé or aimée
nous fûmes aimés or aimées

PAST ANTERIOR.

(I had been loved)

j'eus été aimé or aimée
nous eûmes été aimés or aimées

FUTURE.

(I shall be loved)

Je serai aimé or aimée
nous serons aimés or aimées

FUTURE ANTERIOR.

(I shall have been loved)

J'aurai été aimé or aimée
nous aurons été aimés or aimées

CONDITIONAL.

PRESENT.

(I should be loved)

Je serais aimé or aimée
nous serions aimés or aimées

ANTERIOR.

(I should have been loved)

J'aurais été aimé or aimée
nous aurions été aimés or aimées

IMPERATIVE.

(Be loved)

.....
sois aimé or aimée
qu'il soit aimé or qu'elle soit
aimée

soyons aimés or aimées

soyez aimés or aimées

qu'ils soient aimés or qu'elles
soient aimées

SUBJUNCTIVE.

PRESENT.

(That I may be loved)

Que je soit aimé or aimée
que nous soyons aimés or aimées

PERFECT.

(That I may have been loved)

Que j'aie été aimé or aimée
que nous ayons été aimés or
aimées

IMPERFECT.

(That I might be loved)

Que je fusse aimé or aimée
que nous fussions aimés or
aimées

PLUPERFECT.

(That I might have been loved)

Que j'eusse été aimé or aimée
que nous eussions été aimés or
aimées

INFINITIVE.

PRESENT.

(To be loved)

Être aimé or aimée

PERFECT.

(To have been loved)

Avoir été aimé or aimée

PARTICIPLE PRESENT.

(Being loved)

Étant aimé or aimée

PARTICIPLE PAST.

(Loved.)

Aimé or aimée

PRONOMINAL OR REFLEXIVE VERBS.

Reflexive verbs have two pronouns of the same person—one is the subject, the other the object.

All reflexive verbs form their compound tenses with the help of the auxiliary verb *être*, to be.

The past participle of reflexive verbs agrees in number and gender with the object in the accusative case, if it comes before the past participle.

Conjugation of the Reflexive Verb "se reposer," to rest.

Stem : repos ; termination : er.

PARTICIPLE PRESENT.

(Resting)

Se reposant

PARTICIPLE PAST.

(Rested)

Reposé

PRESENT.

(I rest, I am resting)

Je me repose

tu te reposes

il se repose

nous nous reposons

vous vous reposez

ils se reposent

PAST INDEFINITE.

(I have rested)

Je me suis

tu t'es

il or elle s'est

nous nous sommes

vous vous êtes

ils or elles se sont

{	reposé
or	
{	reposée
reposes	
or	
{	reposées

IMPERFECT.

(I rested, I was resting)

Je me reposais

tu te reposais

il se reposait

nous nous reposions

vous vous reposiez

ils se reposaient

PLUPERFECT.

(I had rested)

Je m'étais

tu t'étais

il or elle s'était

nous nous étions

vous vous étiez

ils or elles s'étaient

{	reposé
or	
{	reposée
reposes	
or	
{	reposées

PAST DEFINITE.
(*I rested*)

Je me reposai
tu te reposas
il se reposa
nous nous reposâmes
vous vous reposâtes
ils se reposèrent

FUTURE.
(*I shall rest*)

Je me reposerai
tu te reposeras
il or elle se reposera
nous nous reposerons
vous vous reposerez
ils or elles se reposeront

PRESENT.

(That *I rest*)

Je me reposerais
tu te reposerais
il se reposerait
nous nous reposerions
vous vous reposeriez
ils se reposeraient

PRESENT.

(That *I may rest*)

Que je me repose
que tu te reposes
qu'il se repose
que nous nous reposions
que vous vous reposiez
qu'ils se reposent

IMPERFECT.

(That *I might rest*)

Que je me reposasse
que tu te reposasses
qu'il se reposât
que nous nous reposassions
que vous vous reposassiez
qu'ils se reposassent

.....
repose-toi
qu'il se repose

PAST ANTERIOR.
(*I had rested*)

Je me fus
tu te fus
il or elle se fut
nous nous fûmes
vous vous fûtes
ils or elles se furent

FUTURE ANTERIOR.
(*I shall have rested*)

Je me serai
tu te seras
il or elle se sera
nous nous serons
vous vous serez
ils or elles se seront

CONDITIONAL.

ANTERIOR.

(That *I should have rested*)

Je me serais
tu te serais
il or elle se serait
nous nous serions
vous vous seriez
ils or elles se seraient

SUBJUNCTIVE.

PERFECT.

(That *I may have rested*)

Que je me sois
que tu te sois
qu'il or qu'elle se soit
que nous nous soyons
que vous vous soyez
qu'ils or qu'elles se soient

PLUPERFECT.

(That *I might have rested*)

Que je me fusse
que tu te fusses
qu'il or qu'elle se fût
que nous nous fussions
que vous vous fussiez
qu'ils or qu'elles se fussent

IMPERATIVE.

reposons-nous
reposez-vous
qu'ils se reposent

A LIST OF SOME OF THE MOST USEFUL IRREGULAR VERBS.

- (a) One or two persons only are given when the stem remains the same all through the tense, and when the pupil can easily form the other persons by adding the proper terminations which he has learnt in the regular verbs (with whatever change of vowel may be indicated by the person given), e.g., *je conn-us* will go on thus: *tu conn-us, il conn-ut, nous conn-âmes, vous conn-âtes, il conn-urent; que je d-isse* will go on thus: *que tu d-isses, qu'il d-ît, que nous d-issions, etc.*
- (b) The verbs are arranged in alphabetical order.
- (c) When nothing is said to the contrary the compound tenses are formed with *avoir*.

<i>Primitif.</i>	<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperfect Indicative.</i>	<i>Past Definite.</i>	<i>Future.</i>
Aller, <i>to go</i> (auxiliary être)	je vais tu vas il va nous allons vous allez ils vont	j'all-ais	j'all-ai	j'ir ai
S'en aller, <i>to go away</i> (auxiliary être)	je m'en vais tu t'en vas il s'en va nous nous en allons vous vous en allez ils s'en vont *	je m'en all-ais	je m'en all-ai	je m'en ir-ai
Assoir, <i>to seat</i>	j'assieds tu assieds il assied nous asseyons vous asseyez ils asseyent	j'assey-ais	j'ass-is	j'assiér-ai
S'asseoir, † <i>to sit down</i> (auxiliary être)	je m'assieds	je m'assey-ais	je m'ass-is	je m'assiér-ai
Boire, <i>to drink</i>	je bois tu bois il boit nous buvons vous buvez ils boivent	je buv-ais	je b-us	je boir-ai
Connaitre, <i>to know</i>	je connais tu connais il connaît nous connaissons vous connaissez ils connaissent	je connaiss-ais	je conn us	je connaîtr-a
Conquérir, <i>to conquer</i>	je conquiers tu conquiers il conquiert nous conquérons vous conquérez ils conquierent	je conquér-ais	j'conqu-is	je conquér-a
Craindre, <i>to fear</i>	je crains tu crains il craint nous craignons vous craignez ils craignent	je craign-ais	je craign-is	je craindr-ai
Dire, <i>to say</i>	je dis tu dis il dit nous disons vous dites ils disent	je dis-ais	je d-is	je dir-ai

* Remark the place of *en* and of the pronouns, and place them, as above, in all the tenses, except in the imperative mood, which see.

† All through like *asseoir*, to which the reflexive pronoun must be added.

<i>nditional.</i>	<i>Present Subjunctive.</i>	<i>Imperfect Subjunctive.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Participle Present.</i>	<i>Partic. past.</i>
-ais	que j'aille que tu ailles qu'il aille que nous allions que vous alliez qu'ils aillent	que j'all-asse	va allons allez	allant	allé
n'en ir-ais	que je m'en aille*	que je m'en all-asse	va-t'en allons-nous-en allez-vous-en	s'en allant	en allé
sier-ais	que j'assey-e	que j'ass-issee	assis- asseyons- asseyez	asseyant	assis
n'assiér-ais	que je m'assey-e	que je m'ass-issee	assis-toi- asseyons-nous- asseyez-vous	s'asseyant	assis
oir-ais	que je boive que tu boives qu'il boive que nous buvions que vous buviez qu'ils boivent	que je b-issee	bois buvons buvez	buvant	bu
connaatr-ais	que je connais-e	que je conn-isse	connais- connaissons- connaissez	connaissant	connu†
onquerr-ais	que je conquière que tu conquières qu'il conquière que nous conquérions que vous conquériez qu'ils conquérient	que je conqu-issee	conquiers- conquérons- conquérez	conquérant	conquis‡
raindr-ais	que je craign-e	que je craign-issee	crains- craignons- craignez	craignant	croint§
ir-ais	que je dis-e	que je d-issee	dis- disons- dites	disant	dit¶

* See *aller*.

† Conjugate as above *rasser*, to seat again.

‡ Conjugate as above *disparaître*, to disappear; *paraître*, to appear, &c.

§ Conjugate as above *acquérir*, to acquire, &c.

¶ Conjugate as above verbs ending in *aindre*, *eindre*, and *oindre*.

|| Conjugate as above *redire*, to say again.

<i>Intransitive.</i>	<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperfect Indicative.</i>	<i>Past Definite.</i>	<i>Future.</i>
Dormir, <i>to sleep</i>	je dors tu dors il dort nous dormons vous dormez ils dorment	je dorm-ais	je dorm-is	je dormir-ai
Écrire, <i>to write</i>	j'écris tu écris il écrit nous écrivons vous écrivez ils écrivent	j'écriv-ais	j'écriv-is	j'écrir-ai
Faire, <i>to make, to do</i>	je fais tu fais il fait nous faisons vous faites ils font	je fais-ais	je f-is	je fer-ai
Falloir,* <i>to be necessary</i>	il faut	il fallait	il fallut	il faudra
Mettre, <i>to put</i>	je mets tu mets il met nous mettons vous mettez ils mettent	je mett-ais	je m-is	je mettr-ai
Mourir, <i>to die</i> (auxiliary être)	je meurs tu meurs il meurt nous mourrons vous mourrez ils meurent	je mour-ais	je mour-us	je mourr-ai
Naitre, <i>to be born</i> (auxiliary être)	je naïs tu naïs il naît nous naïssons vous naïssez ils naissent	je naissa-ais	je naqu-is	je naîtr-ai
Offrir, <i>to offer</i>	j'offre tu offres il offre nous offrons vous offrez ils offrent	j'offr-ais	j'offr-is	j'offrir-ai
Pleuvoir,† <i>to rain</i>	il plut	il pleuvait	il plub	i pleuvr-a
Pouvoir, <i>to be able</i>	je peux or je puis tu peux il peut nous pouvons vous pouvez ils peuvent	je pouv-ais	je p-us	je pourr-ai

* An impersonal or unipersonal verb.

† An impersonal or unipersonal verb.

<i>Conditional.</i>	<i>Present Subjunctive.</i>	<i>Imperfect Subjunctive.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Participle Present.</i>	<i>Partic. past.</i>
dormir-ais	que je dorm-e	que je dorm-is-sse	dors dormons dormes	dormant	dormi-
écrir-ais	que j'écriv-e	que j'écrivis-sse	écris écrivons écrives	écrivant	écrit +
fier-ais	que je fass-e	que je f-i-sse	fais faisons faites	faisant	fait;
audrait	qu'il faille	qu'il fallut	(none)	(none)	fallu
mettr-ais	que je mett-e	que je m-i-sse	mets mettons mettes	mettant	mis;
mourr-ais	que je meure que tu meures qu'il meure que nous mourions que vous mouriez qu'ils meurent	que je mour-u-sse	meurs mourons mourez	mourant	mort
naîtr-ais	que je naiss-e	que je naqu-i-sse	naïs naïssons naïssez	naissant	né
offrir-ais	que j'offr-e	que j'offr-i-sse	offre offrons offrez	offrant	offert ||
pleuvraift	qu'il pleuve	qu'il plût	(none)	pleuvant	pla
pouurr-ais	que je puiss-e	que je p-u-sse	(none)	pouvant	pa

• Conjugate as above *s'endormir*, to fall asleep, &c.

† Conjugate as above *décrire*, to describe; *souscrire*, to subscribe, &c.

‡ Conjugate as above *désafre*, to undo; *ratifaire*, to satisfy

§ Conjugate as above *omettre*, to omit, &c.

|| Conjugate as above *ouvrir*, to open; *souffrir*, to suffer.

<i>Infinitive.</i>	<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperfect Indicative.</i>	<i>Past Definite.</i>	<i>Future.</i>
Prendre, <i>to take</i>	je prends tu prends il prend nous prenons vous prenez ils prennent	je pren-ais	je pris	je prendrai
Savoir, <i>to know</i>	je sais tu sais il sait nous savons vous savez ils savent	je sav-ais	je s-ais	je saurai
Tenir, <i>to hold</i>	je tiens tu tiens il tient nous tenons vous tenez ils tiennent	je ten-ais	je tins tu tins il tint nous tinmes vous tintes ils tinrent	je tiendrai
Vaincre, <i>to vanquish</i>	je vaincs tu vaincs il vainc nous vainquons vous vainquez ils vainquent	je vainqu-ais	je vainqu-ai	je vaincr-ai
Valoir, <i>to be worth</i>	je vaux tu vaux il vaut nous valons vous valez ils valent	je val-ais	je val-ai	je vaudr-ai
Venir, <i>to come*</i> (auxiliary être)	je viens	je ven-ais	je vins	je viendr-ai
Vivre, <i>to live</i>	je vis tu vis il vit nous vivons vous vivez ils vivent	je viv-ais	je véc-ai	je vivr-ai
Voir, <i>to see</i>	je vois tu vois il voit nous voyons vous voyez ils voient	je voy-ais	je v-s	je verr-ai
Vouloir, <i>to wish</i>	je veux tu veux il veut nous voulons vous voulez ils veulent	je voul-ais	je voul-ai	je voudr-ai

* Conjugated like *tenir*; its auxiliary is *être*.

	<i>Present Subjunctive.</i>	<i>Imperfect Subjunctive.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Participle Present.</i>	<i>Partie. past.</i>
prendr-ais	que je prenne que tu prennes qu'il prenne que nous prenions que vous preniez qu'ils prennent	que je pr-isse	prends prenons preniez	tenant	pris *
aur-ais	que je sach-e	que je s-asse	sache sachons sachez	sachant	eu
endr-ais	que je tienne que tu tiennes qu'il tienne que nous tenions que vous teniez qu'ils tiennent	que je t-in-sse	tiens tenons tenez	tenant	tenu ♦
inor-ais	que je vainqu-e	que je vainqu-is-se	vaincs vainquons vainquez	vainquant	vaincu §
audr-ais	que je valle que tu valles qu'il vaille que nous valions que vous valiez qu'ils vaillent	que je val-u-sse	vaux valons vales	valant	valu §
endr-ais	que je vienne	que je vin-sse	viens venous venez	venant	venu ||
rr-ais	que je vive	que je v-eo-u-sse	vis vivons vives	vivant	vécu ¶
rr-ais	que je voie que tu vois qu'il voie que nous voyions que vous voyiez qu'ils voient	que je v-i-sse	vois voyons voyez	voyant	vu **
uir-ais	que je veuille que tu veuilles qu'il veuille que nous voulions que vous vouliez qu'ils veuillent	que je voul-u-sse	veuilles (<i>to be so good as to</i>)	voulant	veuillu

* Conjugate as above *apprendre*, to learn, &c.

† Conjugate as above *obtenir*, to obtain, &c.

‡ Conjugate as above *convaincre*, to convince.

§ Conjugate as above *équivaloir*, to be equivalent.

¶ Conjugate as above *devenir*, to become; *se souvenir*, to remember, &c.

|| Conjugate as above *survivre*, to survive.

¶ Conjugate as above *revoir*, to see again.

** Conjugate as above *revoir*, to see again.

A SHORT CHAPTER FOR THE INQUISITIVE.

1. Whence is the French alphabet derived ?

— It is derived from the Latin, and it follows the same order. The Latins borrowed their alphabet from the Greeks, and the Greeks took theirs from the Phœnicians.

2. What is the origin of the French accents ?

— The signs called accents come from the Greek, but are not used for the same purpose as in Greek. They were introduced into the language by the grammarians of the sixteenth century.

3. Does the spelling of a language ever change ?

— Yes ; it is constantly changing ; for instance, the words *tête*, head, *bête*, beast, in the first half of the eighteenth century, were spelt *teste*, *beste* ; the *s* not being pronounced, was suppressed, and a circumflex accent was placed over the *e* to show that the vowel must retain the peculiar sound which the presence of the *s* gave to it : *tête*, *bête*.

4. Does the circumflex accent take the place of any other letter besides *s* ?

— Yes ; for instance, *âge*, age, was spelt in Old French *aage*; *âtre*, sure, was written *seür*, etc.

5. Why is the letter *s* the sign of the plural ?

— The French language has borrowed from the Latin accusative both its singular and its plural ; the letter *s* being, generally the sign of the accusative plural in Latin, became the sign of the plural in French.

6. How is it that some nouns take *ə* instead of *s* in the plural ?

— In the Middle Ages, the distinction between *s*, *ə*, and *s* was not strictly adhered to, particularly for the plural in which *s* is always silent ; when, later on, more accuracy and fixed rules were introduced, certain words retained the *ə* exclusively, as : *chapeaus*, hats ; *bijous*, jewels, etc.

7. The above explains the *ə* in *chevaux*, horses ; *travaux*, works ; but how does the *u* come in here ?

— The following are only a few of the many examples which might be given of the change of *l* into *u* ; *chevaux*, horses, *cou*, neck ; *fou*, mad ; *ceus*, these, were spelt in Old French : *chevals*, *coul*, *fol*, *cels*.

8. *Longue* and *publique*, the feminine of *long*, long, and of *public*, public, seem to be very irregular ; can this irregularity be explained ?

— The irregularity is not so great as it appears ; an *e* mute has been added to form the feminine ; *g* has become *gu*, and *c* has become *qu* before *e*, so as to preserve the hard sound these letters had in *longus*, *publicus*, the Latin words from which *long* and *public* are derived.

9. Do all the French numeral adjectives come from the Latin ?

— All come from the Latin, except *zéro*, zero, which is Arabic.

10. *Soixante-dix*, *quatre-vingts*, *quatre-vingt-dix* are not formed like *cinquante*, *soixante*, etc. ; where do they come from ?

— They are remains of the system of counting by ten and by twenty, which was extensively used in Old French. Formerly, *septante*, *octante*, *nonante* (formed like *cinquante*, *soixante*, etc.) were also used, and it is strange that they should have become obsolete, and that *soixante-dix*, etc., should have survived.

11. Do the four conjugations contain an equal number of verbs ?

— No ; out of about 4018 "simple" verbs, **3600** end in *-er*, **330** in *-ir* (with the imperfect in *issais*), **28** in *-vr* (with the imperfect in *ais*), **10** in *-oir*, and **50** in *-re*. The first conjugation (*-er*) forms new verbs with substantives, the second (*-ir*, having the imperfect in *issais*) with adjectives ; these two conjugations are called "living" conjugations, the others, which do not form any new verbs, are called "dead" conjugations.

12. Why should the letter *t*, which is not particularly pleasant to pronounce, be used to prevent the hiatus in *aime-t-il*, *va-t-il*, etc., rather than any other consonant ?

— A consonant was necessary to prevent the hiatus, and *t* was chosen, because it is the sign of the third person ; *il aime*, *il va* was spelt in Old French : *aimet*, *vat* ; *aime-t-il*, *va-t-il*, in Modern French, simply take back the consonant they had dropped.

13. How is it that *voici*, *voilà*, with a substantive, can form a sentence without the addition of any verb ? Is there anything understood ?

— There is nothing understood ; *voici* and *voilà* are compounded of the adverbs *ci* (*ici*), here, and *là*, there, and of *voi*, the old imperative of *voir*, to see, so that *voici la plume*, *voilà la plume* is equivalent to : see here the pen, see there the pen.

THIRD PART.

—:o:—

READING LESSONS.

RÉPONSE DE DIÉNÈCÈS.

Lors de l'invasion de la Grèce par les Perses, on rapporta au Spartiate Diénécès, pour l'effrayer, que l'armée ennemie était si nombreuse que le soleil serait obscurci par la grêle des traits et des javelots. "Tant mieux!" dit-il "nous combattrons à l'ombre."

L'HEURE DU DÎNER.

Quelqu'un demanda à Diogène à quelle heure il devait dîner. Celui-ci lui répondit: "Si tu es riche, quand tu voudras; si tu es pauvre, quand tu pourras."

LE GRAND MALHEUR.

"Faites-vous des thèmes, madame?" demanda un jour un prince, qui était encore enfant et un peu paresseux, à une dame de la cour qui se plaignait des malheurs de sa vie.—"Non, monseigneur."—"Eh bien, si vous ne faites pas de thèmes, madame," répliqua le petit prince, "votre malheur n'est pas encore à son comble."

COURTE HARANGUE.

Un jour, au commencement d'une bataille, Henri IV né dit à ses soldats que ces mots : " Je suis votre roi, vous êtes Français, voilà l'ennemi."

AVIDITÉ PUNIE.

Un chien, qui tenait dans sa gueule un morceau de viande, traversait à la nage une rivière. Ayant aperçu son image au fond de l'eau, il crut voir un autre chien portant un autre morceau de viande. Plein d'avidité, et voulant s'emparer de cette nouvelle proie, il lâcha son morceau et le perdit pour toujours. Mais quel fut son étonnement, lorsqu'il vit l'autre chien également sans viande et faisant une mine aussi triste que la sienne.

CALCUL TRÈS JUSTE.

Un enfant pleurait et criait. On lui demanda ce qu'il avait : " C'est," répondit-il, " que j'ai perdu une pièce de deux sous dont ma mère m'avait fait présent." — " Allons," lui dit-on, " la perte n'est pas difficile à réparer ; ne pleure plus, en voilà une autre." A peine l'eut-il reçue, qu'il se mit à crier et à pleurer plus fort qu'auparavant. On lui demanda de nouveau : " Pourquoi pleures-tu donc encore ? " — " Je pleure, parce que je pense que, si je n'avais pas perdu mes deux sous, j'en aurais quatre à présent."

Des Perles dans le Désert.

Un Arabe, égaré dans le désert, n'avait rien mangé depuis deux jours et se voyait menacé de mourir de faim. En passant près d'un de ces puits où les caravanes viennent abreuver leurs chameaux, il voit sur le sable un petit sac de cuir. Il le ramasse, il le tâte. — "Dieu soit béni," dit-il, "ce sont des dattes ou des noisettes." — Plein de cette douce espérance, il se hâte d'ouvrir le sac ; mais à la vue de ce qu'il contenait, "Hélas !" s'écria-t-il, "ce ne sont que des perles !"

L'Avarice Punie.

Trois hommes voyageaient ensemble : ils trouvèrent un trésor ; ils étaient bien contents. Ils continuèrent de marcher, mais la faim les prit, et l'un dit : "Il faudrait avoir à manger, qui est-ce qui en ira chercher ?" — "C'est moi," répondit un second. Il part, il achète des mets ; mais en les achetant, il pensait que s'il les empoisonnait, ses compagnons de voyage en mourraient et que le trésor lui resterait, et il empoisonna les mets. Cependant, les deux autres avaient médité, pendant son absence, de le tuer et de partager entre eux le trésor. Il arriva ; ils le tuèrent, ils mangèrent des mets qu'il avait apportés ; ils moururent, et le trésor n'appartint à personne.

Le Violon Cassé.

Un jour tombe et se brise un mauvais violon,
On le ramasse, on le recolle,
Et de mauvais il devient bon.
L'adversité souvent est une heureuse école.

EXERCICE DE PRONONCIATION.

Du pain sec et du fromage
 C'est bien peu pour déjeuner.
 On me donnera, je gage,
 Autre chose à mon dîner:
Car Didon dîna, dit-on,
Du dos d'un dodu dindon.

L'AVARE.

On prétend que l'avare Henrique
 Hait à tel point le mot donner,
 Que dans un bon moment, se laissant entraîner
 À récompenser Jean, son ancien domestique :
 " Je suis," lui dit-il, " très content
 De ton zèle, et je me propose
 D'en être un jour reconnaissant :
 Ainsi fais-moi souvenir, mon enfant,
 De te promettre quelque chose."

ÉPITAPHE D'UN PARESSEUX.

Ci-dessous Antoine repose ;
 Il ne fit jamais autre chose.

LETTRE D'UN ÉCOLIER À SON PÈRE.

Mon cher papa, je vous écris aujourd'hui, lundi ;
 je donnerai ma lettre au messager qui partira
 demain, mardi ; il arrivera après-demain, mer-
 credi ; vous m'enverrez, je vous prie, de l'argent,
 jeudi ; si je n'en reçois point vendredi, je pars
 samedi, pour être chez nous dimanche."

LE VER LUISANT ET LE CRAPAUD.

Un ver luisant faisait sur le gazon
Briller un soir sa lueur phosphorique.
Un crapaud l'aperçoit et lance son poison
Sur cet insecte pacifique.

“ — Je n'ai jamais commis de mal,”
Lui dit le ver à son heure dernière.
“ — Eh quoi,” reprit le hideux animal,
“ Ne répands-tu pas la lumière ? ”

dream
LES RÊVES.

Trois jeunes gens, Louis, Pierre et Paul, voyageant ensemble, arrivent à une auberge, il ne s'y trouve pour toute provision qu'une oie. Louis la prend, et dit : “ Ceci est trop peu de chose pour que nous puissions en manger tous trois, allons dormir, et l'oie appartiendra à celui qui aura fait le meilleur rêve.” Ils se couchèrent donc, mais au milieu de la nuit Paul se leva et mangea l'oie. Le lendemain matin, chacun raconta le songe qu'il avait eu. Pierre dit : “ J'ai cru pendant mon sommeil me tenir auprès du trône du roi.” Louis dit : “ Moi, j'ai rêvé que j'étais le roi et que tu te tenais auprès de moi : mon songe l'emporte sur le tien, c'est donc à moi de manger l'oie.” Paul dit : “ Et moi, j'ai rêvé que je mangeais l'oie.” On la chercha en vain, car il l'avait effectivement dévorée.

LES PARESSEUX.

HUWEL. Comment, Paul, tu n'es pas encore levé ?

PAUL. Tu vois bien que non.

HENRI. Et tu n'es pas honteux de rester au lit jusqu'à huit heures du matin ?

PAUL. Pas du tout.

HENRI. Et en été encore ! Tu es donc malade ?

PAUL. Mais non, je me porte très bien.

HENRI. Alors, avoue que tu es un grand paresseux.

PAUL. Te voilà tout à fait comme notre maître, qui me dit souvent cela à l'école quand il me donne des pensums.

HENRI. Moi, j'étais debout à cinq heures du matin, je suis allé me baigner à six, puis je me suis promené.

PAUL. Tu as été bien matinal, alors.

HENRI. J'espérais te rencontrer à l'école de natation ; mais non, monsieur n'était pas encore levé. Allons, habille-toi vite ; tu sais que nous avons promis à Antoine d'aller déjeuner avec lui.

PAUL. C'est vrai ; je n'y pensais plus.

HENRI. Ah, bon ; il s'éveille quand on lui parle de déjeuner. Mais, dis-moi donc, pourquoi te lèves-tu si tard aujourd'hui ?

PAUL. Hier je ne me suis couché qu'à minuit ; nous avons fait une partie de campagne.

HENRI. A pied ou en voiture ?

PAUL. Je suis allé en voiture, mais j'ai été obligé de revenir à pied, car mon père a eu la malheureuse idée d'offrir à deux dames sa place et la mienne.

HENRI. Oh ! pas mal, ma foi ; mais dépêche-toi maintenant, paresseux ; tu vas déjeuner, entends-tu ? Il y aura du chocolat et un gâteau délicieux ; puis nous irons au jardin, et nous mangerons des

cerises et des groseilles vertes tant que nous voudrons.

PAUL. Du chocolat, du gâteau et du fruit ? Attends, attends, ce ne sera pas long ; je vais bien vite me débarbouiller et me laver les mains ; je suis à toi dans dix minutes.

AATHALIE ET JOAS.

AATHALIE. Comment vous nommez-vous ?

JOAS. J'ai nom Eliacin.

AATHALIE. Votre père ?

JOAS. Je suis, dit-on, un orphelin,
Entre les bras de Dieu jeté dès ma naissance,
Et qui de mes parents n'eus jamais connaissance.

AATHALIE. Vous êtes sans parents !

JOAS. Ils m'ont abandonné.

AATHALIE. Comment ? et depuis quand ?

JOAS. Depuis que je suis né.

AATHALIE. Ne sait-on pas au moins quel pays est le vôtre ?

JOAS. Ce temple est mon pays, je n'en connais point d'autre.

AATHALIE. Où dit-on que le sort vous a fait rencontrer ?

JOAS. Parmi des loups cruels prêts à me dévorer.

AATHALIE. Qui vous mit dans ce temple ?

JOAS. Une femme inconnue,
Qui ne dit point son nom, et qu'on n'a point revue,

AATHALIE. Mais de vos premiers ans quelles mains ont pris soin ?

JOAS. Dieu laissa-t-il jamais ses enfants au besoin ?

Aux petits des oiseaux il donne la pâture,
Et sa bonté s'étend sur toute la nature.
Tous les jours je l'invoque, et, d'un soin paternel,
Il me nourrit des dons offerts sur son autel.

Athalie. ...Quel est tous les jours votre emploi ?

Joas. J'adore le Seigneur ; on m'explique sa loi.

Dans son livre divin on m'apprend à la lire,
Et déjà de ma main je commence à l'écrire.

Athalie. Que vous dit cette loi ?

Joas. Que Dieu veut être aimé ;

Qu'il venge tôt ou tard son saint nom blasphémé ;

Qu'il est le défenseur de l'orphelin timide ;

Qu'il résiste au superbe, et punit l'homicide.

Athalie. J'entends, mais tout ce peuple, enfermé dans ce lieu,

À quoi s'occupe-t-il ?

Joas. Il loue, il bénit Dieu.

LE SPECTRE.

Martin, s'étant glissé à minuit dans le jardin d'un château, rempli de fruits deux sacs, qu'il avait l'intention de porter l'un après l'autre à sa demeure. Au moment où, ainsi chargé, il marchait le long du mur du jardin, l'horloge vint à sonner minuit ; le vent soufflait dans le feuillage d'une manière à faire frissonner, quand tout à coup Martin aperçut tout près de lui un homme noir, qui semblait porter complaisamment l'autre sac.

Pousser un cri, jeter sa charge, et se mettre à courir de toute la vitesse de ses jambes, fut pour lui l'affaire d'un instant. L'homme noir laissa de même tomber son sac, se mit à courir près de

Martin aussi vite que lui jusqu'au bout du mur où il disparut.

Le lendemain matin, Martin n'eut rien de plus pressé que de parler à tout le monde de l'horrible fantôme ; mais il se garda bien de dire un mot du vol qu'il avait commis. Le jour même un gendarme vint l'arrêter : " Cette nuit," dit-il, " vous avez dérobé du fruit dans le jardin du château. Les sacs vous ont trahi, puisqu'ils portent tous deux le nom de votre père. C'est pourquoi je vais vous mener en prison. Quant au fantôme noir, ce n'était que votre ombre que vous aperçûtes sur le mur nouvellement blanchi, à la clarté de la lune qui se levait."

LE RAT DE VILLE ET LE RAT DES CHAMPS.

Autrefois le rat de ville
 Invita le rat des champs,
 D'une façon fort civile
 A des reliefs d'ortolans.
 Sur un tapis de Turquie
 Le couvert se trouva mis.
 Je laisse à penser la vie
 Que firent ces deux amis.
 Le régal fut fort honnête ;
 Rien ne manquait au festin,
 Mais quelqu'un troubla la fête
 Pendant qu'ils étaient en train.
 A la porte de la salle
 Ils entendirent du bruit ;
 Le rat de ville détale ;
 Son camarade le suit.

Le bruit cesse, on se retire :
 Rats en campagne aussitôt ;
Et le citadin de dire :
 " Achevons tout notre rôt ! "
 " C'est assez," dit le rustique ;
 " Demain vous viendrez chez moi.
 Ce n'est pas que je me pique
 De tous vos festins de roi.
 Mais rien ne vient m'interrompre,
 Je mange tout à loisir.
Adieu donc. Fi du plaisir
 Que la crainte peut corrompre ! "

LA MACHINE À VAPEUR.

La machine à vapeur, perfectionnée au milieu
du dernier siècle par l'Anglais Watt, est employée
aussi bien pour fabriquer des aiguilles que pour
forger les ancrès des plus grands vaisseaux. Voici
une courte explication qui donnera une idée
générale de la cause des effets merveilleux de la
vapeur.

L'eau changée en vapeur, lorsqu'elle est fortement chauffée, a une force d'autant plus considérable que la chaleur est plus grande. Si une marmite était parfaitement fermée par son couvercle, l'eau renfermée dans la marmite, changée en vapeur, soulèverait ce couvercle, quand même on l'aurait chargé du plus grand poids, ou bien le vase éclaterait. C'est à l'observation de ce fait qu'on doit l'invention de la machine à vapeur que nous employons maintenant à pousser rapidement les vaisseaux sur la mer, à trainer les voitures sur les chemins de fer

avec une vitesse bien supérieure à celle d'un cheval au galop. On a donné le nom de bateaux à vapeur aux navires qui sont poussés par une machine à vapeur, quoique la plupart de ces navires ne soient pas des bateaux, et qu'ils méritent plutôt le nom de vaisseaux à cause de leur grandeur. Appliquées à l'industrie, les machines aident l'homme dans une foule de fabrications diverses.

CHRISTOPHE COLOMB.

La découverte du pauvre géographe de Cordoue fut l'entretien du monde. Colomb ne laissa ni enfler son âme par ces honneurs décernés à son nom, ni humilier sa modestie par les jalouxies qui commençaient à s'élever autour de sa gloire. Un jour qu'il avait été invité à la table de Ferdinand et d'Isabelle, un des convives, envieux des honneurs décernés au fils d'un cardeur de laine, lui demanda astucieusement s'il pensait que nul autre que lui n'aurait découvert cet autre hémisphère dans le cas où il ne serait pas né. Colomb ne répondit point à la question, dans la crainte de dire trop ou trop peu de lui-même. Mais prenant un œuf entre ses doigts, il s'adressa à tous les convives, et les invita à le faire tenir sur un bout. Nul n'y put parvenir. Colomb alors écrasa l'œuf par une des extrémités, et, le posant sur son oval brisé, montra à ses rivaux qu'il n'y avait aucun mérite dans une idée si simple, mais que nul cependant ne pouvait la soupçonner, avant qu'un premier inventeur n'en eût donné l'exemple aux autres ; renvoyant ainsi à l'inspirateur suprême

le mérite de son entreprise, mais revendiquant en même temps pour lui seul l'honneur de la primauté.

Mieux que ça.

Joseph II, empereur d'Allemagne, n'aimait ni la représentation ni l'apparat, témoin ce fait : Un jour que, revêtu d'une simple redingote boutonnée, accompagné d'un seul domestique sans livrée, il était allé, dans une calèche à deux places qu'il conduisait lui-même, faire une promenade du matin aux environs de Vienne, il fut surpris par la pluie comme il reprenait le chemin de la ville.

Il en était encore éloigné, lorsqu'un piéton, qui regagnait aussi la capitale, fit signe au conducteur d'arrêter—ce que Joseph II fait aussitôt.—“ Monsieur,” lui dit le militaire (car c'était un sergent), “ y aurait-il une indiscretion à vous demander une place à côté de vous ? cela ne vous gênerait pas prodigieusement, puisque vous êtes seul dans la calèche, et ménagerait mon uniforme que je mets aujourd'hui pour la première fois.”—“ Ménageons votre uniforme, mon brave,” lui dit Joseph, “ et mettez-vous là. D'où venez-vous ?”—“ Ah ! ” dit le sergent, “ je viens de chez un garde-chasse de mes amis, où j'ai fait un fier déjeuner.”—“ Qu'avez-vous donc mangé de si bon ? ”—“ Devinez.”—“ Que sais-je, moi, une soupe à la bière ? ”—“ Ah ! bien oui, une soupe, mieux que ça.”—“ De la choucroute ? ”—“ Mieux que ça.”—“ Une longe de veau ? ”—“ Mieux que ça, vous dit-on.”—“ Oh ! je ne puis plus deviner,”

dit Joseph.—“ Un faisan, mon digne homme, un faisan tiré sur les plaisirs de Sa Majesté,” dit le sergent en lui frappant sur l’épaule.—“ Tiré sur les plaisirs de Sa Majesté, il n’en devait être que meilleur ? ”—“ Je vous en réponds.”

Comme on approchait de la ville, et que la pluie tombait toujours, Joseph demanda à son compagnon dans quel quartier il logeait, et où il voulait qu’on le descendît.—“ Monsieur, c’est trop de bonté...”—“ Non, non,” dit Joseph, “ votre rue ? ” Le sergent, indiquant sa demeure, demanda à connaître celui dont il recevait tant d’honnêtetés.—“ A votre tour,” dit Joseph, “ devinez.”—“ Monsieur est militaire, sans doute ? ”—“ Comme dit monsieur.”—“ Lieutenant ? ”—“ Ah ! bien oui, lieutenant ; mieux que ça.”—“ Capitaine ? ”—“ Mieux que ça.”—“ Colonel, peut-être ? ”—“ Mieux que ça, vous dit-on.”—“ Comment ! ” dit l’autre en se reconnignant aussitôt dans la calèche ; “ seriez-vous feld-maréchal ? ”—“ Mieux que ça.”—“ Ah ! c’est l’Empereur ! ”—“ Lui-même,” dit Joseph. Il n’y avait pas moyen de tomber à genoux dans la voiture ; le sergent se confond en excuses, et supplie l’Empereur d’arrêter pour qu’il puisse descendre.—“ Non pas, lui dit Joseph ; “ après avoir mangé mon faisan, vous seriez trop heureux de vous débarrasser de moi aussi promptement ; j’entends bien que vous ne me quittiez qu’à votre porte.”—Et il l’y descendit.

LE MARCHAND DE PETITS GÂTEAUX.

Le marchand de petits gâteaux vint à passer dans la rue. C'était son heure. L'idée de manger des petits gâteaux se présenta naturellement à mon esprit ; mais je me fis un scrupule de céder à cette tentation de la chair dans un moment où c'était sur l'âme qu'il m'était enjoint de travailler, de façon que, laissant le marchand attendre et crier, je restai assis au fond de ma chambre.

Mais ceux qui ont observé les marchands de petits gâteaux savent combien ils sont tenaces envers la pratique. Celui-ci, bien qu'il ne me vit point paraître encore, ne tirait de cette circonstance aucune induction fâcheuse pour son affaire; mais bien au contraire, continuait à crier avec la plus robuste foi en ma gourmandise. Seulement, il ajoutait au mot de gâteau l'épithète pressante de tout chauds, et il est bien vrai que cette épithète faisait des ravages dans ma moralité. Heureusement je m'en aperçus, et j'y mis bon ordre.

Je crus devoir, cependant, ne pas laisser dans son erreur cet honnête industriel, à qui je faisais perdre un temps précieux : je me mis à la fenêtre pour le prévenir, que je ne prendrais pas de gâteaux pour ce jour-là. "Dépêchons," me dit-il, "je suis pressé..." J'ai déjà dit qu'il croyait en moi plus que moi-même.

"Non, repris-je, je n'ai point d'argent.

— Crédit.

— Et puis, je n'ai pas faim.

— Mensonge.

— Et puis, je suis très occupé.

— Vite.

— Et puis, je suis prisonnier.

— Ah ! Vous m'ennuyez, dit-il en soulevant son panier comme pour s'éloigner.

Ce geste me fit une impression prodigieuse.— “ Attendez ! ” lui criai-je.

Quelques instants après, une casquette artistement suspendue à une ficelle hissait deux petits gâteaux... tout chauds !

L'AVARE DE MOLIÈRE.

(*His money has been stolen.*)

HARPAGON (*orient au voleur dès le jardin*). Au voleur ! au voleur ! à l'assassin ! au meurtrier ! Justice, juste ciel ! Je suis perdu, je suis assassiné ; on m'a coupé la gorge ; on m'a dérobé mon argent. Qui peut-ce être ? Qu'est-il devenu ? Où est-il ? Où se cache-t-il ? Que ferai-je pour le trouver ? Où courir ? Où ne pas courir ? N'est-il point là ? N'est-il point ici ? Qu'est-ce ? Arrête ! (*A lui-même, se prenant par le bras.*) Rends-moi mon argent, coquin... Ah ! c'est moi... Mon esprit est troublé, et j'ignore où je suis, qui je suis, et ce que je fais. Hélas ! mon pauvre argent ! mon cher ami ! on m'a privé de toi ; et, puisque tu m'es enlevé, j'ai perdu mon support, ma consolation, ma joie ; tout est fini pour moi, et je n'ai plus que faire au monde ! Sans toi, il m'est impossible de vivre. C'en est fait ; je n'en puis plus ; je me meurs ; je suis mort ; je suis enterré. N'y a-t-il personne qui veuille me ressusciter en me rendant mon cher argent, ou en m'aprenant qui l'a pris ? Euh ! que dites-vous ? Ce

n'est personne. Il faut, qui que ce soit qui ait fait le coup, qu'avec beaucoup de soin, on ait épié l'heure; et l'on a choisi justement le temps que je parlais à mon traître de fils. Sortons. Je veux aller querir la justice, et faire donner la question à toute ma maison; à servantes, à valets, à fils, à fille et à moi aussi. Que de gens assemblés! Je ne jette mes regards sur personne qui ne me donne des soupçons, et tout me semble mon voleur. Hé! de quoi est-ce qu'on parle là? de celui qui m'a dérobé? Quel bruit fait-on là-haut? Est-ce mon voleur qui y est? De grâce, si l'on sait des nouvelles de mon voleur, je supplie que l'on m'en dise. N'est-il point caché là parmi vous? Ils me regardent tous et se mettent à rire. Vous verrez qu'ils ont part, sans doute, au vol que l'on m'a fait. Allons vite, des commissaires, des archers, des prévôts, des juges, des gênes, des potences et des bourreaux. Je veux faire pendre tout le monde: et, si je ne retrouve mon argent, je me pendrai moi-même après.

ENGLISH-FRENCH VOCABULARY.

A

a, un (m.), une, f.
accent, accent, m.
accusing, accusateur, m.
act, action, f. (to-) agir.
active, actif.
actor, acteur (m.), actrice, f.
admirably, admirablement.
admire, v., admirer.
after, après.
after to-morrow, après-
demain.
afternoon, après-midi, f.
again, encore.
against, contre.
age, âge, m.
air-hole, soupirail, m.
alike, pareil.
all, tout, tous (m.), toutes,
toutes, f.
alone, aumône, f. sing.
already, déjà.
also, aussi.
always, toujours.
ambassador, ambassadeur
(m.), ambassadrice, f.
amiable, aimable.
ancestors, aïeux, m.
ancient, ancien.
and, et.
animal, animal, m.
anniversary, anniver-
saire, m.
annoy, v., agacer.
answer, v., répondre.
anterior, antérieur.
apple, pomme, f.

arm-chair, fauteuil.
arrive, v., arriver.
as, comme.
at, à.
aunt, tante, f.
avenging, vengeur.

B

bad, mauvais.
ball (a toy), balle, f.
baptismal, baptismal.
be, v., être.
beak, bec, m.
beer, bière, f.
before (of time), avant.
before (of place), devant.
behind, derrière.
Belgium, Belgique, f.
believe (I), je crois.
bell, cloche, f.
bet, v., parier.
better, meilleur.
better, mieux.
big, gros.
bird, oiseau, m.
birth, naissance, f.
birthday, anniversaire (m.)
de la naissance.
bite, v., mordre.
by, par.
blacken, v., noircir.
boat, bateau, m.
bolt, verrou, m.
book, livre, m.
boot, bottine, f.
both, tous deux, m. pl.
brace for shoeing, trousse,
bread, pain, m. [m.]

break, v., casser.
break, v., rompre.
break, v., briser.
brief, bref.
bring, v., apporter.
broad, large.
broken, cassé.
brother, frère, m.
but, mais.
button, bouton, m.
button-hook, tire-bouton, m.
buy, v., acheter.

C

cabbage, chou, m.
carriage, voiture, f.
castle, château, m.
cat, chat, m.
cattle, bétail, m.
cattle, les bestiaux, m. pl.
ceiling, plafond, m.
cellar, cave, f.
certainly, certainement.
chair, chaise, f.
change, v., changer.
chapter, chapitre, m.
Charles, Charles.
charming, enchanteur.
cheap, bon marché.
cherish, v., chérir.
cherry, cerise, f.
child, enfant, m./f.
Christmas, Noël.
church, église, f.
class, classe, f.
clever, habile.
cont, habit, m.
coffee, café, m.

collar, col, m.
collect, v., (of taxes) percevoir.
collector of taxes, percepteur, m.
complete, complet.
conceive, v., concevoir.
concrete, concret.
consent, (imperat.) consenser.
content, content.
continue, v., continuer.
coral, corail, m.
correct, v., corriger.
correspond, v., correspondre.
country, pays, m.
courage, courage, m.
coasin, cousin, m.
cousin, cousine, f.
cruel, cruel.
cuff, manchette, f.
cup, tasse, f.
cut, v., couper.

D

dark, sombre.
daughter, fille, f.
dealer, marchand, m.
dear, cher.
decayed (by age), caduc.
deceive, v., décevoir.
deceptive, v., tromper.
deceiving, trompeur.
deceptive, trompeur.
defend, v., défendre.
depend, v., dépendre.
desire, v., désirer.
desired (I), je désirais.
die (he would), il mourrait.
die (they would), ils mourraient.
difficult, difficile.
dined, dîné.
dinner, dîner, m.
discreet, discret.
dishonest, malhonnête.
dish, plat, m.
do, v., faire.
dog, chien, m.
done, fait.
door, porte, f.
doubt, v., douter.

drive away, v., repousser.
dry, sec.
dumb, muet.
during, pendant.

B

each, chacun.
easy, facile.
eat, v., manger.
effort, effort, m.
either, ou.
either (not...), non plus.
eldest, ainé.
embellish, v., embellir.
enamel, émail, m.
enemy, ennemi, m.
enough, assez.
Englishman, Anglais, m.
Englishwoman, Anglaise, f.
engraving, gravure, f.
enter, v., entrer.
entirely, entièrement.
equal, égal.
even, même.
evening, soir, m.
everyone, tout le monde.
everyone, chacun.
examination, examen, m.
excellent, excellent.
exercise, théâtre, m.
expensive, cher.
exterior, extérieur.
extremely, extrêmement.
eyes, yeux, m. pl.

F

faded, fané.
faithful, fidèle.
fall, v., tomber.
false, faux.
far, loin.
fat, gras.
father, père, m.
fatherland, patrie.
fault, faute, f.
fault, défaut, m.
favourite, favori.
fear, peur, f.
feather, plume, f.
feed, v., nourrir. [nayer.
feel (to feel dull), s'enfouir.
feld, champ, m.
fight, v., combattre.

find, v., trouver.
fine, beau, bel, bello.
finish, v., finir.
fish, poisson, m.
fish, v., pêcher.
fisherman, pêcheur, m.
flag, drapeau, m.
flattering, flatteur.
flower, fleur, f.
foolish, fou, fol.
foreign, étranger.
for, pour.
formerly, autrefois.
frank, franc.
French, français.
Frenchman, François, m.
Frenchwoman, Françoise, f.
fresh, frais.
friend, ami, m.
friendship, amitié, f.
from, de, de la part de.
from (as soon as), dès.
fruit, fruit, m.

G

game, jeu, m.
garden, jardin, m.
gas, gaz, m.
general, général, m.
genius, génie, m.
gentle, doux.
gift, cadeau, m.
give, v., donner.
give way, céder.
given, donné.
glass, verre, m.
god-child, filoul (m.), filule, f.
good, bon (m.), bonne, f.
good-natured, bénin.
goods, marchandise, f.
grammar, grammaire, f.
grandfather, aïeul, m.
Greek, grec.
guilty, coupable, m.

H

handsome, beau, bel.
happen, v., arriver.
happiness, bonheur, m.
happy, heureux.
have, v., avoir.
he, il.

head-master, *principal*, m.
hear, *v.* entendre.
heard, entendu.
heaven, ciel, m.
heavens, cieux, m. pl.
hedge, haie, f.
here, ici.
here is, voici.
here are, voici.
hero, héros, m., h asp.
heroine, héroïne, f., h mute.
high, haut.
his, son, m.
his, *lesien*(m.), la sienne, f.
holiday, congé, m.
hook, hameçon, f.
hoop, cercle, m.
hope, espérance, f.
horse, cheval, m.
host, hôte, m., h mute.
hostess, hôtesse, f., h mute.
house, maison, f.
house (at the—of), chez.
how? comment?
how many? combien de?
how old are you? quel âge
avez-vous?
humanity, humanité, f.
humility, humilité, f.
hunter, chasseur (m.),
chasseuse (in prose), f.,
chasseresse (in poetry), f.

I

I, je.
I am, je suis.
if, si.
ill, malade.
illustrious, illustre.
implore, *v.* implorer.
important, important.
imposition, pénitum, m.
in, dans, en.
inferior, inférieur.
ink, encré, f.
instand, encré, m.
invade, *v.* envahir.
invite, *v.* inviter.
interior, intérieur.
it is, c'est.
Italy, Italie, f.

J

jealous, jaloux.
jewel, bijou, m.

just, juste.
justice, justice, f.

K

kill, *v.* tuer.
kind, indulgent.
knee, genou, m.
knife, couteau, m.
knight, chevalier, m.
know (they), ils savent.

L

lady, dame.
landlord, propriétaire, m.
language, langue, f.
large, lunge.
last, dernier, dernière.
late, tard; it is late, il est
tard; he is late, il est en
retard.
law, loi, f.

lazy fellow, paresseux, m.
leaf of a door, vantail, m.
learnt, appris.
lease, bail, m.
leave, *v.* laisser.
legal, légal.
lent, prêté.
less, moindre.
lesson, leçon, f.
let, *v.* laisser.
letter, lettre, f.
Lewis, Louis.
light, lumière, f.
lilac, lilas, m.
lily, lis, m.
listen, *v.* écouter.
live, *v.* demeurer.
long, long, longue; a long
time, longtemps.
lose, *v.* perdre.
lost, perdu.
louse, pou, m.
love, *v.* aimer.
loyal, loyal.

M

mad, fou, fol.
magnificent, magnifique.
major, major.
malicious, malice.
malignant, malice.
man, homme, m.

many, beaucoup.
marble, bille, f.
marchioness, marquise,
marquis, marquis, m.
master, maître, m.
maxim, maxime, f.
meat, viande, f.
milk, lait, m.
mine, mien, m.
mine, mienne, f.
minor, mineur.
misfortune, malheur, m.
mistake, faute, f.
money, argent, m.
mother, mère, f.
much, beaucoup.
must (one must be), *il*
faudra.
must (I must), *il faut que*
je... with the subjunctive.
mute, muet.
my, mon (m.), ma, f.

N

nail, clou, m.
near, près de.
neglect, *v.* négliger.
negro, nègre (m.),
grosse, f.
neighbour, voisins, m.
neither...nor, ni...ni.
never, ne...jamais.
new, neu'.
new, nouveau, nouvel.
niece, nièce, f.
no, non.
nose, nez, m.
number, nombre, m.
nut, noix, f.

O

obey, *v.* obéir à.
of, de.
often, souvent.
old, âgé; how old are
you? quel âge avez-vous?
old, vieux, vieil, vieille.
omnibus, omnibus, m.
on, sur.
once, une fois.
open, ouvert.
or, ou.

order (in order that), *qfn*
que (subj.).
ordinal, *ordinal*.
orphan, *orphelin* (*m.*), *or-*
pheline, *f.*.
owl, *hibou*, *m.*, *& f.*

P

page, *page*, *f.*.
paper, *papier*, *m.*.
pardon, *pardon*, *m.*.
parent, *parent*, *m.*.
parish, *paroisse*, *f.*.
patience, *patience*, *f.*.
patient, *patient*.
pebble, *caillou*, *m.*.
peel, *v*, *peeler*.
pen, *plume*, *f.*.
penknife, *cantif.*
perceive, *v*, *apercevoir*.
person, *personne*, *f.*.
picture, *tableau*, *m.*.
piece, *pièce*, *f.*.
piece, *morceau*, *m.*.
place, *place*, *f.*.
place, *v*, *placer*.
plate, *assiette*, *f.*.
play, *v*, *jouer*.
pleasure, *plaisir*, *m.*.
plural, *pluriel*, *m.*.
poor man (the), *pauvre*, *m.*.
possess, *v*, *posséder*.
post (for letters), *poste*, *f.*.
posterior, *postérieur*.
pour, *v*, *verser*.
power, *puissance*, *f.*.
praise, *v*, *louer*.
prefer, *v*, *préférer*.
prepare, *v*, *préparer*.
present, *présent*, *m.*.
pretty, *joli*.
principal, *principal*.
prise, *prix*, *m.*.
professor, *professeur*, *m.*.
prophet, *le prophète* (*m.*),
la prophétesse, *f.*.
protector, *protecteur*.
proud, *fiert*.
province, *province*, *f.*.
prudent, *prudent*.
public, *public*, *publique*.
punishment, *punition*, *f.*.
pupil, *élève*, *m.* & *f.*.

purse, *bourse*, *f.*.
push, *v*, *pousser*.
put up with, *v*, *supporter*.

Q

quarter, *trimestre*, *m.*.
quarter's rent, *terme*, *m.*.
quick, *vif*.
quickly, *vite*.
quiet, *cot*.
quill, *plume* (*f.*) *d'oie*.

R

rain, *pluie*, *f.*.
read, *lu*.
ready, *prêt*.
receive, *v*, *recevoir*.
received, *reçu*.
recite, *v*, *réciter*.
recovers (he), *il se remet*.
red, *rouge*.
red, *roux*.
reflect, *v*, *réfléchir à*.
refuse, *v*, *refuser*.
rent (quarter's), *terme*, *m.*.
repent of, *v*, *se repentir de*.
replete, *replet*.
respect, *v*, *respecter*.
return (give back), *v*,
rendre.
reward, *v*, *récompenser*.
reward, *récompense*, *f.*.
ring, *bague*, *f.*.
road, *chemin*, *m.*.
rose, *rose*, *f.*.
royal, *royal*.
rudder, *gouvernail*, *m.*

S

sacerdotal, *sacerdotal*.
same, *même*.
satisfied, *satisfait*.
saucer, *soucoupe*, *f.*.
save, *v*, *sauver*.
say, *v*, *dire*.
say, *v*, (a lesson), *réciter*.
school, *école* (*f.*), *collège*
(m.), *pension*, *f.*.
school-boy, *écolier*, *m.*.
school-girl, *écolière*, *f.*.
scissors, *les ciseaux*, *m.* *pl.*
scold, *v*, *gronder*.
secret, *secret*.
see (to see to), *v*, *vouller à*.
seen, *vu*.

L

self, *même*.
selfish, *égoïste*.
sell, *v*, *vendre*.
servant, *le domestique* (*m.*),
la domestique, *f.*.
several, *plusieurs*.
shed, *v*, *répandre*.
shepherd, *berger* (*m.*),
bergère, *f.*.
shine, *v*, *briller*.
shoe, *soulier*, *m.*.
short, *court*.
shout, *v*, *crier*.
shut, *v*, *fermer*.
silk-handkerchief, *sou-*
lard, *m.*.
sing, *v*, *chanter*.
singer, *chantrur*, *m.*.
sinner, *pêcheur* (*m.*),
pêcheresse, *f.*.
sister, *sœur*, *f.*.
sleeps (he), *il dort*.
small, *petit*.
so, *st*.
soft, *mou*, *mol*.
something, *quelque chose*.
son, *ils*, *m.*.
sooner, *plus tôt*.
sooner (rather), *plutôt*.
sorrow, *chagrin*, *m.*.
Spain, *Espagne*, *f.*.
speak, *v*, *parler*.
spill, *v*, *renverser*, *ré-*
verser.
spite (in spite of), *malgré*.
stained glass window,
vitrail, *m.*.
staircase, *escalier*, *m.*.
star, *étoile*, *f.*.
station, *gare*, *f.*.
stiff, *raide*, *empêtré*.
still, *encore*.
strict, *sévère*.
strike, *v*, *frapper*.
strong, *fort*.
study, *v*, *étudier*.
stupid, *stupide*.
succeed, *v*, *réussir*.
succeed to, *v*, *succéder à*.
summer, *été*, *m.*.
superior, *supérieur*.
sure to, *sûr de*.
sweet, *doux*.
swimmer, *nageur* (*m.*),
nageuse, *f.*.

T

tailor, tailleur, m.
 take, prends.
 tale, conte, m.
 talkative, causeur.
 task, devoir, m.
 tax, impôt, m.
 tax-collector, perceleur,
 m.
 that, cela.
 tea, thé, m.
 tear up, v, déchirer.
 ten, dix.
 tenderly, tendrement.
 terminate, v, terminer.
 tiger, tigre, (m.), tigresse,
 f.
 time, temps, m.
 thank you, merci, je vous
 remercie.
 there are, il y a, voilà.
 there is, il y a, voici.
 thing, le rien (m.), la
 rienne, f.
 thing, chose, f.
 this, ceci.
 this, ce (m.); cet (m.);
 cette (f.); ces (pl.).
 thought, pensée, f.
 thousand, mille, millier.
 throw away, jeter.
 thy, ta, f.
 tie, cravate, f.
 timid, timide.
 to, à.
 to-day, aujourd'hui.
 together, ensemble.
 to-morrow, demain.
 too much, trop.

top, toupet, f.
 touch, v, toucher.
 touched, touché.
 town, ville, f.
 toy, joujou, m.
 translation, traduction, f.,
 version, f.
 traveller, voyageur (m.),
 voyageuse, f.
 tray, plateau, m.
 tree, arbre, m.
 Turkish, turc, m., turque, f.
 twice, deux fois.
 twin, jumeau.
 two, deux.

U

uncle, oncle, m.
 under, sous.
 uneasy, inquiet.
 unhappy, malheureux.
 upset, renversé.

V

vain, vain.
 vainly, vainement.
 very, très, fort.
 vicious, vicieux.
 village, village, m.
 voice, voix, f.

W

waistcoat, gilet, m.
 wait for, v, attendre.
 want, v, avoir besoin.
 watch, montre, f.
 water, eau, f.
 we, nous.

weather, temps, m.
 week, semaine, f.
 well, bien.
 what, quel (m.), quelle, f.
 where, quand.
 where, où.
 which, quel (m.), quelle, f.
 white, blanc (m.), blanche,
 f.
 who, qui.
 will (I), je veux.
 will (you), vous voulz.
 wind, vent, m.
 wine, vin, m.
 winter, hiver, m., h mute.
 wise, sage.
 wisely, sagement.
 wish'd, vouly.
 with, avec.
 without, sans.
 woman, femme, f.
 work, v, travailler.
 work, ouvrage, travail, m.
 workman, ouvrier, m.
 workwoman, ouvrière, f.
 worse, pire (adj.), pis, adv.

Y

year, an (m.), année, f.;
 I am ten years old, j'ai
 dix ans.
 yes, oui.
 yesterday, hier.
 yet, encore.
 you, vous.
 young, jeune, m.
 young (the), l' ju:lt.
 your, votre.

FRENCH-ENGLISH VOCABULARY.

A

a, has.
à, to or at.
à toi (je suis), I shall be ready for you, I shall be with you.
abandonné, forsaken.
abord (d'), firstly.
abreuver, to water.
absence, absence.
accent, accent.
accompagné, accompanied.
accusateur, accusing.
achetant, buying.
acheter, to buy.
acheté, bought.
achevons, let us finish.
actif, active.
action, act.
acteur, actor.
actrice, actress.
adieu, good-bye.
admirablement, admirably.
admirer, to admire.
adore (j'), I adore.
adressa (s'), applied to, addressed.
adversité, adversity.
afin que, in order that.
affaire, business.
agacer, to annoy.
âgé, old.
âge, age.
ai (j'), I have.
aidant, helping.
âneul, grandfather.
âieux, ancestors.
iguille, needle.
aimable, amiable.
aimant, loving.

aimer, to love.
 aimé, loved.
 ainé, eldest.
 ainsi, thus.
 ait(qu'il), that he may have.
 ajouter, to add.
 allé (je suis), I went.
Allemagne, Germany.
 aller, to go.
 allons, let us go.
 alors, then.
ambassadrice, ambassadress.
 âme, soul.
 ami, friend.
 amitié, friendship.
 an, year.
 année, year.
 ancien, ancient.
 ancre, anchor.
Anglais, English.
 animal, animal.
anniversaire, anniversary.
 antérieur, anterior.
Antoine, Anthony.
 apercevoir, to perceive.
 aperçoit, perceives.
 aperçu, perceived.
 aperçus (je m'en), I perceived it.
 aperçut, perceived.
 apparat, show.
 appartiendra, will belong.
 appartint, belonged.
 appliqués, adapted.
 apporter, to bring.
 apporté, brought.
 apprends (j'), I learn.
 apprenant, learning.
 appris, learnt.
 approchait, approached.
 après, after.

après-midi, afternoon.
Arabe, Arabian.
 arbre, tree.
 archers, bowmen.
 argent, money.
 armée, army.
 arracher, to take away.
 arrête! stop!
 arrêté, stopped.
 arriva, arrived.
 arrivent, arrive.
 arriver, arrive, happen.
 arrivera, will arrive.
 artistement, skilfully.
as, has.
 assassin, murderer.
 assassiné, murdered.
 assemblée, meeting.
 assemblés, assembled.
 assez, enough.
 assiette, plate.
 assis, seated.
 astucieusement, craftily.
Athalie, Athalia.
 attendre, to wait.
 attends, wait.
 au, to the.
 auberge, inn.
 aucun, not any.
 aujourd'hui, to-day.
 aumône, alms.
 auparavant, before.
 auprès, near.
 aura, will have.
 aurait, would have.
 aussi, also, as, so.
 aussitôt, directly.
 autant, as much.
 autant plus (d'), all the more.
 autel, altar.
 autour de, around.

entre, other.
autrefois, formerly.
avait, had.
avait (il y), there was.
avant, before.
avare, miser.
avarice, avarice.
avec, with.
avez, have.
avidité, avidity.
avoir, to have.
avons (nous), we have.
avoue, acknowledge.
ayant, having.

B

bague, ring.
baigner, to bathe.
bail, lease.
balle, ball.
baptismal, baptismal.
bataille, battle.
bateau, boat.
beau, fine.
beaucoup, much, many.
bel (m.), belle (f.), fine.
Belgique, Belgium.
bénit, blessed.
bénit, blessed.
berger, shepherd.
bétail, cattle.
bec, beak.
bénin, good-natured.
besoin, want.
besoin (avoir), to want.
bien, well, very, indeed, etc.
bien que, although.
bière, beer.
bijou, jewel.
bille, marble.
blanchi, whitened.
blasphémer, to blaspheme.
bon, good.
bonheur, happiness.
bon marché, cheap.
bonté, kindness.
bottine, boot.
bout, end.
bourreau, executioner.
bourse, purse.
bouton, button.
boutonnée, buttoned.
bras, arm.
brave, brave.
Bref, brief.

briller, to shine.
briser, to break.
brise (il), he breaks.
bruit, noise.

C

ça, that.
cacher, to hide, to conceal.
cache, from cacher.
caché, concealed.
cadeau, gift.
caduc, decayed by age.
café, coffee.
caillou, pebble.
calcul, calculation.
calèche, open carriage.
camarade, comrade.
campagne, country.
campagne (rats en), the
 rats fall to again.
canif, penknife.
cantatrice, f., professional
 singer.
capitaine, captain.
capital, capital.
car, for.
caravane, caravan.
cardeur, wool-carder.
cas, case.
casquette, cap.
cassé, broken.
cause, cause.
cause de (à), on account of.
causeur, talkative.
cave, cellar.
ce, this.
ceci, this.
céder, to give way.
celui qui, he who.
cela, that.
celle, that.
celui-ci, this one.
cependant, however.
cerceau, hoop.
certainement, certainly.
cerise, cherry.
ces, these or those.
cesser, cease.
cette, this.
ceux, those.
chacun, each.
chagrin, sorrow.
chair, flesh.
chaleur, heat.
chameau, camel.

chambre, room.
champ, field.
changer, to change.
changé, changed.
chanter, to sing.
chapitre, chapter.
charge, load.
chargé, loaded.
chasseresse, f., huntress.
chat, cat.
château, castle.
chand, hot, warm.
chantré, warmed.
chemin, road.
chemin de fer, railroad.
cher, dear.
cherir, cherish.
chercher, to look for.
cheval, horse.
chevalier, knight.
chez, at the house of, to.
ches (de), from the house
 of.
chercha, looked for.
chien, dog.
chocolat, chocolate.
choisi, chosen.
chose, thing.
Colomb (Christophe),
 Christopher Columbus.
comme, as.
chou, cabbage.
choucroute, sauerkraut.
ci-des-ous, here below.
ciel, heaven.
cieux, heavens.
cinq, five.
circonstance, circum-
 stance.
ciseaux, scissors.
citadin, city rat.
civil, civil.
clarté, clearness.
classe, class.
cloche, bell.
clou, nail.
coi, quiet.
col, collar.
collège, college, school.
combattions, we fight.
combattre, to fight.
comble, how, how many
 est point.
comme, when, as.

commence, began.
 comment, how.
 commençait, began.
 commis, committed.
 commencement, begin-
 ning.
 commissaires, policemen.
 compagnon, companion.
 complaisamment, oblig-
 ingly.
 complet, complete.
 conducteur, conductor.
 conduisait, conducted,
 drove.
 confond (se) (en excuses;
 makes no end of apologies.
 colonel, colonel.
 concevoir, to conceive.
 concrète, concrete.
 congé, holiday.
 connais, know.
 connaissance, knowledge.
 connaît, to know.
 consentir, consent.
 considérable, considerable.
 consolation, consolation.
 conte, tale.
 contenait, contained.
 content, satisfied.
 continuait, continued.
 continuaient, continued.
 contraire (au), on the con-
 tre, against. [trary.
 convive, guest.
 coquin, rascal.
 corail, coral.
 corriger, to correct.
 corrompre, to corrupt.
 côté (à), close by.
 couché, lying.
 couchèrent (ils se), they
 went to bed.
 coup, blow.
 coupable, guilty.
 coupé, brougham.
 couper, to cut.
 cour, yard.
 courage, courage.
 courir, to run.
 cou-in, cousin.
 court, short.
 couteau, knife.
 couvercle, lid.
 couvert, the cloth, the din-
 ner thing...

crainte, fear.
 crapaud, toad.
 cravate, tie.
 crédit, credit.
 cri, cry.
 criait, called.
 criant, calling.
 crier, to call.
 crier, to shout.
 crois (je), I believe.
 croyait, believed.
 cru, believed.
 cruel, cruel.
 crus (je), I believ-
 . .
 crut (il), he believed.
 cuir, leather.
D
 dame, lady.
 dans, in.
 dattes, dates.
 de, of or from,
 débarbouiller (se), to wash
 one's face.
 débarrasser (vous), to rid
 yourself of.
 debout, up.
 décevoir, to deceive.
 décerner, to award.
 déchirer, to tear.
 découvert, uncovered, also
 discovered.
 découverte, discovery.
 défaut, fault.
 défendre, to defend.
 défenseur, defender.
 déjà, already.
 déjeuner, breakfast.
 délicieux, delicious.
 demain, to-morrow.
 demanda, asked.
 demeure, residence.
 demeurer, to reside, to live.
 dépêchons, let us make
 haste, quick.
 dépêcher (se), to make
 haste.
 dépendre, to depend.
 depuis, since.
 dernier, last.
 dernière, last.
 dérobé, stolen.
 derrière, behind.
 dès, of or from the.
 dès, from, as soon as.

descendis (je), I went
 down.
 descendit, set down.
 descendu, alighted, ~~les~~
 down, gone down.
 descendre, to alight.
 désirais (je), I desired.
 dessous, under, below.
 détaile, packs off, scampers
 deux, two. [away.
 devait, owed.
 devant, before.
 devenu, become.
 devient, becomes.
 devinez, guess.
 devoir, to owe, to be obliged.
 devoir (le), task.
 dévorer, to devour.
 dévoré, devoured.
 Didon, Dido.
 Dieu, God.
 Diénécès, Dieneces,
 difficile, difficult.
 digne, deserving.
 dimanche, Sunday.
 dîna, dined.
 dindon, turkey.
 diné, dined.
 dîner, dinner.
 Diogène, Diogenes.
 dire, to say.
 dis, say.
 discret, discreet.
 disparut, disappeared.
 dit, says.
 divers, various.
 divin, divine.
 dix, ten.
 dodu, plump.
 doigt, finger.
 doit, owes.
 domestique, servant.
 don, gift.
 donc, then.
 donne, gives.
 donné, given.
 donner, to give.
 donnera, will give.
 donnerai (je), I shall give,
 dont, of or from whom.
 dormir, to sleep.
 dort (il), he sleeps.
 dos, back.
 doute, doubt.
 douter, to doubt.

doux, sweet, gentle.
drapeau, flag.
durer, to continue.

■

'eau, water.
éclaterait, would burst.
école, school.
écolier, schoolboy.
écolière, schoolgirl.
éconter, to listen to.
écrasé, crushed.
écria (s'), cried out.
écrire, to write.
écris (j'), I write.
effectivement, indeed.
effets, effects.
effort, effort.
effrayer, to frighten.
égal, equal.
également, equally.
égarer, to mislead.
église, church.
égoïste, selfish.
eh ! ah !
Eltacin, Eltacin.
élève, pupil.
élever, to bring up.
élever (s'), to rise.
elle, she.
éloigné, distant.
éloigner (s'), to go away.
émail, enamel.
embellir, embellish.
emparer de (s'), to seize.
empesé, starched, stiff.
emploi, employment.
employé, employed.
employons (nous), we em-
ploy.
empereur, emperor.
empoisonna, poisoned.
empoisonnaient, poisoned.
emporter, to carry away.
emporte, carries away.
en, of it, of them, &c.
en, in, into.
enchanteur, charming.
encore, yet, again, still.
encore, but.
encrier, inkstand.
enfant, child.
enfermé, shut up.
enfer, to swell.

enjoint de (il m'était), I
had received orders to.
enlevé, taken away.
ennemi, enemy.
ennuyé, annoyed.
ennuyer (s'), to be dull.
ensemble, together.
enterré, buried.
entendirent, heard.
entendre, to hear.
entends, hear, intend.
entendu, heard.
entièvement, entirely.
entrainer, to carry away,
to be carried away.
entre, among.
entreprise, undertaking.
entrer, to enter.
entretien, conversation.
envahir, to invade,
enverrez, will send.
envers, towards.
envieux, envious.
environs, neighbourhood.
épaule, shoulder.
épié, watched.
épitaphe, epitaph.
épithète, epithet.
erreur, mistake.
es (tu), thou art.
escalier, staircase.
Espagne, Spain.
espérance, hope.
esprit, mind, spirit.
est, is.
et, and.
étaient, were.
étais, was.
était, was.
été, been.
été, summer.
étend (s'), extended.
êtes, are.
étoile, star.
étonnement, astonishment.
étranger, foreign.
être, to be.
étudier, to study.
eu, had.
eh ! euh !
eut, had.
eux, them.
éveille (s'), wakes.
examen, examination.
excellent, excellent.

excuse, excuse.
exemple, example.
explication, explanation.
explique, explains.
extérieur, exterior.
extrémité, end.
extrêmement, extremely.

■

fabrication, fabrication.
fabriquer, to manufacture.
fâcheuse, unpleasant.
facile, easy.
façon, manner.
faim, hunger.
faire, to do.
fais (je), I do.
faisais, did.
faisait, did.
faisan, pheasant.
fait, fact.
fait, done.
fait, does.
faites vous, do you do?
fané, faded.
fantôme, ghost.
faudrait (il), it would be
necessary to; (I, you, we
must.)
faux, false.
faute, fault, mistake.
favori, favorite.
fauteuil, armchair.
faut (il), it is necessary (to
you, he, &c., must).
faute, mistake.
feld-maréchal, feld-mar-
shal.
femme, woman.
fenêtre, window.
féodal, feudal.
fer, iron.
fer (chemin de), railway.
ferais (je), I should do.
ferme, farm.
fermer, to shut.
festin, banquet.
fête, feast.
feuillage, foliage.
fi, fie.
ficelle, string.
fidèle, faithful.
fier, proud.
fier déjeuner, a ~~French~~
breakfast.

fille, girl.
filleul, godchild, m.
filleule, godchild, f.
fils, son.
fille, daughter.
fini, finished.
finir, to finish.
furent, did.
fit, did.
fit, did.
flatteur, flatterer.
fleur, flower.
foi, faith.
foi (ma), upon my faith, or
upon my word.
fois (une, deux, trois, &c.),
once, twice, three times,
etc.
fond, bottom.
force, strength.
forger, to forge.
fort, strong.
fortement, strongly.
fou, mad, foolish.
foule, crowd, quantity.
frais, fresh.
franc, frank.
français, French.
frappant, striking, knock-
ing.
frapper, to strike.
frère, brother.
frissonner, to shiver.
fromage, cheese.
fruit, fruit.
fut, was.

G

gage (je), I bet.
galop, gallop.
garda de (se), took care
not to.
garde-chasse, gamekeeper.
gare, station.
gâteau, cake.
gaz, gas.
gazon, grass.
gendarme, country-police-
man.
générait, would incon-
venience.
général, general.
gênes, instruments of tor-
ture.

Gênes, Genoa.
génie, genius.
genou, knee.
gens, people.
géographe, geographer.
geste, gesture.
gilet, waistcoat.
glissé, slipped.
gloire, glory.
gorge, throat.
gourmandise, greediness.
gouvernail, rudder.
grâce (de), for mercy's
sake.
grammaire, grammar.
grand, tall, great.
grandeur, greatness.
gras, fat.
gravure, engraving.
Grec, Greek.
Grèce, Greece.
grêle, hail, sometimes
shower.
gronder, to scold.
gros, big.
groseilles, currants.
gueule, mouth.

H

habile, clever.
habille (toi), dress your-
self.
habit, coat.
haie, hedge.
huit, hates.
harangue, address.
harpagon, miser.
hâte (se), hastens.
haut, high.
haut (là), up there.
hé! eh!
hélas! alas!
hémisphère, hemisphere.
Henri, Henry.
Henrique, Henriques.
héros, hero.
héroïne, heroine.
heure, hour.
heureusement, happily.
heureux, happy.
hibou, owl.
hideux, hideous.
hier, yesterday.
hissait, hoisted.

hiver, winter.
homicide, murderer.
homme, man.
honnête, honest, good.
honnêteté (tant d') so
much politeness.
honneurs, honours.
honteux, ashamed.
horloge, clock.
horrible, frightful.
hôte, host.
hôtesse, hostess.
huit, eight.
humilier, to humble.
humilité, humility.
humanité, humanity.

I

ici, here.
idée, idea.
ignore (j'), I do no: know.
il, he.
illustre, illustrious.
ils, they.
implorer, to implore.
important, important.
impossible, impossible.
impôt, tax.
impression, impression.
inconnu, unknown.
indiquant, indicating.
induction, inference.
indulgent, kind.
industriel, manufacturer.
inférieur, inferior.
inquiet, uneasy.
inspirateur, inspiring.
insecte, insect.
instant, instant.
intention, intention.
intérieur, interior.
interrompre, to interrupt.
invasion, invasion.
inventeur, inventor.
invention, invention.
inviter, to invite.
invita, invited.
invité, guest.
invoque (j'), I pray to.
ir, will go.
irons, will go.
Isabelle, Isabella.
Italie, Italy.

J

jalouse, jealousy.
jaloux, jealous.
jamais (ne...), never.
jambe, leg.
jardin, garden.
javelot, javelin.
je, I.
Jean, John.
jeter, to throw away.
jeté, thrown.
jette (je), I throw.
jeu, game.
Jundi, Thursday.
jeune, young.
joie, joy.
joli, pretty.
Joseph, Joseph.
jouer, to play.
joujou, game, toy.
jour, day.
jumeau, twin.
juge, judge.
jusque, up to.
juste, just.
justement, justly.
justice, justice.

L

la, the.
là, there.
là-haut, up there.
lâcha (il), he let go.
laine, wool.
laissant (se), allowing
himself.
laisse (je), I leave.
laisser, to leave.
lait, milk.
lance (il), he throws.
langue, language, tongue.
large, large.
laver, to wash.
la, the.
leçon, lesson.
légal, legal.
lendemain, the morrow.
lendemain matin, next
morning.
Léonidas, Leonidas.
les, the.
lettre, letter.
leur, their.

leurs, their.
leva (se), got up.
levait (se), got up.
levé, up, out of bed.
lever, to lift up.
lever (se), to get up,
lieu, place.
lieutenant, Lieutenant.
lillas, lilac.
lire, to read.
lit, bed.
livre, book.
livrée, livery.
lis, lily.
logeait, lodged.
loi, law.
loin, far.
loisir (à), at leisure.
long, long.
longe, loin.
lors de, at the time of.
lorsque, when.
loue (il), he praises.
Louis, Lewis.
longtemps, a long time.
louer, praise.
loup, wolf.
loyal, loyal.
lu, read.
lueur, glimmer.
lui, he, him.
lui-même, himself.
luisant, shining.
luisant (ver), glow-worm.
lumière, light,
lundi, Monday.
lune, moon.

M

ma, f. my.
Macédoine, medley.
machine, machine.
madame, madam.
magnifique, magnificent.
main, hand.
maintenant, now.
mais, but.
maison, house.
maître, master.
majesté, majesty.
majeur, major.
mal, evil.
malade, ill.

malin, malignant, mal-
cious.
malgré, in spite of.
malheur, unhappiness.
malheureux, unhappy.
malhonnête, dishonest.
manchette, cuff,
mangé, eaten.
manger, to eat.
mangerons (nous), we
shall eat.
manière, manner.
manquait, failed.
marchait, walked.
marchand, dealer.
marchandise, goods.
marcher, to walk.
mardi, Tuesday.
marmite, saucepan.
marquis, marquis.
Martin, Martin.
matin, morning.
matinal, early riser.
mauvais, bad.
maxime, maxim.
me, me.
médité, meditated.
meilleur, better.
même, same.
même, self.
même, even.
menacé, menaced, threat-
ened.
ménageons, let us save,
spare.
ménagerait, would save,
spare.
mener, to lead.
mensonge, falsehood.
mer, sea.
merci, thank, thanks, thank
you.
mercredi, Wednesday.
mère, mother.
mérite, merit.
méritent (ils), they merit.
merveilleux, marvelous.
messager, messenger.
mets, food.
mets (je), I put (en).
mettent à rire (ils se), they
burst out laughing.
mettes-vous, place your
self (sit down).
mettre, to put.

meurs (je me), I am
 dying.
 meurtrier, murderer.
 midi, noon.
 mienne (la), mine.
 mieux, better.
 mieux (tant), so much the
 better.
 milieu (au), in the middle.
 militaire, soldier, military-
 man.
 mille, thousand.
 millier, thousand.
 mine, look, face.
 mineur, minor.
 minuit, midnight.
 minute; minute.
 mis, dressed.
 mis bon ordre (j'y), I put
 a stop to it.
 mit (il se), he began.
 mit, placed.
 modestie, modesty.
 moi, I, to me, me.
 moi-même, myself.
 moindre, less.
 moins (au), at least.
 mol, m. soft.
 molle, f. soft.
 moment, moment.
 mon, my.
 monde, world.
 monde (tout le), every-
 body.
 monseigneur, my lord.
 monsieur, Sir.
 montra, showed.
 montre, watch.
 moralité, morality.
 morceau, piece.
 mordre, bite.
 mort, death.
 mort, dead.
 mot, word.
 mou, soft.
 mourir, to die.
 mourraient, would die.
 moururent, they expired.
 moyen, means.
 must, dumb.
 mur, wall.

naissance, birth.
 naissance (jour de), birth-
 day.
 natation, swimming.
 naturellement, naturally.
 navire, ship.
 ne, no, not.
 ne ... plus, no more.
 ne ... que, only.
 ne ... rien, nothing.
 né, born.
 nécessité, necessity.
 négliger, to neglect.
 négresse, negress.
 neuf, new.
 nez, nose.
 ne ... ni, neither.
 nièce, niece.
 Noël, Christmas.
 noir, black.
 noircir, to blacken.
 noisette, hazel nut.
 noix, walnut.
 nom, name.
 nombre, number.
 nombreuse, numerous.
 nommez-vous (comment
 vous) ? what is your
 name?
 non, no, not.
 notre, our.
 nourrir, to feed.
 nourrit (il), he feeds.
 nous, we, us.
 nouveau, new.
 nouveau (de), again.
 nouvel, m. new.
 nouvelle, f. new.
 nouvellement, lately.
 nouvelles (des), news.
 nuit, night.
 nul, no, not one.

O

obéir, to obey.
 obligé, obliged.
 obscurci, obscured.
 observation, observation.
 observé, observed.
 occupe-t-il (à quoi s') ?
 what does he do?
 occupé, employed.
 oeil, eye.

œuf, egg.
 offert, offered.
 oie, goose.
 oiseau, bird.
 ombre, shadow.
 omnibus, omnibus.
 on, one, they, you.
 oncle, uncle.
 ont (ils), they have.
 ordinal, ordinal.
 ordre, order.
 ordre (j'y mis bon ordre),
 I put a stop to it.
 orphelin, orphan.
 ortolans, ortolans.
 ou, or.
 où, where.
 où (d'), whence.
 oui, yes.
 ouvert, open.
 ouvrage, work.
 ouvrier, workman.
 oval, oval.

P

Pacifique, Pacific.
 page, page.
 pain, bread.
 panier, basket.
 papa, papa.
 papier, paper.
 par, by.
 paraître, to appear.
 parce que, because.
 pardon, pardon.
 pareil, alike.
 parent, parent.
 parpasseux, idle.
 parfaitement, perfectly.
 parler, to speak.
 parlais (je), I spoke.
 parmi, among.
 paroisse, parish.
 pars (je), I go away.
 part, part.
 part à (ils ont), they have
 a hand in.
 partager, to divide.
 partie, will start.
 parvenir, to reach, succeed.
 pas, not.
 pa sant, passer-by.

nage (à la), by swimming.
 nageur, swimmer.

paternel, paternal.
 patience, patience.
 patrie, fatherland.
 pâture, food.
 Paul, Paul.
 pauvre, poor.
 pays, country.
 pêcher, to fish.
 pêcheur, fisherman.
 pécheresse, sinner.
 peine (à), hardly.
 pendant, during.
 pendrai (je me), *I shall hang myself.*
 pendre, to hang.
 pensais (je), I thought.
 pensait (il), he thought.
 pense (je), I think.
 pensée, thought.
 penser, to think.
 pensum, imposition.
 percevoir, to collect taxes.
 percepteur, collector of
 perdit, he lost. [taxes]
 perdre, to lose.
 perdu, lost.
 père, father.
 perfectionné, improved.
 perles, pearls.
 Perses, Persians.
 personne, person. [body.
 personne (with ne), no.
 perte, loss.
 petit, little.
 peu, few.
 peur, fear.
 peut, can.
 peut-être, perhaps.
 phosphorique, phosphoric.
 pièce, piece.
 pied, foot.
 pied (à), on foot.
 pique de (je me), *I boast
 of, I have pretensions to.*
 Pierre, Peter.
 pire, worse.
 piéton, pedestrian.
 place, place.
 placer, to place.
 plafond, ceiling.
 plaignait (se), complained.
 plaisir, pleasure.
 plaisirs, pleasures.
 plat, dish.
 plateau, tray

plein, full.
 pleurait (il), he wept.
 pleure (il), he weeps.
 pluie, rain.
 plume, pen.
 plupart (la), the most part.
 pluriel, plural.
 plus, more.
 plus (ne-), no more.
 plusieurs, several.
 plutôt, rather.
 poids, weight.
 point, not.
 pomme, the apple.
 poisson, fish.
 portant, bearing.
 portant, door.
 porte, door.
 porte (je me), *I bear myself, I am.*
 portent (ils), they bear,
 carry.
 porter, to bear, carry.
 posant, pulling.
 posséder, to possess.
 poste, post (for letters).
 potence, gallows.
 pou, louse.
 pour, to, for.
 pourquoi, why. [able.
 pourras (tu), thou will be
 poussé, pushed.
 pousser, to push.
 pouvait, was able to.
 pratique, practice.
 préférer, prefer.
 premier, first.
 prenant, taking.
 prend, takes.
 prends, take.
 prendrais (je), *I should take.*
 préparer, to prepare.
 près, near.
 présent, present.
 présent (à), now.
 pressante, pressing, urgent.
 pressé, pressed.
 pressé, in a hurry.
 pressé (n'eut rien de
 plus), was in a great
 hurry to.
 prétend (il), he presumes.
 prêté, lent.
 prêt, ready.
 prévôt, provost, magistrate.

pris (je), *I beg.*
 primauté (l'honneur de
 la), the honour of being
 the first.
 prince, prince [master-
 principal, principal, head-
 prison, prison.
 prisonnier, prisoner.
 prit, he took.
 privé, deprived.
 prix, prise and price.
 prodigieux, prodigious.
 prodigieusement, prodi-
 giously.
 professeur, professor.
 proie, prey.
 promenade, walk.
 promené, (j: me suis), I
 took a walk.
 promettre, to promise.
 promis, promised.
 prophète, prophet.
 promptement, promptly.
 propose (je me), *I pro-
 pose.*
 propriétaire, landlord.
 protecteur, protector.
 provision, stock.
 prudent, prudent.
 public, public.
 puis, then.
 puisque, since.
 puissance, power.
 puisse, (qu'il), that he may
 be able.
 puissions, (que nous), that
 we may be able.
 puits, well.
 puni, punished.
 punir, to punish.
 punition, punishment.
 put, could.

Q

quand, when.
 quand : , as to.
 quartier, district.
 quatre, four.
 que, than.
 que, that.
 que for combien, how
 many.
 que (ne), only.
 quel, what.

quelque, some.
quelqu'un, somebody.
querir, to fetch.
question, question.
question, torture.
qui, who, that.
quitter, to leave, to part from.
quittez, from quitter.
quoi, what.
quoique, though.

B

raconta (il), related.
raide, stiff.
ramasse (on le), one picks it up, it is picked up.
rapidement, rapidly.
rapporte (il), he brought back.
rare, rare.
rat, rat.
ravages, havoc, ravages.
recevoir, to receive.
recevait, he received.
réciter, to recite.
reçois, receive.
recolle (on le), it is stuck together again.
récompense, reward.
récompenser, to reward.
reconnaissant, grateful.
reçu, received.
redingote, frock-coat.
refuser, to refuse.
regagnait (la capitale), was going to the capital.
régal, feast.
regardent (ils), they look.
regards, looks, eyes.
reliefs, fragments.
remet (il se), he recovers.
remplit, filled.
rencoignant (se), putting himself in the corner.
rencontrer, to meet.
rendant (se), returning, going.
rendre, to give back.
rends, return, give back.
renfermé, contained.
reverser, to spill, upset.

renvoyant, sending back or away.
répands and répandu, from répandre, to shed, or spill.
réparer, to repair.
repentir (se), to repent.
répliqua, he replied.
réplique, replies.
répondit (il), he answered.
répondre, to answer.
réponds (je), I answer.
répons (je vous en), I promise you, I assure you.
réponse, answer.
repose, he repose.
repousser, to drive away.
reprendait, he took again.
représentation, representation, display.
repris-je, I replied.
reprit, replied.
reprit, took again.
résiste, resist.
respecter, to respect.
ressusciter, revive.
rester, to remain.
resterait, he would remain.
retire (se), retires.
retrouve (je), I find again.
réussir, to succeed.
rêve, dream.
rêvé, dreamed.
revendiquant, claiming.
revêtu, covered.
revenir, to come back.
revint (il), he came again.
revu, seen again.
riche, rich.
rien (ne...), nothing.
rire, laugh.
rivaux, rivals.
rivière, river.
robuste, sturdy.
roi, king.
rompre, break.
rose, rose.
rôti, roast meat.
rouge, red.
roux, red, sandy.
royal, royal.
rue, street.
rustique, rustic, the field-rail.

sa, his her.
sable, sand.
sac, sack, bag.
sacerdotal, sacerdotal.
sage, wise.
saint, holy.
sais (je), I know.
sait (on), they know.
salle, room.
samedi, Saturday.
sans, without.
sauver, to save.
savent, know.
scrupule, scruple.
se, himself, themselves.
sec, dry.
seconde, second.
secret, secret.
semaine, week.
semblait, appeared.
semble, appears.
sera, will be.
serait, would be.
series (vous), you would be.
sergent, sergeant.
servante, maid-servant.
ses, his, her.
seul, only, alone.
seulement, only.
sévere, strict.
si, so.
si, if.
siècle, century.
sienne (la), his, hers.
signe sign.
simple, simple.
six, six.
sœur, sister.
soin, care.
soir, evening.
soit, be.
soient, let them be.
soldats, soldiers.
soleil, sun.
sombre, dark.
sommeil, sleep.
son, his, her.
songe, dream.
sonner, to ring.
sont, they are.
sort, false.
sortons, let us go out.

assoupra, *assuer*.
 soufflait, *blew*.
 soulevant, *raising*.
 soulèverait, *would raise*.
 soulier, *shoe*.
 soupçon, *suspicion*.
 soupçonner, *to suspect*.
 soupe, *soup*,
 soupirail, *air-hole*.
 sou, *sou*, *a half-penny*.
 sous, *under*.
 souvenir, *remember*.
 souvent, *often*.
 Spartiate, *Spartan*.
 spectre, *spectre*.
 stupide, *stupid*.
 succéder, *to succeed*.
 suis (je), *I am*.
 suit, *follows*.
 superbe, *proud (man)*.
 supérieur, *superior*.
 supplie, *entreats*.
 support, *support*.
 supporter, *to support*.
 sur, *on, upon*.
 sûr, *sure*.
 surpris, *surprised*.
 suspendre, *to suspend*.

T

ta, *thy*.
 tableau, *picture*.
 tailleur, *tailor*.
 tant, *so much*.
 tante, *aunt*.
 tant mieux, *so much the better*.
 tapis, *carpet*.
 tard, *late*.
 tasse, *cup*.
 tête (il), *he feels*.
 te, *thee*.
 tel, *such*.
 temple, *temple*.
 témoin, *witness*.
 temps, *time*.
 tenace, *tenacious*.
 tenait (il), *he held*.
 tendrement, *tenderly*.
 tentation, *temptation*.
 terme, *quarter's rent*.
 terminer, *to terminate*.
 tue, *kills*.

thème, *exercise*.
 tigre (m.), *tiger*.
 tigresse (f.), *tigress*.
 tien (le), *thine*.
 timide, *timid*.
 tirait, *drew*.
 tiré, *shot*.
 tiré, *pulled*.
 tire-bouton, *button-hook*,
 toi, *thee, to thee, etc.*
 tombait, *he fell*.
 tombe (il), *he falls*.
 tomber, *to fall*.
 ton, *thy*.
 tôt, *soon*.
 touché, *touched*.
 toucher, *to touch*.
 toujours, *always*.
 toupie, *top*.
 tour, *turn*.
 tour (à votre), *it is your turn*.
 tout, *all*.
 tout (pas du), *not at all*.
 tout à coup, *suddenly*.
 traduction, *translation*.
 trahi, *betrayed*.
 train (en), *at it*.
 trainer, *to drag*.
 traître, *traitor*.
 traits, *darts*.
 travail, *work*.
 travall, *brake for shooting horses*.
 travailler, *to work*.
 traversait, *he crossed*.
 très, *very*.
 trésor, *treasure*.
 triste, *sad*.
 trois, *three*.
 tromper, *to deceive*.
 trompeur, *deceiver*.
 trône, *throne*.
 trop, *too much*.
 troubla, *he disturbed*.
 troublé, *disturbed*.
 trouva, *he found*.
 trouve (il), *he finds*.
 trouver, *to find*.
 trouvèrent (ils), *they found*.
 tu, *thou*.
 tuer, *to kill*.
 tuèrent (ils), *they killed*.
 turc, *Turk*.
 Turquie, *Turkey*.

un, a, *one*.
 une, a, *one*.
 uniforme (s), *uniform*.

V

vain (en), *in vain*.
 vainement, *vainly*.
 vaisseau, *essel*.
 valet, *footman*.
 vantail, *leaf of a door*.
 vapeur, *vapour*.
 vase, *vase*.
 veau, *calf*, *veal*.
 veiller à, *to see to*.
 vendre, *to sell*.
 vendredi, *Friday*.
 venez (vous), *you come*.
 vengeur, *avenger*.
 vent, *wind*.
 ver, *worm*.
 ver luisant, *glow-worm*.
 verre, *glass*.
 verres, *you will see*.
 verrou, *bolt*.
 verser, *to pour*.
 version, *translation*.
 verte, *green*.
 veux (je), *I will*.
 viande, *meat*.
 vicieux, *vicious*.
 vie, *life*.
 vieill, m, *old*.
 vieille, f, *old*.
 viendres (vous), *you will come*.
 Vienne, *Vienna*.
 vienne, *let him come*.
 viennent (ils), *they come*.
 viens (je), *I come*.
 vieux, m, *old*.
 vif, *quick*.
 ville, *town*.
 village, *village*.
 vin, *wine*.
 vint, *came*.
 vint à, *happened to*.
 violon, *violin*.
 vit, *was*.
 vite, *quickly*.
 vitesse, *swiftness*.

vitrail, stained glass window.
 vivre, to live.
 voici, here is, here are.
 voilà, there is, there are.
 voir, to see.
 vois from voir.
 voisin, neighbour.
 voit (il), he sees,
 voiture, carriage.
 voix, voice.
 vol, theft.
 voleur, thief.
 vos, your.

votre, your.
 votre (le), yours.
 voulut, wanted, wished.
 voudras, future of vouloir.
 voudrons, future of vouloir.
 voulait, he wanted.
 vouloir, to want, to wish.
 voulut, he wanted.
 vous, you.
 voyait (se), he saw himself.
 voyage, journey.
 voyageait, he travelled.
 voyageant, travelling.

voyageur, traveller
 vrai, true.
 vu, seen.
 vue, view.
 yeux, eyes.
 y, there, to it, etc.
 zèle, zeal.

HACHETTE'S ILLUSTRATED FRENCH PRIMER;

OR THE

Child's First French Lessons.

EDITED BY

HENRI BUÉ, B. ès L.,

French Master at Merchant Taylors' School, London.

The easiest Introduction to the Study of French,
with numerous Wood Engravings.

Fourth Edition. 1 vol. small 8vo. cloth.

Price 1s. 6d.

"In 'Hachette's Illustrated French Primer' we have a capital little introduction to the mysteries of the French language intended for very young children, and really adapted to their comprehension. The pronunciation of the letters is first explained and exemplified, and then the young pupil is led on to mastery of words, simple sentences, and idiomatic phrases. There is no inculcation of formal rules; the eye, ear, and memory are alone appealed to, and by the proper use of this book, teachers will be able to lay an excellent foundation for the future more systematic study of French."—*Scotsman.*

There is scarcely a page without a cleverly-executed engraving, and a child could certainly learn French from no better devised or more interesting manual."—*Literary Churchman.*

EARLY FRENCH LESSONS

BY

HENRI BUÉ, B. ès L.,

French Master at Merchant Taylors' School, London.

The compiler of this little book has had in view to teach the young beginner as many French words as possible in the least tedious manner. He has found by experience that what children dislike most to learn are lists of words, however useful and well chosen, and that they very soon get weary of disconnected sentences, but commit to memory most readily a short nursery rhyme, anecdote, or fable. Hence the selection he has made.

Eighth Edition. 64 Pages. Cloth, Price 3d.

THE FIRST FRENCH BOOK GRAMMAR, CONVERSATION, AND TRANSLATION.

DRAWN UP FOR THE REQUIREMENTS OF THE
FIRST YEAR,

AND ADOPTED BY THE SCHOOL BOARD FOR LONDON, AND
BY THE MINISTER OF EDUCATION FOR CANADA.

With two Complete Vocabularies

EDITED BY

HENRI BUÉ, B. ès L.,

French Master at Merchant Taylors' School, London.

160 pages, cloth. 74th Thousand. Price 10d

OPINIONS CONCERNING M. H. BUÉ'S EDUCATIONAL FRENCH COURSE.

Her Majesty's inspectors have strongly recommended to us your new series of French books by M. Bué.

STRATHAVEN, N.B.

Our pupil teachers have been using the First Book with very satisfactory results.

NEWCASTLE-UPON-TYNE.

THE

SECOND FRENCH BOOK GRAMMAR, CONVERSATION, AND TRANSLATION.

Drawn up according to the requirements of the second year, with two complete Vocabularies, and a set of Examination Papers.

And adopted by the School Board for London, and by the Minister of Education for Canada.

1 vol. 208 pages. Seventh Edition. Cloth, price 1s.

The Key to the First and Second Books and to the First Steps in French Idioms.

For Professors only. 1 vol., 2s. 6d.

THE
NEW CONVERSATIONAL
First French Reader.

A collection of interesting narratives, adapted for use in Schools, with a list of the difficult words to be learned by heart, Conversation, Examination Questions, and a complete French-English Vocabulary.

EDITED BY

HENRI BUÉ, B. ès. L.,

French Master at Merchant Taylor's School, London.

192 pages, cloth. Price 10d.

The above small volume will prove to be one of the most useful readers for beginners. The stories are chosen from favorite subjects. Each story is followed by a Conversation and some Examination Questions relating to the story.

The "Conversations" are intended as a guide for the pupil; they will show him how to avoid the abrupt "oui" and "non," and how to frame sentences in answer to his master's questions.

The master can, of course, vary his questions to any extent.

It is necessary to draw the pupil's attention to the more difficult words which occur in the piece he is translating, in order that he may know their meaning again when he meets with them elsewhere. The List of Words placed at the beginning of the book may be used in various ways for that purpose.

COMPARATIVE IDIOMS

FIRST STEPS IN FRENCH IDIOMS.

CONTAINING

An Alphabetical List of Idioms, Explanatory Notes, and
Examination Papers.

Edited by HENRI BUÉ, B. & C. L.,
French Master at Merchant Taylors' School, London.

1 vol., 192 pages, cloth. Price 1s. 6d.

"The present work is designed as an introduction to the *Expressions Idiomatiques Comparées*, and will be found extremely useful for students who wish to become acquainted with colloquial French. The words are arranged in alphabetical order, and the principal idiomatic phrases in which they occur are given, together with an English version. Excellent notes illustrate the origin of the various locutions, and a selection of one thousand sentences serves the purpose of examination tests."—*School Board Chronicle*.

"One of the commendable characteristics of this little book is that it gives intelligible reasons for idiomatic peculiarities. Another feature which will be found to be a recommendation is the supply of the key-word, which is to be taken into account in rendering English sentences into French. In these two particulars it is the best guide we have met with, and we recommend it to learners as a book they will find pleasure as well as profit in mastering."—*The British Mail*.

"Everyone who has acquired any knowledge of French is ever ready to admit that, perfect as his accent and his knowledge of the *finesse* of the language may be, its idioms are never mastered but by those who have for years lived on the other side of the Channel, and not even by many of these, although after a long study and anxious desire to read, write, and speak French as well as they can their own mother tongue. M. Bué has indeed grappled, tooth and nail, with this difficulty, by giving as complete a method of instruction for the conquering of this difficulty that could possibly be prepared. So perfect is the grasp of his subject, that he will have the blessings of thousands for having enabled them to overcome an obstacle that has hitherto been deemed and pronounced to be insuperable."—*Bell's Weekly Messenger*.

**HACHETTE & CO., French Publishers and Booksellers, beg
to call attention to the following important series of
French Educational Works :—**

Primers and Grammars.

- BUÉ'S Illustrated French Primer.** Cloth, 1s. 6d.
— Early French Lessons. Cloth, 8d.
— First French Book. Cloth, 10d.
— Second French Book. Cloth, 1s.
— Key to the First and Second Books, and
to the First Steps of French Idioms (for Professors
only). 2s. 6d.
— The New Conversational First French Reader,
Cloth, 10d.

- BRACHET'S Public School ELEMENTARY French
Grammar.** Cloth, 2s. 6d.
— Separately. Part I. Accidence.
Cloth, 1s. 6d.—Part II. Syntax. Cloth, 1s. 6d.
— Key to the Two Parts (for Professors
only). Cloth, 1s. 6d.
— Supplementary Exercises. Acci-
dence. Cloth, 1s.
— Public School French Grammar.
Part I. Accidence. Cloth, 3s. 6d. (Entirely New Edition.)
— Exercises. Part I. Accidence.
Cloth, 1s. 6d.
— Key to Ditto (for Professors only).
Cloth, 1s. 6d.

- BAUME'S Practical French Grammar and Ex-
ercises.** Cloth, 3s. 6d.
— Key to ditto. 2s. 6d.
— French Syntax & Exercises. Cloth, 4s.
— Key to ditto. 2s. 6d.
— French Manual of Grammar, Conver-
sation and Exercises. Cloth, 3s.

**CHARENTE'S New and complete Course of
strictly graduated and Idiomatic Studies of the French
Language:—**

GRAMMAR.

- Part I.—Pronunciation ; Accidence. Cloth, 2s.
" II.—French and English Syntax Compared. Cloth, 2s.
" III.—Gallicisms and Anglicisms. Cloth, 2s. 6d.
" IV.—Syntaxe de Construction ; Syntaxe d'Accord ;
Difficultés. Cloth, 2s.

EXERCISES.

- Part I.—Pronunciation ; Accidence. Cloth, 1s. 6d.
" II.—French and English Syntax Compared. Cloth, 2s.
" III.—Gallicisms and Anglicisms. Cloth, 1s. 6d.
" IV.—Syntaxe de Construction ; Syntaxe d'Accord
Difficultés. Cloth, 1s. 6d.

CHEVALIER, Rapid French. Cloth, 1s. 6d.

EHRЛИCH'S French Grammar. Cloth, 3s. 6d.

GENLAIN, Golden Path to French. Part I.
Cloth, 1s. 6d.—Part II. Cloth, 2s. 6d.

GUAY'S French Grammar. Cloth, 3s.

MEISSNER'S Historical French Grammar, or
the Philology of the French Language. Cloth 3s. 6d.

PERINI'S 100 Questions and Exercises on the
Grammar of the French Language. Cloth, 2s.

— Queries on the Philology of the French
Language. Cloth, 1s. 6d.

WENDLING, Le Verbe. A complete Treatise on
French Conjugation. 1s. 6d.

French Composition.

D'AUQUIER'S Children's Own Book of French
Composition. Cloth, 1s. 6d.

BLOUET'S Class Book of French Composition.
Cloth, 2s. 6d.

— Key to Ditto. 2s. 6d.

MARIETTE'S Half-hours of French Translation.
Cloth, 4s. 6d.

— Key to ditto. Cloth, 6s.

PERINI'S Extracts in English Prose. Cloth, 2s.

- BOULIER'S First Book of French Composition**
 Cloth, 1s. 6d.
 ————— **Second Book of French Composition.**
 Cloth, 3s.
 ————— **Key to the First Book (for Professors only)** 2s. 6d.
 ————— **Key to the Second Book.** 3s.

French Dictation.

- DICTÉES DU I^{er} AGE.** Cartonné, 1s. 3d.
DEFODON, Cours de Dictées. Cartonné, 1s. 10d.

French Correspondence.

- RAGON, A. Commercial**, Part I. General Forms, Circulars, Offers of Service, Letters of Introduction, and Letters of Credit. Cloth, 2s.—Part II. (*In preparation.*)
DE CANDOLE. General Correspondence. Cloth, 2s.

French Poetry.

- FRENCH NURSERY RHYMES**, Poems, Rounds and Riddles. Cloth, 1s.
LA LYRE ENFANTINE, Recueil de Poésies Morales, graduées et choisies. Cloth, 1s. 3d.
BARBIER, P. Class Book of French Poetry. Cloth, 1s. 3d.
PRESSARD, A. Exercices de Récitation et de Lecture. Boards, 1s. 3d.
WITT. Poésies pour les jeunes filles. Boards, 2s.
CHAPSAL. Modèles. Morceaux choisis en Vers. Boards, 2s. 6d.

French Verb Copy Books.

- CHEVALIER**, Memory-aiding. 1s.
PERINI. 25 Exercises. 6d.
MOIRA, Pinot De. Verb Copy Book. 8d.
ROULIER. Parsing and Derivation Papers. 1s.

Dialogues and Comparative Idioms.

BUÉ'S Comparative Idioms :—

English Part. Cloth, 2s.

French Part. Cloth, 2s.

German Part. Cloth, 2s.

— First Steps in French Idioms, with Exercises (an Introduction to the above). Cloth, 1s. 6d.

— Key to the same. 2s. 6d.

RICHARD AND QUÉTIN'S (by Brette and Masson.) Cloth, 1s. 6d.

WORD BOOK.

Cloth, 6d.

TONDU'S New Memory-aiding French Vocabulary. Cloth, 1s. 6d.

THE ETON FRENCH AND ENGLISH Dialogues. Cloth, 3s. 6d.

Graduated Elementary French Readers.

JANAU'S Elementary French Reader. Cloth, 8d.

— Junior French Book. Cloth, 1s.

HACHETTE'S Children's Own French Book. Cloth, 1s. 6d.

— First French Reader. Cloth, 2s.

— Second French Reader. Cloth, 1s. 6d.

— Third French Reader. Cloth, 2s.

ATTWELL, Henry. Jack and the Beanstalk.
A Lesson in French. Cloth, 1s. 6d.

KASTNER'S Anecdotes Historiques et Littéraires. Cloth, 2s.

THE ETON SECOND FRENCH READER.
Cloth, 3s.

Advanced Readers. (Modern Authors.)

(The Editors' Names are placed in Parenthesis.)

- VOL. I.—ABOUT.** La fille du Chanoine, la Mère de la Marquise (BRETT^E et MASSON.) Cloth, 2s.
- VOL. II.—LACOMBE,** Paul. Petite Histoire du Peuple Français (BU^E.) Cloth, 2s.
- VOL. III.—TÖPFFER.** Histoire de Charles, Histoire de Jules (BRETT^E.) Cloth, 1s.
- VOL. IV.—WITT.** Derrière les Haies, (De Bussy.) Cloth, 2s.
- VOL. V.—VILLEMAIN.** Lascaris (DUPUIS.) Cloth, 1s. 6d.
- VOL. VI.—MUSSET.** Pierre et Camille, Croisilles, etc. (MASSON.) Cloth, 2s.
- VOL. VII.—PONSARD.** Le Lion Amoureux (DE CANDOLE.) Cloth, 2s.
- VOL. VIII.—GUIZOT.** Guillaume le Conquérant (DUBOURG.) Cloth, 2s.
- VOL. IX.—GUIZOT.** Alfred le Grand (LALLEMAND.) Cloth, 2s. 6d.
- VOL. X.—CHATEAUBRIAND.** Aventures du dernier Abencerage (ROULIERE.) Cloth, 1s.
- VOL. XI.—SCRIBE.** Bertrand et Raton (BU^E.) Cloth, 1s. 6d.
- VOL. XII.—BONNECHOSE.** Lazare Hoche (BU^E, HENRI.) Cloth, 1s. 6d.
- VOL. XIII.—PRESSENSÉ.** Rosa (MASSON.) Cloth, 2s.
- VOL. XIV.—MÉRIMÉE.** Colomba (BRETT^E.) Cloth, 2s.
- VOL. XV.—MAISTRE.** Xavier de, Un Voyage Autour de ma Chambre. (BU^E.) Cloth, 1s.
- VOL. XVI.—D'AUBIGNÉ,** Bayart, (BU^E.) Cloth 2s. Notes to the same, separately, 8d.
- VOL. XVII.—SAINTINE.** Picciola, Book I. (BAUM^E.) Cloth, 1s.

VOL. XVIII.—SAINTINE. Picciola, Books II.
and III. (BAUME.) Cloth, 1s. Vols. XVII. and
XVIII. in one vol. complete, 1s. 6d.

VOL. XIX.—BONNECHOSE, Emile de, Bertrand
du Guesclin, Connétable de France et de Castille (BUÉ.)
Cloth, 2s.

VOL. XX.—LAMARTINE, A. de. Christophe
Colomb (CLAPIN.) Cloth, 1s. 6d.

VOL. XXI.—STAEL, Mme de, Le Directoire
(VICTOR OGER.) Cloth, 1s. 6d.

The CAMBRIDGE LOCAL EXAMINER (1882.)
A Key to a series of twelve examination papers set on
“le Directoire” by (VICTOR OGER.) Price 1s. 6d.

VOL. XXII.—DUMAS, A. La Tulipe Noire
(BLOUTET.) Cloth, 1s. 6d.

VOL. XXIII.—BERNARDIN de St. PIERRE
Paul et Virginie (DUBOURG.) Cloth, 1s. 6d.

VOL. XXIV.—DE VIGNY, Alfred. Cinq-Mars.
New and Cheaper Edition. Cloth, 2s. 6d. With
the Notes, 3s. 6d.

Notes by VICTOR OGER. Separately. Price 1s.

VOL. XXV.—SOUVESTRE, Em. Au coin du
feu. (LALLEMAND.) 1 Vol. Cloth,

VOL. XXVI.—L. ENAULT. Le Chien du Capi-
taine. (HENRI BUÉ.) Cloth, 1s. 6d.

VOL. XXVII.—WITT, Mdme. de, née Guizot.
De Glaçons en Glaçons. A Story of Napoleon's
Invasion of Russia. (L. DELBOS.) Cloth, 1s. 6d.

VOL. XXVIII.—ZELLER, B. Richelieu. Illus-
trated. (HENRI TESTARD.) Cloth, 2s.

VOL. XXIX.—ZELLER, B. Henri IV. et Marie
de Médicis. Illustrated. (STEPHANE BABLET.) Cloth, 2s.

VOL. XXX.—ZELLER, Jules. François I. Illus.
(GEORGES PETILLEAU.) Cloth, 2s.

French Classics.

EDITED BY SOME OF THE MOST EMINENT FRENCH
MASTERS IN ENGLAND.

Series I.

Price per Volume, 6d.; in cloth, 1s.

BOILEAU.—Le Lutrin.

BRUEYS.—L'Avocat Patelin.

CORNEILLE.—Le Cid, Cinna, Horace, Polyeucte.

MOLIÈRE.—L'Avare, le Bourgeois Gentilhomme,
les Femmes Savantes, les Fourberies de Scapin, le
Malade Imaginaire, le Médecin malgré lui, le Misan-
thrope, les Précieuses Ridicules, Tartuffe.

MUSSET, Alfred de.—On ne saurait penser à
tout. Il faut qu'une porte soit ouverte ou fermée.

RACINE.—Andromaque, Athalie, Britannicus,
Esther, Iphigénie, Phèdre, les Plaideurs.

REGNARD.—Le Joueur.

VOLTAIRE.—Mérope, Zaire.

Series II.

CORNEILLE.—Le Cid. The original French
Text, with the Translation in English Blank Verse by
Walter Nokes. 1 vol., small 8vo., bound, 3s. 6d.

— Horace.—The Original French Text,
with the Translation in English Blank Verse by Walter
Nokes. 1 vol., small 8vo. Paper Wrapper, 2s. 6d.;
bound, 3s. 6d.

PIRON.—La Métromanie. Notes by F. TARVER,
M.A. Cloth, 1s. 6d.

PONSARD.—Le Lion Amoureux. Notes by H.
J. V. De Candole, M.A., Ph.D. 2s.

VOLTAIRE.—Charles XII. Notes by G. MASSON,
B.A. 2s.

— Louis XIV. Chapters 1 to 18
(V. Oger.) Cloth, 2s.

— Louis XIV. Chapters 14 to 24.
(V. Kastner.) Cloth, 2s.

— Louis XIV. Chapters 25 to 34.
(V. Oger.) Cloth, 2s.

Le Théâtre Français du XIXe Siècle.

Price per Volume, 9d. ; in cloth, 1s.

CONTENTS.

(*The Editors' Names are placed in Parenthesis*).

1. **Hugo, Hernani** (Gustave Masson).
2. **Scribe, Le Verre d'Eau** (Jules Bué).
3. **Delavigne, Les Enfants d'Edouard** (Francis Tarver).
4. **Bouilly, l'Abbé de l'Epée** (V. Kastner).
5. **Mélesville et Duveyrier, Michel Perrin** (Gustave Masson).
6. **Sandeau, Mademoiselle de la Seiglière** (H. J. V. de Candole).
7. **Scribe, Le Diplomate** (A. Ragon).
8. **Dumas, Les Demoiselles de Saint-Cyr** (Francis Tarver).
9. **Lebrun, Marie Stuart** (H. Lallemand).
10. **Labiche et Jolly, La Grammaire** (G. Petilleau).
11. **Girardin (Mme. de) La Joie fait Peur** (Gérard).
12. **Scribe, Valérie** (A. Roulier).
13. **Coppée, Le Luthier de Crémone** (A. Mariette).
14. **Coppée, Le Trésor** (A. Mariette).
15. **De Banville (Th.), Gringoire** (Henri Bué).
16. **Scribe et Legouvé, Adrienne Lecouvreur** (A. Dupuis).
17. **Labiche, Voyage de M. Perrichon** (G. Petilleau).
18. **Delavigne, Louis XI.** (Francis Tarver).
19. **Moinaux, Les deux Sourds** (Blouët).

**XAVIER DE MAISTRE,
La jeune Sibérienne ; Le Lépreux de la
Cité d'Aoste.**

With a biographical sketch of the author, and grammatical and explanatory notes suitable for students preparing for examination. By V. KASTNER, M.A., Officier d'Académie.

Professor of French Literature in Queen's College.

1 vol. 144 pages.

Cloth, price 1s. 6d.

SOUVESTRE, E.

**Le Philosophe sous les Toits,
JOURNAL D'UN HOMME HEUREUX.**

With explanatory notes by JULIUS BURGESS, Hon. M.A. Oxford; Taylorian Teacher of French, Oxford; Examiner in the Oxford Local Examinations from 1858, etc.

1 vol. 232 pages.

Cloth, price 1s. 6d.

MADAME E. DE PRESSENSE.

Rosa.

With grammatical and explanatory notes by GUSTAVE MASSON, B.A., Officier d'Académie; Assistant Master and Librarian, Harrow School.

1 vol. 299 pages. Cloth, price 2s.

The difficulty of finding in the French language a really unexceptionable children's book is still often remarked; but Madame de Pressensé has, we believe, solved the problem. "ROSA" is a gem of its kind, and it is not too much to say that it would be impossible to select a volume combining a healthier religious and unsectarian tone with greater literary merit.

VOLTAIRE.

Le Siècle de Louis XIV.

CHAPITRES I-XIII.

With grammatical and explanatory notes by VICTOR OGER.

1 vol. 236 pages. Cloth, price 2s.

CHAPITRES XIV-XXIV.

With grammatical and explanatory notes by V. KASTNER.

Cloth, price 2s.

CHAPITRES XXV-XXXIV.

By VICTOR OGER. Cloth, price 2s.

THE FIRST GERMAN BOOK.

GRAMMAR, CONVERSATION, AND TRANSLATION.

With a List of Useful Words to be committed to memory, and Two Vocabularies. By the Reverend A. LEOPOLD BECKER, Foreign Language Master, Blundell's School, Tiverton. Cloth, 196 pages. Price 1s.

OPINIONS OF THE PRESS.

"'The First German Book' seems to combine simplicity with clearness in an admirable degree."—*Daily Chronicle*, October 9, 1880.

"Mr. Becker is good on separable and inseparable prefixes; and we are glad that he gives a long vocabulary of words to be learnt by heart (which, by the way, he prints in English as well as in German characters). The best German scholar we ever knew had laid his foundation by regularly learning sixty or eighty words a day."—*The Graphic*.

"This neat little volume is strictly confined to teaching the elements of the German Language, and will prove useful alike to pupils in middle-class schools and to the self-student, who will value it as a useful and acceptable pocket companion. The various lessons appear to have been prepared with as much simplicity as possible, the aim of the author being to ensure the success of the learner by easy and agreeable stages."—*The Exeter and Plymouth Gazette*.

"It is not often that so perfectly satisfactory a first book as this comes in our way. Though it is strictly confined to the essential elements of the language, these are so clearly stated and so admirably arranged that, provided the lessons are, as the author requires, 'thoroughly mastered,' a good practical knowledge may be acquired. The classification of the nouns and verbs is at once theoretically correct and practically easy. The brief chapter explaining the philology of German and English, and that on the interchange of letters in the two languages, will be found interesting and useful. This neat little volume is printed in clear, bold type, and may be had for the moderate price of One Shilling."—*The Athenaeum*, October 9, 1880.

From the Reverend C. S. BERR, M.A. (Oxford).

"The book is admirably constructed. It is gradual and simple, and does not overwhelm the young student, at the outset of his study, with the many variations and exceptions with which each step is beset, but most of which need not be learnt till a fair acquaintance with a language has been attained. . . . The sentences for translation in this book are bright, natural, and not too numerous. . . . The short conversations (sometimes varied by the introduction of proverbs and familiar sayings) are also in natural language. They are such as are likely to take place, and not imaginary ones, which no one ever dreamt of using.

"A good Vocabulary is added, and the book itself is very handy and easily used. Altogether we do not know a more attractive book for the study of a language, difficult indeed of mastery, but inexhaustible in its treasures."—*The Blundellian*, October, 1880.

THE NEW GERMAN SERIES.

THE attention of the Heads of Colleges and Schools is respectfully directed to this New Series of German School Books, which has been projected with a view to supply a long-felt want, viz., thoroughly reliable Text-Books edited by German Scholars of the highest reputation, and at a price which will bring them within the reach of all. The series will comprise :—

VOL. I.

The German Primer.

Illustrated. Being First Steps in German. Price 1s.

VOL. II.

The Children's Own German Book.

A selection of Amusing and Instructive Stories in Prose for Beginners. Edited by Dr. A. L. MEISSNER, Professor of Modern Languages in the Queen's University in Ireland. Small post 8vo. cloth, 1s. 6d.

VOL. III.

The First German Reader.

For Children from ten to fourteen. Edited by Dr. A. L. MEISSNER. Small post 8vo. cloth, 1s. 6d.

VOL. IV.

The Second German Reader.

Edited by Dr. A. L. MEISSNER. Small post 8vo. cloth, 1s. 6d.

BUCHHEIM'S DEUTSCHE PROSA.

Two Volumes, sold separately, viz :—

VOL. V.

Schiller's Prosa.

Containing Selections from the Prose Works of Schiller, with Notes for English Students. By Dr. BUCHHEIM, Professor of the German Language and Literature, King's College, London. Small post 8vo. cloth, 2s. 6d.

VOL. VI.

Goethe's Prosa.

Containing Selections from the Prose Works of Goethe, with Notes for English Students. By Dr. BUCHHEIM. Small post 8vo. cloth, 2s. 6d.

THE NEW GERMAN SERIES.—*Continued.*

Bué's Class-Book of Comparative Idioms.

German Part. Edited by Professor R. LENNHEIM, late German Master to H.R.H. the Prince Imperial; and Dr. Th. WEHE, Principal German Master in Dulwich College, and late Lecturer of German at King's College. Cloth, price 2s.

Richard & Kaub's New English and German Dialogues.

New Edition, Revised and Corrected. With a Comparative Table of the new German Moneys, Weights, and Measures. Cloth, 32mo, price 1s. 6d. *Adopted by the School Board for London.*

Richard & Kaub's New English and German Word Book.

Cloth, 32mo, 80 pages, price 6d.

Dedicated by permission to Mr. H. W. Eve, M.A., Head Master of University College School, London.

The German Newspaper Reading Book.

Containing Extracts from Forty Newspapers (revised according to the New Rules of German Orthography); Questions on Grammar and Philology based upon the Text; Classified Questions compiled from Papers set for the various Public Examinations; and a complete Summary of the changes recently introduced into German Orthography by the German Minister of Education.

Compiled and Edited by W. T. JEFFCOTT (Univ. Lond.), Vice-Principal of the High School, Margate; and G. J. TOSSEL (Univ. Lond.), Modern Language Master in the High School, Margate. 1 vol. small 8vo. Cloth, price 8s.

New Publications.
THE NEW GERMAN SERIES.

Deutsche Märchen,
A Collection of Popular German Tales,
By M. HOMANN.
Cloth. Price 1s. 6d.

GERMAN THEATRE.
With Grammatical and Explanatory Notes for English Schools.
Price per Volume, 9d.

CONTENTS.

(*The Editors' Names are placed in parenthesis.*)

1. **Kotzebue**, *Der gerade Weg der beste. Lustspiel in einem Aufzuge* (A. C. Clapin).
 2. **Schiller**, *Der Parasit* (A. C. Clapin).
 3. **Kotzebue**, *Die deutschen Kleinstädter* (E. L. Naftel).
 4. **Wichert**, *Das eiserne Kreuz* (Otto Delfs).
-

DEDICATED BY SPECIAL PERMISSION TO LORD TENNYSON.
AN ITALIAN CONVERSATION GRAMMAR.

Comprising the most important rules of the Italian grammar, with numerous examples and exercises theron; extracts in Italian prose and poetry; and extracts in English prose for translation into Italian, with notes. Also an Italian-English and English-Italian Vocabulary.

By N. PERINI, F.R.A.S.,
Professor of Italian at King's College, London, and at the Royal College of Music; and Italian Examiner to the Staff College, the Royal Military Academy, Woolwich; and the Society of Arts.

1 vol. 8vo. Cloth, 5s.



This book should be returned to
the Library on or before the last date
stamped below.

A fine of five cents a day is incurred
by retaining it beyond the specified
time.

Please return promptly.



